ctb
bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BIZKAIKO GARRAIO PARTZUERGOAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, BARIK TXARTELA ETA BARIK TXARTELARI ATXIKITAKO TITULUAK ETA ELKARRERAGINGARRITASUNA BIZKAIBUS ZERBITZUAN EZARTZEKO, KUDEATZEKO ETA USTIATZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL CONSORCIO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA PARA LA IMPLANTACIÓN, GESTIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LA TARJETA BARIK Y LOS TÍTULOS EN ELLA CONTENIDOS E INTEROPERABILIDAD EN EL SERVICIO DE BIZKAIBUS.

BATU DIRA

Alde batetik, ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA andrea, adinez nagusia eta BizkaikoGarraio Partzuergoaren Lehendakaria, agiri honen ondorioetarako helbidea Bilbo hiriko Ugasko kalea 5. Zenbakiko 1. solairua.

Eta beste alde batetik, **SONIA PÉREZ EZQUERRA andrea**, adinez nagusia eta agiri honen ondorioetarako helbidea hauxe duena: Bilbo hiriko Iparraguirre kalea 21. Zenbakia.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA andrea, BIZKAIKO GARRAIO PARTZUERGOAREN (aurrerantzean, BGP), izenean eta berau ordezkatuz, IFK:G48108203, erakundeko presidentea denez estatutuen arabera, eta Kontseilu Nagusiak 2007ko martxoaren 30eko bileran hartutako erabakiak betearazten, helburu horietarako esleitu zitzaizkion ahalak erabiliz eta egikarituz, eta akordio hau sinatzeko eskuordetu zitzaizkion eskumenak betez.

SONIA PÉREZ EZQUERRA andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean (aurrerantzean BGP) eta berau ordezkatuz.

INTERVIENEN

De una parte, Dª. ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, mayor de edad, Presidenta del Consorcio de Transportes de Bizkaia, con domicilio que señala a los efectos del presente documento calle Ugasko, 5 bis, 1ª planta, de Bilbao.

Y de la otra, **Dª. SONIA PÉREZ EZQUERRA,** Diputada Foral de Transportes, Movilidad y Turismo, mayor de edad, con domicilio que señala a los efectos del presente documento en Bilbao, c/Iparraguirre 21.

Dª. ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, en nombre y representación del CONSORCIO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA (en adelante CTB), CIF nº G48108203, en su condición de Presidenta de la citada entidad de conformidad con lo previsto en sus Estatutos, y en ejecución de los acuerdos adoptados por el Consejo General en sesión celebrada el día 30 de Marzo 2007, haciendo uso y en ejercicio de las atribuciones conferidas a tal efecto y por las que se delegó en su persona las facultades para la suscripción del presente convenio.

Dª. SONIA PÉREZ EZQUERRA, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, (en adelante

Horretarako, Foru Gobernuaren Kontseiluak ahalmena du aldez aurretik, 2023ko uztailaren 26ko bilkuran hartutako erabakiaren bidez. IFK P48000000D.

Alderdi biek, elkarri nahikoa legezko gaitasun aitortzen diote derrigortzeko, eta zehazki agiri hau sinatzeko. Hala, honakoa adierazten dute:

DFB), para lo cual se encuentra previamente facultado/a por acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno Foral en la sesión celebrada el día 26 de julio de 2023. CIF nº P48000000D.

Ambas partes, reconociéndose mutua y recíprocamente la suficiente capacidad legal para obligarse, y específicamente para la suscripción de este documento, convienen en manifestar y otorgar lo siguiente:

AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA

BFA Bizkaiko Lurralde Historikoan bidaiarien hiri arteko garraio publikoan eskuduna den administrazioa da, eta Bizkaiko autobus bidezko hiri arteko garraio zerbitzuaren (aurrerantzean, Bizkaibus) titularra da.

BGPk, bere aldetik, antolaketa administratiboa eta egitura teknikoa ditu eta gai da taldeko garraio sistemaren sareko tarifa-sistema kudeatzeko, erabilpena sustatzeko eta tarifa- sistema erraz, eskuragarri eta bateratua koordinatzeko.

BIGARRENA

1997ko ekainaren 11n, Bidaiarien Garraio Publikoan eskumenak dituzten euskal erakundeek –Eusko Jaurlaritza, Bizkaiko Foru Aldundia, Bilboko Udala eta Bizkaiko Garraio Partzuergoa- tarifak koordinatzeko esparru-akordioa sinatu zuten, eta helburu horrekin

Creditrans izeneko kreditu edo aurreordainketa

MANIFIESTAN

PRIMERO

La DFB es la Administración competente del Transporte Público interurbano de Viajeros en el territorio Histórico de Bizkaia, y es titular del servicio de transporte interurbano por autobús en el territorio de Bizkaia (en adelante Bizkaibus).

El CTB, por su parte, dispone de una organización administrativa y estructura técnica capaz de gestionar el buen funcionamiento del sistema tarifario de la red de transporte colectivo, de fomentar su utilización y de coordinar un sistema tarifario sencillo, asequible y unificado.

SEGUNDO

Las instituciones vascas con competencias en el Transporte Público de Viajeros (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, Ayuntamiento de Bilbao y Consorcio de Transportes de Bizkaia) firmaron el 11 de junio de 1997 un Acuerdo Marco para acometer actuaciones en materia de

txartela sortu zen, operadore guztientzako berdina. Horren kudeaketa zentralizatua BGPri eman zitzaion, baita txartelak egin eta banatzeko lana ere. Zerbitzu hori 2000. urtean jarri zen martxan.

coordinación de tarifas. Con este fin se creó un título de transporte en formato tarjeta de crédito o prepago común a todos los operadores, denominado Creditrans, asignando la gestión centralizada del mismo al CTB, así como, su emisión y distribución el cual se puso en servicio en septiembre de 2000.

Jarduera-ildo berean eta esparru-akordio hori garatu eta zabalkuntza moduan, 2008ko urtarriletik garraio-txartel berri bat jarri zen, operadore guztientzako berbera hau ere, Gizatrans deritzona.

En la misma línea de actuación y como desarrollo y ampliación del mencionado Acuerdo Marco, se instauró desde enero de 2008 un nuevo título de transporte, también común a todos los operadores, denominado Gizatrans.

Partzuergoaren tituluen sorta handitu zen 2009ko urtarrilean, familia ugaria delako txartelak atera zirenean.

La gama de títulos consorciados se expandió en enero de 2009 con la introducción de los billetes de Familia Numerosa.

Esparru-akordioan hauxe zegoen jasota: “koordinazio hori (tarifak) barne hartu behar da, bidaiarien garraio publikoaren sektorean dauden titulu eta tarifen arloko joeren baitan.”

El Acuerdo Marco ya apuntaba su evolución, indicando que: “dicha coordinación (tarifaria) se ha de enmarcar dentro de las tendencias que en materia de títulos y tarifas existen en el sector del transporte público de viajeros”.

Hori guztia kontuan hartuta, Creditrans txartelaren bilakaerari jarraituz eta mota horretako tituluek garraioaren munduan duten erabilpen-maila ikusirik, BGPk BARIK txartela proposatu zuen “Creditrans” txartelaren jarraipenerako plataforma bakar gisa. Horren bidez, Bizkaiko garraioarekin lotuta dauden eragileek euskarri bakarra erabiltzeko aukera izango lukete.

Por todo ello, recogiendo la tendencia creciente de utilización de tarjetas sin contacto en el mundo del transporte, el CTB propuso la tarjeta BARIK como plataforma única continuadora del “Creditrans” y contenedora de títulos de diferentes modos, aglutinando a los distintos actores implicados en el transporte público de Bizkaia en un soporte único.

2008. urtean, garraio arloan eskumena duten erakundeek kontakturik gabeko BARIK txartela ezartzeko hitzarmenak sinatu zituzten BGPrekin, Bizkaiko garraio publikoan erabiltzeko. BARIK txartela Bizkaiko garraio

En consecuencia, en el año 2008 las distintas instituciones competentes en materia de transporte suscribieron convenios con el CTB para la implantación de una tarjeta sin contacto, BARIK, para su uso en el

publiko osoan ezarri zen era trinkoan 2012ko urrian.

transporte público de Bizkaia. La tarjeta BARIK se implantó masivamente en todo el transporte público de Bizkaia en octubre de 2012.

Bariken proiektuaren harira, BGPk Barik sistema osatzen duen ororen eta hainbat elementuren funtzionaltasunak, espezifikazioak, ezaugarriak eta eskema diseinatu, garatu eta definitu zituen, guzti horrekin BGPren ezagutza edo *know-how* delakoa (HAB integralei buruzko aplikazioena barne) osatuz, eta haren gainean utziz bere jabetza intelektuala.

Como resultado del proyecto Barik, CTB ha diseñado, desarrollado y definido el esquema, las características, las especificaciones y las funcionalidades de los distintos elementos y de la globalidad que configura el sistema Barik, conformando todo ello el saber hacer o know-how del CTB (incluyendo el de las aplicaciones relativas a las OACs integrales), y ostentando éste su propiedad intelectual.

BARIK txartela, beraz, BGPren euskarria da: txartel horretan bildu daitezke sistemari atxikitako garraio moduetan erabil daitezkeen garraio tituluak.

La tarjeta BARIK constituye, por tanto, el soporte del CTB que permite incluir en la misma los títulos de transporte que son susceptibles de ser utilizados en los diferentes modos de transporte adheridos al sistema.

Partzuergoko tituluak ondo funtzionatzeko, ezinbestekoa da erakunde guzti-guztiek zonakatze komun bat eta sistemako profil komunak onartzea.

Para su correcto funcionamiento resulta crucial la aceptación, por parte de todas las instituciones adheridas, de la zonificación común y de los perfiles comunes del sistema.

Partzuergoaren diru-tituluak –Creditrans eta Gizatrans– BARIK txartelaren barruan sartu ziren, txartel hori kaleratu zen unetik. Ondoren, hainbat kolektibok egindako eskaerari erantzute aldera, garraioan eskumena duten euskal erakundeek hitzarmenak sinatu zituzten BARIK txartelean sartutako aldi baterako partzuergoko titulu multimodalak sortu eta ezartzeko (Bidai 50, Bidai 70, Bidai Oro, Gazte 70 eta Gazte Oro), eta, horrela, erabiltzaileari aukera ematen diote hainbat garraio-modutan ibiltzeko titulu berarekin.

Los títulos consorciados de tipo monedero Creditrans y Gizatrans fueron integrados en la tarjeta BARIK desde el lanzamiento de la misma. Posteriormente, dando respuesta a una demanda de diferentes colectivos, las instituciones vascas competentes en materia de transporte llegaron a acuerdos para la creación e implantación de títulos consorciados multimodales de carácter temporal integrados en la tarjeta BARIK (Bidai 50, Bidai 70, Bidai Oro, Gazte 70 y Gazte Oro), ofertando así al usuario viajar en varios modos de transporte con el mismo título.

Tituluen sorta horrek barne hartzen ditu euren balio-denboran mugarik gabe bidaiatzea ahalbidetzen duten txartelak eta bidaia- kopurua tasatuta daukaten txartelak. Bi kategoria horietan publiko osoari zuzendutako titulu unibertsalak daude, bai eta 26 urtetik beherako gazteentzat erreserbatutako beste titulu batzuk ere.

La gama de estos títulos abarca billetes que durante el período de validez posibilitan viajar de manera ilimitada y otros en los que el número de viajes máximo está tasado. En ambas categorías existen títulos universales dirigidos al público en general y otros reservados al colectivo de los jóvenes menores de 26 años-

2012ko urrian, BGPren Kontseilu Nagusiak Barik sistemaren esparru ekonomiko-finantzarioa onetsi zuen, 2017ko irailean aldatu zena eta araubide ekonomikoa arautzen (1. eranskina).

En octubre de 2012, el Consejo General del CTB aprobó el Marco económico-financiero del sistema Barik, modificado en septiembre de 2017, por el que se regula el régimen económico. (Anexo 1)

HIRUGARRENA

TERCERO

Bizkaiko Batzar Nagusien 2021eko azaroaren 17ko Osoko Bilkuran arauz besteko proposamenari buruzko erabakia hartu zen, hain zuzen ere Bizkaiko Lurralde Historikoko garraio publikoan laguntzailea behar duten desgaitasunen bat duten pertsonen eskubideen berdintasun eraginkorra bermatzeko abian jarri beharreko neurriei buruzkoa.

En el Pleno de 17 de noviembre de 2021 de las Juntas Generales de Bizkaia se adoptó el acuerdo sobre la Proposición No de Norma, relativa a las medidas a poner en marcha para garantizar la igualdad efectiva de derechos de las personas con discapacidad que precisan de acompañante en el transporte público del Territorio Histórico de Bizkaia.

Baldintza horrek aukera eman behar dio laguntzaileari onuradunarekin batera bidaiatzeko, garraio-titulua ordaintzetik salbuetsita geratuz.

El objetivo no era otro que el de permitir que el acompañante de la persona discapacitada viajase junto con el beneficiario quedando el primero exento del pago de su título de transporte.

Akordio hori betetze aldera, BGPren Kontseilu Nagusiak, 2022ko apirilaren 28an egindako saioan erabaki zuen garraio-titulua ordaintzetik salbuesteko neurria ezartzea % 45eko edo gehiagoko adimen-desgaitasuna duten pertsonei laguntzaile direnei, 2101, 2102, 2103, 2105 eta 2106 mugaketa-kodearekin,

En cumplimiento de dicho Acuerdo, el Consejo General del CTB, en sesión celebrada el 28 de abril de 2022 acordó la implantación de la medida de exención del pago del título de transporte a las personas de apoyo a personas con discapacidad intelectual igual o superior al 45% con

CIE 10/OMS-2001 delakoaren arabera eta aitortutako mendekotasun-mailaren arabera, pertsona horiek hala eskatu ondoren.

BGPk BARIK modu guztietan ezarriko du neurri hau.

LAUGARRENA

Ministroen Kontseiluaren 2021eko apirilaren 27ko erabakiaren bidez onetsi zen Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana (PRTR) betearazpen tresna bat da, eta bere bidez Espainian bideratzen dira Berreskurapenerako Europako Funtseko finantza baliabideak. PRTRk lau zeharkako ardatz hauek ditu: trantsizio ekologikoa, eraldaketa digitala, gizarte eta lurralde kohesioa eta genero berdintasuna, eta horiek
10 palanka politiketan proiektatzen dira eta gaitasuna dute Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren lehen fasean jardueran eta enpleguan eragiteko. 10 palanka horietan, era berean, 30 osagai daude eta horiek egituratzen dituzte berreskuratzea eta modernizazioa sustatu behar duten inbertsio proiektuak eta erreformak. 6. osagaiaren zati gisa, hiri arteko garraioko eta garraio intermodaletako azpiegituren segurtasuna eta jasangarritasuna modernizatu, digitalizatu eta hobetzeko inbertsioak jasotzen dira.

Garraioen Konferentzia Nazionalak 2021eko azaroaren 5ean egin zuen bileran 2021eko eta 2022ko aurrekontu kredituen lurralde banaketarako irizpideak erabaki zituen PRTR- ren aipatu ditugun 1. eta 6. osagaien inbertsio jarduketak finantzatzeko, eta hauxe xedatu

códigos de limitación 2101, 2102, 2103, 2105 y 2106 según el CIE 10/OMS-2001 y grado de dependencia reconocido, tras solicitud de las mismas.

El CTB procederá a la implantación de esta medida en todos los modos BARIK.

CUARTO

El Plan de Recuperación Transformación y Resiliencia (PRTR), aprobado por Acuerdo del Consejo de Ministros de 27 de abril de 2021 es el instrumento de ejecución por el que se canalizan en España los recursos financieros derivados del Fondo Europeo de Recuperación. Este PRTR presenta cuatro ejes transversales, la transición ecológica, la transformación digital, la cohesión social y territorial y la igualdad de género, que se proyectan en 10 políticas palanca con capacidad para impactar sobre la actividad y el empleo durante la primera fase del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Las diez palancas, a su vez, recogen 30 componentes que articulan los proyectos de inversiones y reformas con las que se debe impulsar la recuperación y modernización. Como parte del Componente 6, se incluyen las inversiones precisas para la modernización, digitalización y mejora de la seguridad y sostenibilidad de las infraestructuras clave de transporte interurbano e intermodales.

La Conferencia Nacional de Transportes en sesión celebrada el 5 de noviembre de 2021 acordó los criterios de distribución territorial de créditos presupuestarios de los ejercicios 2021 y 2022 para la financiación de actuaciones de inversión en el marco de los

zuten: “finantzaketa lerro hauen onuradunak autonomia erkidegoak eta Ceuta eta Melilla hiriak dira, erabakiaren II. eranskinean jasotakoaren arabera, baina azken jasotzaileak erakunde publikoak edo beste administrazio batzuk izan ahalko dira, hala formalizatzen bada dagozkien hitzarmenetan edo bestelako tresna juridikoetan”.

mencionados componentes 1 y 6 del PRTR disponiendo que “las beneficiarias de estas líneas de financiación son las Comunidades Autónomas y las ciudades de Ceuta y Melilla según lo reflejado en el anexo II del Acuerdo, si bien los destinatarios finales de las mismas podrán ser las entidades públicas u otras administraciones, si así se formalizase a través de los correspondientes convenios u otros instrumentos jurídicos”

Softwareak garatzea eta eskarien araberako garraio zerbitzuak ezartzea teknologiaren aplikazioan eta garraio zerbitzuen gainean denbora errealean informazioko sistema digital publikoen ezarpenean oinarrituta Euskal Autonomia Erkidegoaren (EAE) C6I4-CCAA inbertsio lerroaren barnean dago “Euskadiko garraio publikoaren digitalizazioa” izenekoa, eta horrekin, eraldaketa digitalaren helburua lortzeko ekarpenak egiten dira.

El desarrollo de software e implantación de servicios de transporte a la demanda basadas en la aplicación de la tecnología y la implantación de sistemas digitales públicos de información en tiempo real sobre los servicios de transporte se encuadra dentro de la línea de inversión C6I4-CCAA correspondiente a la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV), “Digitalización del transporte público de Euskadi”, contribuyéndo con ello al logro del objetivo de transformación digital.

Aurreko guztiaren ondorioz, Eusko Jaurlaritzak eta BGPk akordioa sinatu zuten Bizkaiko Lurralde Historikoan garraio datu aurreratuak sortzeko. Horren arabera, EAEk konpromisoa hartu zuen Bizkaiko Lurralde Historikoan garraio datu aurreratuak sortzeko jarduketen kostu eraginkorra finantzatu eta ordaintzeko gehienez ere 781.150,00 eurotan.

Consecuencia de todo lo anterior, el Gobierno Vasco y el CTB suscribieron un convenio para la generación de datos de transporte avanzados en el Territorio Histórico de Bizkaia. En virtud del mismo, la CAE asume el compromiso de financiar y abonar el coste efectivo de las actuaciones para la generación de datos de transporte avanzados en el Territorio Histórico de Bizkaia hasta un importe máximo de 781.150,00 euros.

BOSGARRENA

Barik txartela Bizkaiko garraio publikoan zabaldu eta orokortu egin da, eta gainera, titulu multimodal komun berriak jarri dira martxan; hori dela eta, garraio publikoaren

QUINTO

La expansión y universalidad de Barik en el Transporte Público de Bizkaia y la puesta en marcha de nuevos títulos comunes multimodales puso de manifiesto la

bezeroei arreta emateko bulegoak (aurrerantzean BAB) sortu behar izan dira. Orokorrean esanda, Bizkaiko garraio-sistema guztietarako balio dute eta erabiltzaileei arreta ematen diete gorabeherak gertatutako lekuak, kargatzeak egin dituzten tokiak, erabilitako garraiobidea eta abar alde batera utzita.

BGP da erakunde arduradun bakarra BABren askotariko eragileen artean erabiltzaileei zuzendutako arretak banatu eta esleitzeko, eta sistemaren homogeneotasuna bermatzen du, eta hala, erakundeen arteko eskumenen banaketatik haratago doa.

SEIGARRENA

Aurretik deskribatu den eta Bizkaiko Lurralde Historikoan martxan dagoen BARIK sistemarekiko modu antzekoan, Gipuzkoako eta Arabako lurralde historikoek garraioko hainbat titulu sorta ezarri zituzten beren lurraldeetan, hurrenez hurren MUGI eta BAT izenekoak.

Euskadiko Garraio Agintaritzak (aurrerantzean EGA), autonomia erkidegoko garraio publikoaren alderdi guztiak bateratu nahian, Euskadiko lurraldeetan erabiltzen diren BARIK, BAT eta MUGI garraio txartelen arteko elkarreragingarritasunerako proiektua babestu du.

Helburu hori betetze aldera, EGAren baitan, adostasunera iritsi dira BGP, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritza eta, BAT Txartelaren Konpentsazio Zentroaren titularra

necesidad de creación de las Oficinas de Atención a la Clientela del Transporte Público (en adelante OAC) y que fueran concebidas de manera global, sirviendo a todos los operadores del sistema de transporte público de Bizkaia y atendiendo a los/as usuarios/as, independientemente de donde éstos tuvieran sus incidencias, realizaran sus recargas o del modo de transporte que hubieran utilizado.

El CTB se constituye como única entidad responsable de la distribución y asignación de las atenciones a los/as usuarios/as entre los distintos operadores de OAC, garantizando la homogeneidad del sistema y trascendiendo así las distribuciones competenciales entre Instituciones.

SEXTO

De manera análoga al sistema BARIK descrito anteriormente y operativo en el Territorio Histórico de Bizkaia, los territorios Históricos de Gipuzkoa y Araba implantaron sendos contenedores de títulos de transporte de aplicación respectiva en sus territorios, MUGI y BAT.

La Autoridad de Transporte de Euskadi (en adelante ATE), buscando la armonización en las distintas facetas del Transporte Público de la Comunidad Autónoma, auspició el proyecto de interoperabilidad entre las distintas tarjetas de transporte utilizadas en los Territorios de Euskadi: BARIK, BAT y MUGI.

En desarrollo de este objetivo y en el seno de la ATE, el CTB, la Autoridad Territorial de Transportes de Gipuzkoa y ET/FV como titular del Centro Compensador de la tarjeta BAT,

den aldetik, ET, euren txartelak elkarreragingarriak izan daitezen autonomia erkidegoko lurralde guztietan, erakunde jaulkitzaile bakoitzaren lurralde eremua gaindituta. Horrela, garraiorako diru-txartel bakoitza EAEko lurralde guztietan erabili ahal izango da.

alcanzaron un consenso, a efectos de permitir la interoperabilidad de sus respectivas tarjetas en todos los territorios de la Comunidad Autónoma de Euskadi, traspasando el ámbito territorial propio de cada entidad emisora, y permitiendo la utilización de los monederos de transporte contenidos en cada tarjeta en los 3 territorios.

2014ko otsailaren 13an elkarreragingarritasun proiektuaren Master Plana onartu zen EGAn, eta plan horretan ezarri ziren proiektuaren funtsak, haren ezarpenari behin betiko ekiteko.

Con fecha 13 de febrero de 2014 se aprobó en el seno de la ATE el Masterplan del proyecto de interoperabilidad, en el que se sentaron los fundamentos de este proyecto.

Master Plan horren garapenean erabaki da Bizkaiko autobusetan elkarreragingarritasuna ezarriko dela bere funtzionaltasun osoekin. BGPk gauzatu behar du proiektu hori.

En desarrollo del Masterplan se decidió la implantación de la interoperabilidad de la tarjeta BAT en los autobuses de Bizkaia, con la plenitud de sus funcionalidades, proyecto que corre a cargo del CTB.

Helburu horretarako, BAT txartela erabili daiteke Bizkaibuseko lineetan. BGP MUGI txartelaren elkarreragingarritasuna Bizkaiko autobusetan ezartzen joango da bere funtzionaltasun guztiekin eta aurrekontu eskuragarritasunen arabera.

Con este fin, se posibilita la utilización de la tarjeta BAT en las líneas del servicio de Bizkaibus. El CTB irá implantando la interoperabilidad de la tarjeta MUGI en los autobuses de Bizkaia, con la plenitud de sus funcionalidades, en función de sus disponibilidades presupuestarias.

Aurreko guztiaren ondorioz:

En virtud de todo lo anterior:

BFA Bizkaiko zerbitzuaren gainean eskuduna den erakundea da, eta akordio honetan adierazten du BARIK sisteman tarifen politika ezartzen jarraitu nahi duela, bere ezarpen eremuan desgaitasuna dutenen laguntzaileen tituluaren ordainketa salbuestea ahalbidetzen baita ere, eta datu aurreratuak sortzen, BABek ahalbidetzen duten garraio publikoaren erabiltzaileei arreta osoa eta homogeneoa emateko ereduarekin jarraitu nahi dutela, eta beren jarduketa eremuan lagundu nahi dutela

La DFB como institución con competencia sobre el servicio Bizkaibus, manifiesta en el presente convenio su voluntad de continuar con el impulso de la política de integración tarifaria en el sistema BARIK, posibilitar en su ámbito la implantación de la exención de pago del título de acompañante de personas con discapacidad y generación de datos avanzados, continuar con el modelo de atención integral y homogenea al usuario del transporte público que permiten las OACs y

Masterplan bat gauzatzen BARIK sistemaren eta BAT eta MUGI txartelen elkarreragingarritasuna baimentzeko.

Bestalde, parte hartzen duten aldeek elkarri aitortu diote dagokien erakundea ordezkatzeko eskumen juridikoa, eta hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, hauen bidez aratuko dena:

colaborar en su ámbito de actuación en la ejecución del Masterplan para permitir la interoperabilidad entre el sistema BARIK y las tarjetas BAT y MUGI.

Por todo ello, las partes comparecientes, reconociéndose recíprocamente el carácter con que intervienen y su plena capacidad jurídica para convenir y representar a sus respectivas Instituciones, deciden suscribir el presente convenio que se regirá por las siguientes

HIZPAKETAK

LEHENENGOA.- Subjektuak

Hitzarmen honen subjektuak izango dira agiriaren hasieran adierazitako alderdiak, hau da, Bizkaiako Garraio Partzuergoa eta eta Bizkaiko Foru Aldundia.

BIGARRENA.- Xedea

Hitzarmen honen xedea da BGPk eta BFAk aurrez sinatutako beste hitzarmen batzuetan jasotako konpromisoak bateratzea. Hona hemen hitzarmen horien laburpena:

1. Tarifa integraziorako politika sustatzen jarraitzean Bizkaibus zerbitzuan BARIK txartela erabiltzea esan nahi du, bai txartel digitalak zein fisikoak, indarrean dauden hitzartutako titulu eta modalitate guztientzat edo une bakoitzean egon litezkeenentzat, eta Bilbao Bizkaia Card
   BBC txartelean hitzartutako BBC titulu

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- Sujetos

Serán sujetos del presente convenio las partes expresadas en el encabezamiento de este documento, es decir, el Consorcio de Transportes de Bizkaia y la Diputación Foral de Bizkaia.

SEGUNDA.- Objeto

Es objeto del presente convenio es refundir los compromisos recogidos en otros convenios previamente suscritos entre el CTB y la DFB, y cuya síntesis se concreta en las siguientes actuaciones estratégicas:

1. La continuación con el impulso de la política de integración tarifaria que supone la utilización en el servicio Bizkaibus de la tarjeta BARIK, ya sea en soporte físico o digital, y para todos los títulos y modalidades consorciados vigentes o que pudieran existir en cada momento, así como de la utilización del

turistikoa erabiltzea baita ere.

2. Bizkaibus zerbitzuan 2022ko apirilaren 22ko BGPren Kontseilu Nagusian onetsi zen eta BFAko Gobernu Kontseiluaren 2022ko abenduaren 7ko bileran, gai-zerrendako 52. Gaia, desgaitasuna dutenen laguntzaileak titulua ordaintzetik salbuesteko beharrezkoak diren jarduketak ezarri eta betearaztea.

3. BFAk bere inguruan beharrezko garapenak egingo ditu Bizkaibus lineetako eta VT Taxiko garraioko datu aurreratuak sortzeko.

4. BGPren eta BFAren arteko harremanen erregulazioa. Harreman horiek BFAk edo bere garraio operadoreek ezarritako edo hala badagokio ezarri ahalko lituzketen eta Bizkaiko Lurralde Historikoan garraio publikoaren erabiltzaileei arreta integrala eta homogeneoa emateko ereduekin jarraitu ahal izatea ahalbidetuko luketen garraio publikoaren BAB integralen ezarpen, martxan jartze eta/edo kudeaketatik eratorritakoak dira.

5. BARIK sistemaren eta BAT eta MUGI txartelen elkarreragingarritasuna Bizkaibus zerbitzuan ezarri, martxan jarri eta/edo kudeatzetik eratorritako BGPren eta BFAren arteko harremanak arautzea.

HIRUGARRENA.- Edukia

1. Bizkaibus zerbitzuan BARIK txartela

título turístico consorciado BBC en la tarjeta Bilbao Bizkaia Card BBC.

2. Las actuaciones necesarias para la implantación y ejecución en el servicio Bizkaibus de la exención de pago del título de acompañante de personas con discapacidad, aprobada por el Consejo General de CTB en sesión celebrada el 22 de abril de 2022, y en sesión de 7 de diciembre del 2022, asunto 52 del orden del día, del Consejo de Gobierno de la DFB.

3. Las actuaciones necesarias para la generación, por parte de la DFB, de datos de transporte avanzados referentes a sus líneas de Bizkaibus y VT Taxi.

4. La regulación de las relaciones entre el CTB y la DFB derivadas de la implantación, puesta en marcha y/o gestión de las OACs integrales del Transporte Público implantadas por la DFB o sus operadores de transporte o que, en su caso, se pudieran implantar, y que permitan continuar con el modelo de atención integral y homogenea al usuario del transporte público en el Territorio Histórico de Bizkaia.

5. La regulación de las relaciones entre el CTB y la DFB derivadas de la implantación, puesta en marcha y/o gestión en el servicio Bizkaibus de la interoperabilidad entre el sistema BARIK y las tarjetas BAT y MUGI.

TERCERA.- Contenido

1. Con respecto a la continuación con el

erabiltzea dakarren tarifa integrazioaren politika sustatzearekin jarraitzea.

Barik proiektuaren emaitza bezala, BGPk, Barik sistema osatzen duten elementuen et sistema osoaren, ezaugarri, zehaztapen, funtzionaltasun eta eskema diseinatu, garatu eta definitu du. Horrek guztiak BGPren knowhow edo egiten jakitea erakusten du, haiek baitaukate jabetza intelektuala. Barik proiektuaren know-how hori partzuergoko erakunde sinatzaile guztien eskura dago.

Barik marka eta bere logoa BGPren marka erregistratua dira. Beraz, BGPk soilik erabili ahal du marka hori, eta nolanahi ere BGPk baimendutako erabileretarako erabili ahal izango da. Horrekin lotuta, BGPk BFAri baimenduko dio Barik sistemaren egitura eta azpiegitura erabili ahal izatea. Horretarako, berariazko akordio bat sinatu beharko da eta betearazteko baldintzak baimendu eta arautuko dira eta erabilpena zehaztuko da.

BGPri dagokio informatika garapenen (software) eta ekipamenduen (hardware) titularitasuna, beharrezkoak direnak Barik sistemak funtzionatu dezan. Horrenbestez, diseinua, ezaugarriak, funtzionalitateak eta eskemak BGPren titularitasunekoak izango dira, eta alderdi eta zeregin horiek antolatu eta garatu ahal izango ditu modu egokienean eta eraginkorrenean, betiere, partzuergoko erakundeek beharrezkoa den kontrola egiten dutela bermatuta.

BGPk BFArentzat eskuragarri jarriko ditu BARIK sistemaren aktiboak, kasu bakoitzean beharrezkoak direnak hitzarmen honen xedea betetzeko. BFAk aktibo horiek zuzen erabiliko

impulso de la política de integración tarifaria que supone la utilización en el servicio Bizkaibus de la tarjeta BARIK.

Como resultado del proyecto Barik, CTB ha diseñado, desarrollado y definido el esquema, las características, las especificaciones y las funcionalidades de los distintos elementos y de la globalidad que configura el sistema Barik, conformando todo ello el saber hacer o know-how del CTB, y ostentando éste su propiedad intelectual.

La marca Barik y su logo es un marca registrada del CTB, por lo que su utilización solo puede hacerse por el CTB o para los usos autorizados por el CTB. En este sentido, el CTB posibilitará a la DFB el uso de la estructura e infraestructura del sistema Barik. Para ello deberá suscribirse un acuerdo específico en el que se determine el uso, se autorice y se regulen las condiciones para su ejercicio.

Corresponde a CTB la titularidad de los desarrollos informáticos (software) y equipamientos (hardware) necesarios para el funcionamiento del sistema Barik. Por tanto su diseño características, funcionalidades y esquemas serán titularidad de CTB, que podrá organizar y desarrollar estos aspectos y funciones de la manera más adecuada y eficiente, garantizando siempre el necesario control por parte de las instituciones consorciadas.

CTB pondrá a disposición de la DFB los activos del sistema BARIK que, en cada caso, resulten necesarios para el cumplimiento del objeto del presente

ditu eta horien mantentze eta egokitzapen lanen gastuak bere gain hartuko ditu. BGPk aktibo horiek Bizkaibus zerbitzuaren operadoreentzat eskuragarri jarriko ditu dagokion aktaren bitartez.

convenio. La DFB será responsable del correcto uso de los citados activos y de asumir los gastos derivados del mantenimiento y adaptación de los mismos. El CTB pondrá dichos activos a disposición de los operadores del servicio Bizkaibus mediante la oportuna acta.

BGPri dagokio txartelaren titulartasuna, bai euskarri fisikoan, bai Barik Mobile bertsioan. Hori dela eta, horren fabrikazioa, igortzea, irudia, administrazioa, kudeaketa eta kontrola BGPn zentralizatuko da, eta alderdi eta zeregin horiek antolatu eta garatu ahal izango ditu modu egokienean eta eraginkorrenean, betiere, partzuergoko erakundeek beharrezkoa den kontrola egiten dutela bermatuta.

También corresponde a CTB la titularidad de la tarjeta BARIK, ya sea en soporte físico o digital. Por tanto su fabricación, emisión, imagen, administración, gestión y control se centralizará en el CTB, que podrá organizar y desarrollar estos aspectos y funciones de la manera más adecuada y eficiente, garantizando siempre el necesario control por parte de las instituciones consorciadas.

BARIK sistema ezartzeko beharrezko administrazio kontratazioa, hardwarea eta softwarea, eta txartelak edo beste euskarri batzuk BGPk eskuratuko ditu.
BGPren ardura izango da, zehaztapen teknikoen agiriak eta sistema guztien egokitzapenerako prozedura gainbegiratzea eta onartzea, horrela sistemen arteko jarraitutasuna eta baterakuntza bermatuta egon daitezen eta instalazio desberdinen arteko elkarreragingarritasuna eta beste jarduketa batzuk ahalbidetzeko.

La contratación administrativa que sea necesaria para la implantación del sistema BARIK, tanto hardware, como software, como la adquisición de tarjetas u otros soportes será realizada por CTB. La supervisión, la aprobación de los pliegos de especificaciones técnicas y del procedimiento necesario para la adaptación de todos los sistemas será responsabilidad del CTB, a fin de garantizar la necesaria continuidad y unificación de los sistemas y posibilitar la efectiva interoperabilidad y otras actuaciones en las distintas instalaciones.

BARIK txartela BGPren euskarria da: txartel horretan bildu daitezke sistemari atxikitako garraio moduetan erabil daitezkeen garraio-tituluak.

La tarjeta BARIK constituye el soporte del CTB que permite incluir en la misma los títulos de transporte que son susceptibles de ser utilizados en los diferentes modos de transporte adheridos al sistema.

BARIK sistemaren homogeneotasuna bermatzeko, partzuergoko askotariko tituluen funtzionamenduaren eraginkortasuna eta

A efectos de garantizar la homogeneidad del sistema BARIK, la regulación de los procedimientos y operativa del

prozeduren erregulazioa eta horiek BARIK txartelean erabiltzea eta bere erabilera baldintzak BGPk egiten ditu BARIK txartelaren ordenantza arautzailearen eta BGPren garraio titulu bateratuen bidez. BFAk nahitaez onartuko ditu BGPk ezarritako BARIK sistemaren baldintza komunak.

funcionamiento de los distintos títulos consorciados y la interacción entre ellos en la tarjeta BARIK, así como las condiciones de uso de la misma, se realiza por CTB a través de la Ordenanza reguladora de la tarjeta BARIK y de los títulos de transporte comunes del CTB. La DFB se obliga a aceptar las condiciones comunes del sistema BARIK establecidas por CTB.

Bidaiak egiteko hitzartutako tituluekin ordaindu beharreko tarifak erakunde eskudunak edo hala badagokio BGPk ezarritakoak dira. BGPk ezarritakoak dagokion ordenantzan jasota daude.. BFAren kasuan, Creditans eta Gizatrans diru-tituluentzako tarifak erakunde horrek ezarritakoak izango dira.

Las tarifas a abonar en cada viaje con los títulos consorciados son las establecidas por cada Institución Competente o el CTB, en su caso. Las establecidas por CTB se recogen en la ordenanza correspondiente… En el caso de la DFB, la tarifa para los títulos monederos Creditrans y Gizatrans serán las establecidas por dicha entidad.

Akordio honen bidez, BFAk bermatzen du BARIK txartela eta bertako hitzartutako tituluak erabiliko dituela Bizkaibus zerbitzuan.

Por medio del presente convenio, la DFB se obliga a garantizar la utilización de la tarjeta BARIK así como los títulos conveniados contenidos en ella en el servicio de Bizkaibus.

Hauexek dira Barik txartelean dauden tituluak, eta horiek sartzea, abian jartzea eta kudeatzea hitzarmen honen bitartez arautzen da: Creditrans, Gizatrans, Gazte 70 eta Gazte Oro (familia ugarienak barne) eta BBC titulua, Bilbao Bizkaia Card turismo txartelean dagoena. Gaur egun kanpoan daude beraz Bidai 50, Bidai 70, Bidai Oro tituluak.

Los títulos actualmente contenidos en la tarjeta BARIK cuya incorporación, puesta en operación y gestión se regula en este convenio son los siguientes: Creditrans, Gizatrans, Gazte 70 y Gazte Oro (incluidos los de Familia Numerosa) y el título BBC, albergado en la tarjeta turística Bilbao Bizkaia Card. Quedan, por tanto excluidos en la actualidad los títulos Bidai 50, Bidai 70, Bidai Oro.

Aurrekoa gorabehera, akordio honek BFAri aukera ematen dio etorkizunean kanpoan utzi diren tituluak sartzeko. Horretarako, organo eskudunak dagokion erabakia hartu beharko du eta BGPri modu frogagarrian jakinarazi

No obstante lo anterior, el presente convenio posibilita a la DFB la incorporación posterior de los títulos excluídos. Para ello, deberá adoptar el acuerdo correspondiente por el órgano competente y comunicarlo de manera

beharko dio. Erabakia akordio honen eranskin gisa sartuko da eta bere ondorio eta indarraldi berberak izango ditu.

fehaciente a CTB. El acuerdo será incorporado como anexo al presente convenio y tendrá los mismos efectos y vigencia que el mismo.

BARIK txartelean jasotako tituluen eragiketa xehatua, dagozkien funtzionaletan jasotzen da. (2 eranskina)

La operativa pormenorizada de los títulos contenidos en la tarjeta BARIK se recoge en sus correspondientes funcionales (Anexo 2)

BARIK sarea anagrama berezi baten bitartez irudikatuko da. Anagrama horrek adierazten du leku horretan txartela erabili ahal dela ohiko funtzioetako baterako: erosketa, birkarga, baliozkotzea… Gaur egun, kargatzeak tituluei atxikitako moduen garrai sareko instalazioetan, (metroan, Euskotrenen, Bilboko tranbian) eta Bizkaibuseko kabinetan (Gazteenak), kanpoko salmenta sarean (kioskoak, saltokiak, estankoak), BGPren wegunean eta telefono mugikorretako BGPren, BARIK NFC aplikazioan egiten dira.

La red BARIK está representada mediante un anagrama específico, el cual indica que en ese lugar es posible utilizar la tarjeta para alguna de sus funciones habituales, compra, recarga, validación, etc. La recarga, actualmente, se realiza en las instalaciones de la red de transporte de los modos adheridos a los títulos (Metro, Euskotren y Tranvía de Bilbao), en las cabinas de Bizkaibus (en el caso de los Gazte), en la red de venta externa (kioskos, establecimientos comerciales, estancos), en la web del CTB y a través del móvil con la aplicación del CTB, BARIK NFC.

BFAk edo bere operadoreen bidez, Bizkaibus zerbitzu operadoreak, kasu honetan, erabakitzen badu BARIK txartelak saldu eta/edo kargatzea, berariaz jakinarazi beharko dio BGPri. Operadoreak nahitaez erakutsi beharko du sistemaren anagrama, eta BGPren arau eta zehaztapenen arabera jokatuko du.

En el caso de que la DFB o a través de sus operadores, el operador del servicio Bizkaibus, en su caso, acordara la venta y/o recarga de tarjetas BARIK deberá comunicarlo expresamente a CTB. El operador se obligará a exhibir el anagrama distintivo del sistema y actuar de acuerdo con las normas y especificaciones establecidas por el CTB.

BARIK sistemak ondo funtzionatzeko, Bizkaibus zerbitzuaren operadoreak VPN bat ezarri beharko du BGPrekin.

Para el buen funcionamiento del sistema BARIK los operadores de Bizkaibus deberán configurar una VPN con el CTB.

BARIK txartelean dauden tituluak erabiltzearen zioz sortzen den informazio guztia (ekintzak, kargatzeak, ezeztatzeak eta balidazioak)

Toda información generada por la utilización de los títulos contenidos en la tarjeta BARIK (acciones, recargas, anulaciones y

bidaliko diote garraio-operadoreek BGPri sortzen den unean bertan, BGPk ezarri ez duen inolako trataera edo prozesurik aplikatu gabe, BARIK sistemarentzat zehazten diren protokolo orokorrei jarraikiz.

validaciones) será remitida por los distintos operadores al CTB una vez originada y sin pasar por ningún tratamiento o proceso que no haya sido establecido por el CTB, según los protocolos generales ya definidos para todo el sistema BARIK.

Informazio hori egunero bidaliko da.

La información requerida será remitida con una periodicidad diaria.

Barik txartela garraio publikoan erabiltzeko tresna bezala sortu da hasiera batean, baina gerora, eta behin txartela bateratzearen funtzio hori betetzen hasita, garraio arlokoak ez diren beste erabilera batzuk izan ditzake. Garraio arlokoak ez diren erabilerak txartelari aplikatzeko erabakiak BGPk hartuko ditu; bidaiarien garraio publikoaren arloko eskumena duten administrazio guztien foroa izango baita.

La tarjeta BARIK se ha concebido inicialmente como instrumento orientado a su utilización en el transporte público, aunque posteriormente, y una vez integrada esta función principal de la unificación del billete, se podrán incorporar otras aplicaciones ajenas al transporte. Las decisiones sobre la integración de usos adicionales al transporte en la tarjeta corresponderán al CTB, como foro común de todas las Administraciones competentes en materia de transporte público de viajeros.

2. Bizkaibus zerbitzuan Bilbao Bizkaia Card (BBC) txartelean integratutako BBC turismo txartela erabiltzea dakarren tarifa integrazioaren politika sustatzearekin jarraitzea.

2. Con respecto a la continuación con el impulso de la política de integración tarifaria que supone la utilización en el servicio Bizkaibus del título turístico consorciado BBC integrado en la tarjeta Bilbao Bizkaia Card (BBC).

BBC txartelean dagoen titulua partzuergoko garraio-titulua da, aldi baterakoa, pertsona bakarrekoa eta Bizkaiko tarifa gune guztietarako baliozkoa. Bilbao Bizkaia Card txartelean dago eta titulartasuna, hala ere, BFArena da.

El título turístico BBC es un título de transporte consorciado temporal, unipersonal y válido para todas las zonas tarifarias de Bizkaia, que se encuentra integrado en la tarjeta Bilbao Bizkaia Card cuya titularidad pertenece, no obstante, a DFB.

BBC turismo-txartela BGPren titulartasunekoa da, eta haren IFK dagokio. Beraz, BGP arduratu behar da hori eman, administratu, kudeatu eta kontrolatzeaz, eta jarduera horiek

El título turístico BBC es titularidad de CTB, con su propio CIF y por tanto su regulación, administración, gestión y control corresponden al CTB y se centralizará en el

BGPn zentralizatuko dira. Izan ere, partzuergoak alde eta funtzio horiek antolatu eta garatu ahalko ditu modu egoki eta eraginkorrenean, titulu honetan parte hartzen duten partzuergoko erakundeek beharrezko kontrola gauzatzen dutela bermatuta beti

CTB, que podrá organizar y desarrollar estos aspectos y funciones de la manera más adecuada y eficiente, garantizando siempre el necesario control por parte de las instituciones consorciadas participantes en este título.

Bestalde, BBC txartela merkaturatu eta kudeatzen du BFArekin BBC txartel turistikoa kudeatzeko hitzartutako enpresak.

Por su parte, la comercialización y gestión de la tarjeta BBC es desarrollada por la empresa conveniada con la DFB para la gestión de la tarjeta turística BBC

BBC txartela BARIK txartelaren teknologia eta know-how berean oinarrituta dago.

La tarjeta BBC está basada en la misma teconología y know-how que la tarjeta BARIK.

BBC partzuergoko garraio-titulu turistiko tituluak Bilbao Bizkaia Card (24, 48 edo 72 ordu) txartelaren indarraldian mugarik gabe bidaiatzea ahalbidetzen dio erabiltzaileari, indarraldi hori txartela lehenengoz erabiltzen den egunean eta orduan zenbatzen hasten dela, garraiobide batean edo garraioarekin zerikusirik ez duen eta txartela erabiltzeko aukera ematen duen beste puntu batean erabili den kontuan hartu gabe.

El título turístico consorciado BBC permite al usuario viajar de forma ilimitada durante la vigencia de la tarjeta BBC (24, 48 o 72 horas). La vigencia empieza a contar desde el día y hora de la primera utilización de la tarjeta, ya sea ésta en un modo de transporte o en otro punto ajeno al transporte en los que es posible su uso.

Gaur egun, hauexek dira BBC txartelari atxikitako garraiobideak: Metro Bilbao, Euskotren, Bilboko tranbia, Bizkaibus, Bilbobus, Artxandako funikularra, Larrainetako funikularra, Lejoan Busa (Leioa) eta Sopelbus (Sopela).

Actualmente los modos adheridos al billete BBC son Metro Bilbao, Euskotren, Tranvía de Bilbao, Bizkaibus, Bilbobus, Funicular de Artxanda, Funicular de Larreineta, Lejoan Busa (Leioa) y Sopelbus (Sopela).

Bizkaibus zerbitzuaren operadorekin, hilero egingo da BBC turismo-tituluaren likidazio ekonomikoa, eta hilabete naturalarekin bat egingo du. BGPk bidaia guztiak Creditransen prezioarekin ordainduko ditu, egindako ibilbidearen arabera.

La liquidación económica del título turístico BBC con los operadores de servicio de Bizkaibus, tendrá una periodicidad mensual coincidente con el mes natural, abonándose por el CTB cada viaje al precio del Creditrans correspondiente para el trayecto realizado.

3. Bizkaibus zerbitzuan 2022ko apirilaren 22ko BGPren Kontseilu Nagusian onetsi zen desgaitasuna dutenen laguntzaileak titulua ordaintzetik salbuesteko beharrezkoak diren jarduketak ezarri eta betearaztea.

Neurri horrekin, garraio-titulua edukitzetik salbuetsita geratzen da honako baldintza bikoitz hau betetzen duten pertsonen laguntzailea: 2101, 2102, 2103, 2105 eta 2106 muga-kodeekin % 45 edo gehiagoko desgaitasuna betetzen dutenak, betiere CIE10/0MS-2001ren arabera eta Gizarte Ekintza Sailak aitortutako mendetasun-graduarekin, eta desgaitasunaren titularrak bidaiarako balio duen garraio-tituluarekin bidaiatzen badu, eta HABn BARIK txartel pertsonalizatua eskatu eta, ondorioz, egokitu badu; txartel horrek laguntzailearen ordainketatik salbuesteko gaitasuna ematen dio.

Hala ere, horiek Bidaiarien Nahitaezko Aseguruaren eta Erantzukizun Aseguruaren babespean daude.

Bi baldintzak betetzen dituen pertsonak alta emanda egon behar du Bizkaiko Foru Aldundiaren Gizarte Ekintzan, sail horrek kudeatzen baitu baldintzak betetzea.

Baldintza hori egiaztatu ondoren, BARIK txartel pertsonalizatua (Kide edo Giza) markatuko da, doan bidaiatuko duen laguntzaile batekin bidaiatzeko eskubidea izan dezan. Halaber, hala badagokio, laguntzailearen salbuespen horren balio-data
markatuko da, betiere Bizkaiko Foru Aldundiak

3. Con respecto a las actuaciones necesarias para la implantación y ejecución en el servicio Bizkaibus de la exención de pago del título de acompañante de personas con discapacidad, aprobada por el Consejo General de CTB en sesión celebrada el 22 de abril de 2022

Con esa medida, quedan exentas de poseer título de transporte el/la acompañante de las personas que cumplan la doble condición de discapacidad igual o superior al 45% con códigos de limitación 2101, 2102, 2103, 2105 Y 2106 según el CIE10/0MS-2001 y grado de dependencia reconocido por el departamento de Acción Social, siempre y cuando la persona titular de la discapacidad viaje con título de transporte válido para el viaje a realizar y haya hecho en la OAC la solicitud y consecuente adaptación de su tarjeta BARIK personalizada que le habilita para la exención de pago del acompañante.

No obstante, los mismos están cubiertos por el Seguro Obligatorio de Viajeros y el Seguro de Responsabilidad.

La persona que cumpla las 2 condiciones debe estar dada de alta en Acción Social de la DFB, que es quien gestiona el cumplimiento de las condiciones.

Una vez acreditada la condición se marcará internamente su tarjeta BARIK personalizada (ya sea Kide o Giza) para que le dé derecho a viajar con un acompañante gratis, así como, en su caso, la fecha de validez de esta exención de acompañante, siempre en base a los datos comunicados por la DFB. No se

jakinarazten dizkigun datuetan oinarrituta. Ez da BARIK txartel espezifikorik sortuko, baizik eta Kide/Giza txartelen gainean jardungo da.

creará una tarjeta BARIK específica sino que se actuará sobre las existentes Kide/Giza.

BARIK txartelean egiten den barne-markari esker, txartel pertsonalizatu batekin bi aldiz jarraian balidatu ahal izango da, eta bigarren baliozkotzea doakoa izango da, zero tarifan, diru-zorrorako edo aldi baterako titulurako.

La marca interna que se realiza en la tarjeta BARIK posibilita que con una tarjeta personalizada se pueda validar 2 veces seguidas y que la segunda validación sea gratuita, a tarifa cero, tanto en títulos monedero como temporales.

Adierazitako erabiltzaileen laguntzaileen bidaiak ez zaizkio ordainduko. Ez zaio ordainduko dagokion operadoreari baina egindako bidaia gisa zenbatuko dira. BARIK likidazioak bidaia hori barne hartuko du zero kostuarekin.

Los viajes de los acompañantes de los usuarios indicados en este apartado, no se abonarán, si bien computarán como viajes realizados. La liquidación BARIK incluirá ese viaje a coste cero.

4. Datu aurreratuak sortzea:

4. Con respecto a la generación de datos avanzados:

Datu aurreratuak sortzeko proiektua Bizkaiko Lurralde Historikoan ezarriko da BGPren bitartez, eta horretarako EAEko finantzaketa jasoko du eta bera izango da Bizkaiko operadoreen datuei dagokienez proiektua betearazteko arduraduna. Hala, Bizkaiko Lurralde Historikoko garraioko datu aurreratuak sortzeko proiektua idatzi beharko du eta datu horiek sortu eta finkatzeko jarduketak gauzatu beharko ditu.

Este proyecto de generación de datos avanzados se canalizará en el Territorio Historico de Bizkaia a través del CTB para lo que recibirá la financiación de la CAPV, siendo el ente encargado de dar cumplimineto a este proyecto en lo que respecta a los datos de los operadores de Bizkaia, para lo cual ha debido elaborar el proyecto relativo a la generación de datos de transporte avanzados en el Territorio Histórico de Bizkaia y realizar las actuaciones precisas para la generación y consolidación de de dichos datos.

Proiektua garatzeko eta modu eraginkorrenean garraioko datu aurreratuak sortzeko BGP garraio arloan eskudunak diren erakunde bakoitzaren berezitasun, bitarteko eta azpiegituretara egokituko da.

Para el desarrollo del proyecto y la generación de los datos avanzados de transporte de la manera más eficiciente el CTB se adapta a la singularidad, medios e infraestructura de cada Institución con competencia en materia de transporte.

BFAren kasuan, bidaiarien ezarri den lan metodologia izan da foru aldundiak sortuko dituela datuak eta BGPk BFAri transferituko diola EAEtik jasotako finantzaketa lan horiek egiteko gastuengatik.

En el caso de la DFB, la metodología de trabajo definida es que sea la propia DFB la que se encargue de la generación de los datos, correspondiendo al CTB transferir a la DFB la financiación recibida de la CAE, por los gastos incurridos en el desarrollo de estos trabajos.

MoveEuskadi plataforma eta BGPren Open Data elikatzen jarraitzeko, BFAk datu horiek BGPri ematenjarraituko du hitzarmen honetako hasierako inbertsioa bukatu eta gero.

A fin de seguir alimentando la plataforma MoveEuskadi y el Open Data del CTB, la DFB se compromete a continuar facilitando estos datos al CTB una vez finalizada la inversión inicial.

5. BGPren eta BFAren arteko harremanen erregulazioa. Harreman horiek BFAk edo bere garraio operadoreek ezarritako, edo hala badagokio, ezarri ahalko liratekeen eta Bizkaiko Lurralde Historikoan garraio publikoaren erabiltzaileei arreta integrala eta homogeneoa emateko ereduarekin jarraitu ahal izatea ahalbidetuko luketen garraio publikoaren BAB integralen ezarpen, martxan jartze eta/edo kudeaketatik eratorritakoak dira.

5. Con respecto a la regulación de las relaciones entre el CTB y la DFB derivadas de la implantación, puesta en marcha y/o gestión de las OACs integrales del Transporte Público implantadas por la DFB o sus operadores de transporte o que, en su caso, se pudieran implantar, y que permitan continuar con el modelo de atención integral y homogenea al usuario del transporte público en el Territorio Histórico de Bizkaia.

Gaur egun, 11 bulegok osatzen dute Bizkaiko Garraio Publikoaren Bulegoen Sarea.

Actualmente son 11 las oficinas que conforman la red de Oficinas del Transporte Público en Bizkaia (OACs)

Sarearen oreka eta koherentzia zaintze aldera, BGPk sarea aldatzea arbitratu ahalko du BABen egiturari zein kopuruari dagokienez. baita edozein operadore/erakundek garraio publ ikoko BAB integral berriak irekitzea ere:

Para velar por la coherencia y el equilibrio en la red, el CTB arbitrará la modificación de la misma tanto en número como en estructura de OACs y la apertura de nuevas OACs por parte de cualquier institución/operador.

BAB integralek modu bateratuan funtzionatu beharko dute. eta BARIK eta Partzuergoaren tituluak erabiltzearen ondoriozko gaien inguruko informazioa modu bateratuan eskaini beharko diete herritarrei, baita Bizkaiko garraio

Las OACs deberán funcionar y atender de forma unificada a la ciudadanía sobre las cuestiones derivadas de la operativa BARIK, de los títulos consorciados en ella contenidos y otras cuestiones comunes relacionadas con

sistemari lotutako beste gai batzuen inguruko informazioa ere.	el sistema de transporte de Bizkaia.
BARIK txartea eta bestelako titulu eta titulu komunen atalean, BABek soilik eta esklusiboki BGPk baimendutako funtzioak aplikatuko dituzte (3 eranskina).	Con relación a la tarjeta BARIK y a los títulos en ella contenidos y demás títulos comunes, las OACs harán sólo y exclusivamente las operaciones autorizadas por el CTB (Anexo 3)
Sistema komunari dagokionez zerbitzuaren prestazioaren edukiak eta jarraibideak egokitu egin beharko dira BGPk emandako jarraibide eta prozeduretara, BAB guztiek modu bateratuan jardun dezaten.	Las directrices y contenidos de la prestación del servicio en lo que al sistema común se refiere, deberán adecuarse a los procedimientos e instrucciones marcadas por el CTB, a fin de que todas las OACs del sistema actúen uniformemente
Organikoki. BAB bakoitzeko langileak kasuan kasuko operadore/erakundearen mende egongo dira. Langileen antolaketa. kontratuak, hitzarmenak, ordutegiak eta bestelakoak BAB kudeatzen duen operadoreak/BFAk ezarriko ditu.	Orgánicamente, el personal de cada OAC depende de su operador/institución con quien tiene la relación contractual. La organización de plantillas, contratos, convenios, horarios serán establecidos por la DFB/operador gestor de la OAC.
Garraio publikoko BAB integralak ireki eta mantentzeko gastuak (lokalak, komunikazioak, ekipamendua eta instalazioak, altzariak, garbiketa, segurtasuna. etab.) erakunde edota operadore bakoitzaren kontura izango dira	Los gastos inherentes a la apertura y mantenimiento de OACs integrales de transporte público (locales, comunicaciones, equipamiento e instalaciones, mobilidario, limpieza, seguridad…) serán de cuenta de cada operados y/o institución.
Bariken kudeaketa eta administraziorako BGPren sistema zentralaren datu-basea, BABen bitartez soilik eskuratu eta tratatu ahal izango da.	El acceso y tratamiento a la base de datos del Sistema Central de Gestión y Administraciónd e BARIK del CTB sólo podrá hacerse a través de las OACs.
Edozein operadore/erakundek edozein unetan lor ditzake bere BABei buruzko datuak eta informazioa. BABetan BGPk ezarriko dituen tresnen bitartez.	Cada operador/institución puede obtener en cualquier momento todos los datos e información relativa a sus OACs mediante las herramientas del CTB que se instalen en las respectivas OACs.
Sistemako BAB integralek anagrama	Las OACs integrales deben contar con un

identifikagarri bat izan beharko dute kanpoaldean. bulego integralen sareko parte direla egiaztatzeko. Logotipo identifikagarri hori operadore bakoitzaren berezko logotipo eta gainerako elementu identifikagarriekin batera erabiliko da. Bereizgarri hori BGPk ezarriko du, gainerako erakunde partaideekin adostuz, eta BGPren arauekin bat etorriz erakutsi beharko da.

BABetan sortu eta jasotako transakzioak, gorabeherak eta informazioa, dokumentuak zuzenean eta esklusiboki igorriko ditu operadoreak BGPra; operadoreen arteko harreman gurutzatuak ez daude baimenduta. Informazio oro BGPra igorri behar da, eta sistemako epaile gisa jokatuko du BGPk. Kasuan kasuko erakunde/operadore bakoitzari informazioa. datuak eta bestelakoak esleituz.

6. BARIK sistemaren eta BAT eta MUGI txartelen elkarreragingarritasuna Bizkaibus zerbitzuan ezarri, martxan jarri eta/edo kudeatzetik eratorritako BGPren eta BFAren arteko harremanak:

BAT eta MUGI txartelak Bizkaibus zerbitzuan erabiltzeko, erabat errespetatu beharko dira txartelaren jaulkitzaileak —hau da, BAT txartelaren Konpentsazio Zentroak eta Gipuzkoako Garraioaren Agintaritza — ezarritako irizpide indardunak.

Bizkaibus zerbitzuko erabiltzaileek erabili ahalko dituzte BAT eta MUGI txartelak, betiere baldin eta txartel horretan bidaia egiteko baliozko bidaiatxartelak kargatu badira, bat etorriz kontratuaren handitze honetan nahiz

anagrama identificativo en el exterior de las mismas, que acredite su pertenencia a la red de oficinas integrales. Este distintivo, que coexistirá con los pertinentes logos y demás signos identificaciones instituciones propio de cada operador, lo establece el CTB de acuerdo con las demás entidades participantes y deberá exhibirse de acuerdo con las normas de CTB.

La información, transacciones, incidencias, documentos recogidos y generados en la OAC, los remitirá el operador directa y exclusivamente al CTB, no estando autorizadas las relaciones cruzadas entre operadores. Toda la información debe remitirse al CTB, que actuará como árbitro del sistema, asignando éste la información, datos... al operador/institución correspondiente.

6. Con respecto a la regulación de las relaciones entre el CTB y DFB derivadas de la implantación, puesta en marcha y/o gestión en el servicio Bizkaibus de la interoperabilidad entre el sistema BARIK y las tarjetas BAT y MUGI:

La utilización de la tarjeta BAT y MUGI en el servicio Bizkaibus se regirá siempre con pleno respeto a los criterios, estipulados y vigentes por la entidad emisora de la misma, es decir por el Centro Compensador de la tarjeta BAT y la Autoridad del Transporte de Gipuzkoa.

La tarjeta BAT y MUGI podrán ser utilizadas por los usuarios del servicio Bizkaibus, siempre que en la misma estén cargados títulos válidos para la realización del viaje y siempre de acuerdo con las condiciones

indarrean dauden agiri eta ordenantzetan ezarritako baldintzekin.

BFAk aukera emango du bere instalazioetan BARIK, BAT eta MUGI txartelak erabiltzeko, eta horretarako eskuratu, berrikusi eta egokitu egin behar dira askotariko moduen ekipamenduak eta sistemak, hala, teknologia horri egokitu daitezen. Horretarako, BFAk bere emakidadun guztiei horren berri emango die, eta BGP ahaldunduko du operadoreekin beharrezkoak diren akordioak sina ditzan.

BGPk hainbat enpresa eta erakundeekin akordioak egingo ditu kargatzeak nahikoak, eraginkorrak eta BARIK txartelaren erabilera eta mugikortasun alorrekin bat datozenak izan daitezen.

Erabiltzaileak BAT eta MUGI txartelekin bidaiatu ahal izango du zerbitzuaren lineetan eta garraio txartel horien barruko diru-tituluak onartuko zaizkio. Elkarreragingarritasun hori BAT eta MUGI txarteleko diruzorroko tituluei aplikatuko zaie bakarrik, harik eta beste funtzionalitate batzuetara zabaltzea erabaki arte behintzat. Bizkaibus zerbitzuko linea guztietan bidaia ordaintzeko balidatu besterik ez da egin behar izango.

BARIK txartelarekin bezala, BAT eta MUGI txartelekin ere erabiltzaileari bidaiatzen utziko zaio nahiz eta egin nahi duen ibilbiderako behar adinako saldorik ez eduki; baina Bizkaibus zerbitzuak bidaia horretarako eskatzen duen gutxieneko saldoa eduki beharko du.

establecidas en el presente convenio y en los distintos documentos y ordenanzas en vigor.

La DFB permitirá la utilización de las tarjetas BARIK, BAT y MUGIi en sus instalaciones, lo que requiere la adquisición, revisión y adecuación del equipamiento y sistemas de los distintos modos para adaptarlos a esta tecnología. A este fin la DFB informará a todos sus concesionarios, facultando al CTB a la suscripción de los pertinentes acuerdos con los operadores.

El CTB será la Entidad responsable de alcanzar los acuerdos pertinentes con las distintas empresas y entidades para dar cobertura de recarga suficiente, eficaz y concordante con los ámbitos de utilización y movilidad de la tarjeta BARIK.

El usuario podrá viajar en las líneas del servicio con la tarjeta BAT y MUGI, siendo aceptados los títulos monederos de transporte contenidos en estas tarjetas. Inicialmente y hasta que se acuerde extenderla a otras funcionalidades, esta interoperabilidad está referida al uso de los títulos monedero de transporte contenidos en la tarjeta BAT y MUGI, permitiendo su validación para el abono del viaje en todas las líneas de Bizkaibus.

Al igual que en la operativa de la tarjeta BARIK, en la de la tarjeta BAT y MUGI se acepta que el usuario viaje sin tener saldo suficiente para el trayecto que va a realizar, si bien debe tener el saldo mínimo exigido por el servicio Bizkai Bus para ese viaje. La cifra máxima permitida de saldo negativo será establecida por el CTB.

Hasiera batean, Master Planean ez da aurreikusten bestelako hobari edo profilik onartzerik, familia ugariena izan ezik, eta ez da onartuko lineaz aldatzeko eskubiderik, txartel horiek Bizkaibus zerbitzua erabiltzen direnean.

Inicialmente, el Masterplan no prevé el reconocimiento de otro tipo de bonificaciones ni perfiles, salvo el de Familia Numerosa, ni se reconoce el derecho a transbordo cuando estas tarjetas se utilicen en el Bizkaibus.

Familia ugarien profila duten txartelei, berriz, kolektibo horri legez dagokion deskontua aplikatuko zaie Bizkaibus zerbitzu-eremuan.

En el caso de las tarjetas con perfil de familia numerosa se aplicará el descuento al que legalmente tengan derecho en el ámbito de servicio de Bizkaibus

BGPk ordainduko dizkio Bizkaibus zerbitzuaren operadoreari beraren lineetan BAT eta MUGI txartelekin egindako bidaiak.

El CTB abonará a los operadores explotadores del servicio Bizkaibus los viajes realizados con BAT y MUGI en sus líneas.

Honela zehaztuko da BGPk zenbateko konpentsazio ekonomikoa eman behar dion zerbitzuaren operadoreari beraren lineetan BAT eta MUGI txarteletako diru-tituluak erabiliz bidaiak egiteagatik: bidaia bakoitzari dagokion Creditrans tarifa ordainduko dio, hau da, txartel horiekin egindako bidaia bakoitza Creditrans tarifaren arabera ordainduko zaie operadoreei eta eta erabiltzailearen familia ugariko profilaren arabera, halakorik izanez gero, erabiltzaileak bidaiatzeko erabiltzen duen txartel gonbidatua edozein motatakoa izanda ere (hobariduna, soziala…).

La determinación de la compensación económica que los operadores explotadores del servicio percibirán del CTB por la utilización de títulos monedero de la tarjeta BAT y MUGI por la realización de un viaje en sus líneas será la tarifa de Creditrans correspondiente, es decir, cada viaje realizado con esta tarjeta será abonado a tarifa de Creditrans correspondiente y condicionada al perfil de Familia Numerosa que pudiera tener, independientemente del tipo de tarjeta invitada con la que viaje el usuario (bonificada, social,…)

Hasiera batean ez dago Bizkaibus zerbitzuaren garraio-operadorearen bidez BAT eta MUGI txartelak kargatzeko aukera. Etorkizunean aukera hori posible izango balitz, hitzarmen honen eranskin gisa jasoko litzateke horri lotutako araudia. Hitzarmen hori sinatzen duten alderdiek onartu beharko dute.

Inicialmente no está prevista la recarga de la tarjeta BAT y MUGI por el operador de transporte de Bizkaibus. Si se habilitara esta posibilidad en el futuro, su regulación será objeto de un anexo al presente acuerdo, el cual deberá ser aprobado por las partes firmantes del presente convenio.

Gainerako ezaugarriak, bai likidazioari dagozkionak bai izaera ekonomikoko beste edozein ezaugarri, Creditrans titulurako ezarritakoak izango dira.

El resto de características tanto en relación a liquidación como a cualesquiera otra de índole económica serán las establecidas para el título Creditrans.

LAUGARRENA.- Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak

Alderdi bakoitzak akordio honen xedea eta edukia betetzen direla ziurtatzeko bere gain hartutako betebeharrak eta/edo konpromisoak hauek izango dira:

1. Bizkaiko Garraio Partzuergoa:

1. BARIK sistemak funtzionatzeko garapen informatikoen (softwareak) eta ekipamenduen (hardwareak) titulartasuna izango du. Horrenbestez, diseinua, ezaugarriak, funtzionalitateak eta eskemak BGPren titulartasunekoak izango dira, eta alderdi eta zeregin horiek antolatu eta garatu ahal izango ditu modu egokienean eta eraginkorrenean, betiere, partzuergoko erakundeek beharrezkoa den kontrola egiten dutela bermatuta.
2. BARIK txartelaren titulartasuna, bai euskarri fisikoan, bai eta digitalean ere. Hori dela eta, horren fabrikazioa, igortzea, irudia, administrazioa, kudeaketa eta kontrola BGPn zentralizatuko dira, eta alderdi eta zeregin horiek antolatu eta garatu ahal izango ditu modu egokienean eta eraginkorrenean, betiere, partzuergoko erakundeek beharrezkoa den kontrola egiten dutela bermatuta.
3. BARIK sistema ezartzeko beharrezkoa den administrazio kontratazioa, bai hardwarea, bai softwarea, eta txartelak edo bestelako euskarriak eskuratzea.

CUARTA.- Obligaciones y compromisos asumidos por las partes

Las obligaciones y/o compromisos asumidos por por cada una de las partes para asegurar el cumplimiento del objeto y contenido del presente convenio serán las siguientes:

1. Por parte del Consorcio de Transportes de Bizkaia:

1. La titularidad de los desarrollos informáticos (software) y equipamientos (hardware) necesarios para el funcionamiento del sistema BARIK, Por tanto su diseño características, funcionalidades y esquemas serán titularidad de CTB, que podrá organizar y desarrollar estos aspectos y funciones de la manera más adecuada y eficiente, garantizando siempre el necesario control por parte de las instituciones consorciadas.
2. La titularidad de la tarjeta BARIK, ya sea en soporte físico o digital. Por tanto su fabricación, emisión, imagen, administración, gestión y control se centralizará en el CTB, que podrá organizar y desarrollar estos aspectos y funciones de la manera más adecuada y eficiente, garantizando siempre el necesario control por parte de las instituciones consorciadas.
3. La contratación administrativa que sea necesaria para la implantación del sistema BARIK, tanto hardware, como software, como la adquisición de

tarjetas u otros soportes.

4. BARIK sistema osatzen duten aktibo guztien jabetza intelektuala.

4. La propiedad intelectual de todos los activos que integran el sistema BARIK.

5. BARIK sistemaren patenteak eta markak mantentzeko gastuak bere gain hartzea.

5. La asunción de los gastos derivados del mantenimiento de las patentes y marcas asociadas al sistema BARIK.

6. Operadoreen, sistemen, baldintzen, errekerimenduen, garapenen eta lanen koordinazioa egitea garraiobide guztiei eta BARIK sistemaren bestelako parte-hartzaileei dagokienez, betiere maila guztietan erabateko integrazioa helburu.

6. La coordinación de los diferentes operadores, sistemas, condiciones, requerimientos, desarrollos y trabajos de todos los modos de transporte y otros actores participantes en el sistema BARIK, con el objetivo de lograr su plena integración a todos los niveles.

7. BARIK sistemaren egitura eta azpiegitura erabili ahal izatea ahalbidetzea. Aurrekoa gorabehera, erabilera hori eta betearazteko baldintzak erabaki espezifiko bidez zehaztu eta arautu beharko dira.

7. Posibilitar el uso de la estructura e infraestructura del sistema BARIK. No obstante lo anterior, el citado uso y las condiciones para su ejercicio deberá concretarse y regularse a través de un acuerdo específico.

8. BARIK txartelaren ordenantza arautzailearen bidez hitzartutako txartelen eta BGPren garraioko txartel komunen funtzionamendu arauak onetsi, definitu eta zehaztea, sistema guztiaren homogeneotasuna bermatzeko.

8. La aprobación, definición y concreción de las normas de funcionamiento de cada título consorciado por medio de la ordenanza reguladora de la Tarjeta BARIK y de los títulos de transporte comunes del CTB, con el fin de garantizar la homogeneidad de todo el sistema.

9. BGPk ezartzen dituen txartel komunen tarifak finkatu eta onestea, dagokion ordenantzaren bitartez.

9. La fijación y aprobación de las tarifas de los títulos comunes que el CTB establezca, por medio de la correspondiente ordenanza.

10. Txartelen salmenten tarifak finkatu eta onestea, bai anonimoak, bai

10. La fijación y aprobación de las tarifas derivadas de la venta de tarjetas, tanto

pertsonalizatuak.

11. GTFS (estatikoak) eta GTFS-R (denbora erreala) datuak NETEx (estatikoak) eta SIRI (denbora erreala) formatu bihurtzea.

12. Bizkaiko (Bilbo udalerria salbuetsita) taxien datuak sortzeari dagokionez, BGPk BFAk bestelako formatuetan (Netex, JSON eta SH P) entregatutako datuak GEOJSON fitxategi blhurtuko ditu.

13. Moveuskadirekin datuak trukatzeko eredu bat ezartzea Moveuskadi plataformako BGPren zerbitzarian fitxategiak argitaratuta edo fitxategiak Moveuskadiren FTPn argitaratzea.

14. BAB integralen sareko aldaketak eta altak baimendu eta homologatzea

15. BABei bateratasuna ziurtatzeko ekipamendua ematea (3. eranskina).

16. Aplikazio informatikoak eman eta ordaintzea, sistemaren BAB guztietan irizpide komunak erabiltzen direla bermatzeko.

17. Garraio publikoko bezeroentzako arreta telefono zenbaki bakarra sortzea, BAB guztientzat komuna izango dena. Telefono zenbaki bakar hori eskuratu, mantendu eta kudeatzea BGPren ardura da, eta operadorearen kontura izango dira telefonoak funtzionatzeko konexioak eta

anónimas como personalizadas.

11. Convertir los datos GTFS (estáticos) y GTFS-R (tiempo real) en formato NETEx (estáticos) y SIRI (tiempo real).

12. En lo referente a la generación de los datos de los taxis de Bizkaia (excluido el municipio de Bilbao), el CTB se encargará de la conversión de los ficheros GEOJSON que entregue DFB en el resto de los formatos exigidos (Netex JSON y SHP)

13. Establecer un modelo de intercambio de datos con Moveuskadi basado en la publicación de los ficheros en servidor FTP del accesible por plataforma Moveuskadi, o publicación de los ficheros en FTP de Moveuskadi.

14. Autorizar y homologar cualquier modificación o alta de la red de OACs integrales

15. Suministar a las OAC el equipamiento necesario para garantizar su uniformidad (Anexo 3).

16. Proporcionar y costear las aplicaciones informáticas para garantizar la utilización de criterios comunes en todas las OACs del sistema.

17. Habilitar un teléfono único de atención al cliente del transporte público común para todas las OACs. La adquisición, mantenimiento y gestión de ese teléfono único es responsabilidad del CTB, corriendo a cuenta del operador las conexiones y comunicaciones

komunikazioak.

18. Une bakoitzean ezarri eta zehaztea BABek egin behar dituzten lanak.

2. Bizkaiko Foru Aldundia:

1. Bizkaibusen garraio zerbitzuak ematea BARIK txartelean edo Bilbao Bizkaia Card txarteleko BBC tituluan unean- unean dauden baliozko tituluekin bidaiatzen duten guztiei.

2. Bizkaibusen garraio zerbitzuak ematea BARIK eta BAT eta/edo MUGI sistemen artean unean-unean hitzartuta dauden baliozko tituluekin bidaiatzen duten guztiei.

3. Berariaz BGPri jakinaraztea zein titulutara atxiki nahi den.

4. BARIK txarteleko titulu eta erabilerak zenbatu, banatu, likidatu eta abarri dagokienez, betetzea BARIK sistemaren eta titulu komunen Ekonomia eta Finantza Esparruan ezarritako zuzentarauak eta irizpideak.

5. BARIK, BAT y MUGI txarteleetan dauden tituluak eta BBC txartelean dagoen BBC tituluak erabiltzearen zioz sortzen den informazio guztia (ekintzak, kargatzeak, ezeztatzeak eta balidazioak) bidaliko diote garraio-operadoreek BGPri sortzen den unean bertan, BGPk ezarri ez duen inolako

necesarias para el funcionamiento de dicho teléfono.

18. Establecer y determinar en cada momento las operaciones que deban ser realizadas por las OACs.

2. Por parte de la Diputación Foral de Bizkaia:

1. Prestar los servicios de transporte en Bizkaibus a todo usuario que viaje con un título válido de los que en cada momento se encuentren implantados en la tarjeta BARIK o con el título BBC contenido en la tarjeta Bilbao Bizkaia Card.

2. Prestar los servicios de transporte en Bizkaibus a todo usuario que viaje con un título válido de los que en cada momento se encuentre conveniados entre el sistema BARIK y BAT y/o MUGI.

3. Comunicar expresamente a CTB los títulos a los que se desea adherir.

4. Regirse, a efectos de cuantificación, reparto, liquidación, etc. de cada uno de los títulos y usos contenidos en la tarjeta BARIK, por las directrices y criterios establecidos en el Marco Económico-Financiero del sistema BARIK y títulos comunes.

5. Toda información generada por la utilización de los títulos contenidos en la tarjeta BARIK, BAT y MUGI, así como por el título BBC contenido en la tarjeta BBC (acciones, recargas, anulaciones y validaciones) será remitida por los distintos operadores al CTB una vez

trataera edo prozesurik aplikatu gabe, BARIK sistemarentzat zehazten diren protokolo orokorrei jarraikiz. Informazio hori egunero bidaliko da.	originada y sin pasar por ningún tratamiento o proceso que no haya sido establecido por el CTB, según los protocolos generales ya definidos para todo el sistema BARIK. La información requerida será remitida con una periodicidad diaria.
6. Norbere titulua, txartela edo euskarria ez sortzea, baldin eta BARIK sistemaren tarifa sistemen koordinazio eta integrazioko printzipioen aurkakoak badira; salbuespen bakarra joanaldiko tituluak izango dira.	6. La no creación de ningún título propio, tarjeta, o soporte, que vaya en contra de los principios de coordinación e integración de los sistemas tarifarios que inspiran el sistema BARIK, con la única excepción del título ocasional.
7. BARIK sistemaren baldintza orokorrak onartu: zonakatze komun (4. eranskina).	7. Aceptar las condiciones comunes del sistema BARIK: zonificación común. (Anexo 4)
8. Berariaz BGPri jakinaraztea BFAk baimendutako saltokien zerrenda bere erabiltzaileek txartelak saldu edo kargatzeko.	8. Comunicar expresamente a CTB la relación de establecimientos autorizados por la DFB para la venta o recarga de tarjetas por sus operadores.
9. Garraio datu aurreratuak sortzea, GTFS (estatikoak) eta GTFS-R (denbora errealekoak), Bizkaibus eta VT Taxi lineei dagozkienak. Puntu berriak sartzean BGPk emandako izendapen komuna erabiltzea, horrelakorik egonez gero.	9. Generar datos de transporte avanzados GTFS (estáticos) y GTFS-R (tiempo real) referentes a sus líneas de Bizkaibus y VT Taxi. Se compromete para las nuevas incorporaciones de puntos a adoptar la denominación común facilitada por el CTB, si ésta ya existiera
10. MoveEuskadi plataforma eta BGPren Open Data elikatzeko, datu horiek emango dizkio BGPri eta sortutako datuak BGPren FTP zerbitzariko fitxategietan gordeko ditu, eta sortzen joan ahala entregatuko ditu.	10. A fin de alimentar la plataforma MoveEuskadi y el Open Data del CTB, facilitará esos datos al CTB, depositando los datos generados en los ficheros en servior FTP del CTB, mediante entregas parciales a medida que los vaya generando.
11. Garraio operadoreei baimena emango die	11. Autorizará a sus operadores de transporte

lanak egiteko instalazioetara sartzeko eta tresnak erabiltzeko. Era berean, datu horiek sortzeko BGPk garatzen dituen tresnak instalatzeko konpromisoa hartzen du.

a facilitar el acceso a las instalaciones y herramientas necesarias para el desarrollo de los trabajos a realizar. Asimismo se compromete a instalar las herramientas que el CTB desarrolle para la generación de dichos datos.

12. BGPri berariaz jakinaraztea ezarritako BABen edo BAB berrien kokapenak, bai zuzenean BFAk kudeatzen dituenak, edo bere operadoreen bidez kudeatutakoak. Kokapenek BGPren oniritzia izan beharko dute.

12. Comunicar expresamente a CTB las ubicaciones de las OACs implantadas o nuevas, tanto las gestionadas directamente por la DFB o a través de sus operadores. Las ubicaciones elegidas deberán contar con el visto bueno de CTB.

13. BABetan egitea BGPk esleitutako eta dagokion eranskinean zehaztutako lan guztiak.

13. Realizar en las OACs todas las operaciones que se asignen por parte de CTB y que se detallen en el anexo correspondiente.

14. BABn IP finko bat ezartzea eta ez instalatzea inolako elementu, aplikazio, programa edo antzekorik BGPk baimendu gabe, horrela, sistema osoan segurtasun arrakalarik ez irekitzeko.

14. Establecer en la OAC una IP fija y no instalar ningún elemento, aplicación, programa… que no esté autorizado por el CTB, a fin de no abrir brechas de seguridad en todo el sistema.

15. BABen operadore kudeatzaile bakoitzak izango du emandako BARIK txartelen erantzukizuna.

15. Cada operador gestor de la OAC será responsable de las tarjetas BARIK entregadas.

16. BABn egiten den eguneroko lanean, operadore bakoitzak txartelak kenduko ditu urratu edo trukatu direlako, hirugarrenek galdu dituztelako, heriotzengatik, edo txartelak kendu edo ordezkatzea behar duten edozein inguruabarrengatik. Hala, gutxienez hilean behin BGPra bidali beharko ditu, horien egoera manipulatu ezta aldatu gabe ere.

16. En su operativa diaria en la OAC, cada operador retirará tarjetas bien por avería, canje, pérdida de terceros, defunción o cualquier otra operación que implique la retirada o sustitución de tarjetas, debiendo remitirlas, como mínimo mensualmente al CTB, sin ninguna manipulación ni modificación de su estado.

17. BFAk edo bere operadoreek BGPk akordio

17. El destino obligatorio por la DFB o sus

honen helburua betetzeko instalatu eta egokitutako aktiboak nahitaez erabili beharko ditu BGPk baimendutako erabileretarako.

18. BGPk akordio hau betetzeko instalatutako aktiboen mantentze eta ordezkatze lanen kostuak bere gain hartzea.

19. BARIK txartelarekin, BAT txartelarekin eta MUGI txartelarekin instalazio, areto, bulego eta abarretan egindako eragiketek (BABak, baliozkotzea, birkarga,…) sorrarazten dituzten datuak BGPk ezarritako estipulazioen eta jardunbide egokien arabera soilik tratatu, prozesatu, erregistratu, bidali eta eskuratu ahal izango dira, eta soil-soilik BGPk zehaztutako xedeetarako (5. eranskina)

BGPk eskubidea izango du operadoreek berrori ematen dizkioten datuen eta informazioaren auditoria egiteko.

20. Garraio operadoreei baimena ematea BGPrekin sinatzeko akordio hau betetzeko beharrezkoak diren erabakiak.

21. Bidaiarientzako derrigorrezko aseguruaren (BDA) kontratazioa, izapidetzea, kudeaketa eta administrazioa Bizkaibuseko garraio-operadoreen kargurakoa izango da.

22. BGPri hilean behin (BFAk, edo hala badagokio, operadoreak) Bizkaibus

operadores de los activos instalados y adaptados por CTB para dar cumplimiento al objeto del presente convenio exclusivamente a los usos autorizados por éste.

18. La asunción de los costes de mantenimiento y reposición de los activos instalados por CTB necesarios para dar cumplimiento al objeto del presente convenio.

19. Los datos generados por las operaciones realizadas con tarjeta BARIK, tarjeta BAT y tarjeta MUGI, en las distintas instalaciones, dependencias, oficinas (OACs, validación, recarga…) sólo podrán ser tratados, procesados, registrados, enviados y obtenidos de acuerdo con las estipulaciones y buenas prácticas establecidas por el CTB y exclusivamente para los fines determinados por éste (Anexo 5)

El CTB se reserva el derecho de auditoría de los datos e información suministrados por los operadores al CTB.

20. La autorización a los operadores de transportes a suscribir con el CTB los acuerdos necesarios para dar cumplimiento al objeto del presente convenio.

21. La contratación, tramitación, gestión y administración del seguro obligatorio de viajeros (S.O.V.) correrá a cargo de los operadores de transporte del servicio Bizkaibus,

22. Facilitar mensualmente al CTB (la DFB o en su caso el operador), todos los datos

zerbitzuko bidaia guztien datuak ematea, BGPk sortzen dituen Bizkaiko garraio publikoaren estatistikak egiteko.

de viajes del servicio Bizkaibus para la confección de las estadísticas del transporte público de Bizkaia que elabora el CTB.

23. Urtea behin BGPri ematea Bizkaibus zerbitzuaren bestelako datuak, BGPk egiten duen Bizkaiko garraio publikoren txostena idazteko (aldaketak, diru-bilketak, egindako kilometroak, eta abar).

23. Facilitar anualmente al CTB, otros datos del servicio Bizkaibus para la confección del Informe del Transporte Público en Bizkaia que elabora el CTB (modificaciones, recaudación, kilómetros recorridos, etc).

BOSGARRENA.- Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

QUINTA.- Consecuencias derivadas de los incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes

Hitzarmenaren sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzea hitzarmena sutsiarazteko arrazoia izango da. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51.2.c) artikuluan xedatutakoaren arabera.

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes del convenio será causa de su resolución, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 51.2.c) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hitzarmena sinatu duen alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio ez betetzea egin duen alderdiari, epe jakin batean bere ditzan bete gabekotzat jotzen diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori Jarraipen Batzorde Teknikoari jakinaraziko zaio.

Cualquiera de las partes que suscriben el presente convenio podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado a la Comisión Técnica de Seguimiento del convenio.

Errekerimenduan adierazitzako epea igaro ondoren, salatu den ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, hura zuzendu zuen alderdiak jakinarazi beharko du hitzarmena sutsiarazteko arrazoia dagoela eta, horren ondoren, hitzarmena suntsututzat joko da.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento existente que se haya denunciado, la parte que lo dirigió deberá notificar la concurrencia de la causa de resolución y, tras ello, se entenderá resuelto el convenio.

Hitzarmena ez betetzearen ondorioz

La resolución del convenio por causa del

suntsiarazten bada, egiaztatutako kalteen ordaina eman ahal izango da.

Betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea honen sinatzaileetako bat kargutik kentzearen ondorio bada, hark dagokion kalte-ordaina hartu beharko du bere gain, hitzarmenaren parteei eta bertan jarraitzen duten hitzarmenaren gainerako sinatzaileei kalte ordaina bermatzeko moduan, eta, betiere, adierazpen gisa eta modu ez-mugatzailean, zerbitzuaren xedea murrizteagatik hitzarmenaren parteei dagozkien kalte- ordainak bere gain hartuko ditu, besteak beste, kentzearn kostuak, gainerako partaideei gainkarga ekonomioengatik dagozkien kalte- ordainak.

Betebeharrak ez betetzearen ondorioz hitzarmena suntsiarazteko arrazoia badago, hitzarmen honetan xedatutakoari jarraituko zaio.

SEIGARRENA.- Hitzarmena eta hartutako konpromisoak betearazteko jarraipena, zaintza eta kontrol mekanismoak

Lankidetza-hitzarmen hau behar bezala gauzatzeko eta garatzeko, alderdi sinatzaileek Jarraipen eta Kontrol Batzorde bat eratu dute, hitzarmenaren xedea behar konpromisoen interpretazioaren. jarraipenaren. ebaluazioaren eta kontrolaren gaineko arazoak konpontzeko ere.

Batzorde horretan Bizkaiko Garraio Partzuergoa izango da buru eta bi erakundeek

incumplimiento podrá llevar aparejada la indemnización de las perjuicios causados que queden acreditados.

Cuando el incumplimiento de las obligaciones derive de la separación de alguno de los firmantes de la presente iniciativa, éste deberá asumir la indemnización correspondiente, de manera que se garantice la indemnidad de las partes de convenio que permanezcan en el mismo, asumiento en todo caso, a título enunciativo y no limitativo, las indemnizaciones que pudieran corresponder por el posible incumplimiento del objeto del convenio o por el exceso de cargas económicas que deberían asumir el resto de partes derivadas de la citada separación.

Si como consecuencia del incumplimiento de las obligaciones se incurriera en casusa de resolución, se estará a lo dispuesto al efecto en el presente convenio.

SEXTA.- Mecanismos de seguimiento y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos

Para la correcta ejecución y desarrollo del presente convenio de colaboración, se constituye por las partes firmantes una Comisión de Seguimiento y Control como cauce para la cooperación y coordinación de las acciones dirigidas al correcto cumplimiento del objeto del mismo y para la resolución de los problemas de interpretación y seguimiento, evaluación y control de los compromisos asumidos por las partes.

Dicha Comisión estará presidida por el CTB, e integrada por los miembros que ambas

izendatuko dituzte kideak. Erakunde sinatzaile bakoitzak batzordeko bi kide izendatuko ditu, eta kide horiek batzordekideen ordezkari gisa jardungo dute. Era berean, erakunde sinatzaile bakoitzeko bi kide izendatuko dira, bokalen ordezko giza jardungo dutenak. Idazkaritza BGPko langileei dagoie.

instituciones designen. Cada institución firmante designará a dos personas integrantes de la comisión, que actuarán como vocales en representación de éstas. Igualmente, por cada institución signataria serán designadas dos personas integrantes que actúen en calidad de suplentes de las vocales. El cargo de la secretaría recaerá en personal al servicio del CTB.

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan xedatutakoaren arabera 3. artikuluko 10. printzipio orokorra.

Conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista. Principio general 10 del artículo 3.

Erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira. Batzordeburuak berdinketak ebatziko ditu kalitate-botoarekin. erabakiak hartzeko.

Los acuerdos serán adoptados por mayoría de votos. El presidente o la presidenta de la Comisión decidirá los empates con su voto de calidad en aras de adoptar acuerdos.

Jarraipen eta Kontrol Batzordearen erabakiak aktan jasoko dira.

Se hará constar en acta los acuerdos de la Comisión de Seguimiento y Control.

Batzordearen bileretarako deia lehendakariak egingo du, eta bertan egon beharko du, aurrez aurre edo urrutitik, lehendakariak edo, hala badagokio, haren ordekoak eta, gutxienez, kideen erdiek.

Las reuniones de esta Comisión serán convocadas por su presidente o presidenta y se requerirá la asistencia presencial o a distancia del presidente o, en su caso, de quien le supla y la de la mitad al menos de sus miembros.

Edozelan ere, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak akordio honetan xedatutakoaz gain Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 15. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako funtzionamenduko arauak izango ditu betetzeko.

En todo caso esta Comisión de Seguimiento y Control se regirá además de por lo dispuesto en el presente acuerdo por aquellas normas de funcionamiento previstas en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015. de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hitzarmenaren Jarraipen Batzordearen

Las funciones de la Comisión de Seguimiento

eginkizunak honako hauek dira:

1. Hitzarmenean adostutakoaren kudeaketa, jarraipena, zaintza eta kontrola.

2. Hitzarmenaren ondoriozko interpretazioaren eta betetzearen gaineko arazoak konpontzea.

3. Beharrezkotzat jotzen dituen hobekuntzak eta aldaketak egiteko proposatzea.

4. Adostutako jarduerak egiaztatzeko akta egitea, baita hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren egiaztatzeko dokumentazioa ere.

Jarraipen Batzordeak berak erabaki ahal izango ditu hitzarmenaren funtsa aldatzen ez duten aldaketa teknikoak.

Jarraipen Batzorde Teknikoa urtean behin bilduko da ohiko moduan, eta ezohiko moduan edozein kidek eskatzen duenean.

Bilerak bitarteko elektronikoen bidez egin ahal izango dira.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmena aldatzeo araubidea

Hitzarmena indarrean dagoela, hura sinatu duen alderdiren batek hitzarmenean zehaztutako estipulazioren bat aldatzeko eskatzen badu, alderdien ahobatezko erabakia beharko du, onartua izan dadin eta, beraz, baliozkoa eta eraginkorra izan dadin.

del Convenio son:

1. Gestión, seguimiento, vigilancia y control de lo acordado en el Convenio.

2. Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que se deriven del Convenio.

3. Proponer la formalización de las mejoras y modificaciones del mismo que considere oportunas.

4. La elaboración de la pertinente acta de comprobación de las actuaciones acordadas, y de la documentación justificativa a la finalización de la vigencia del convenio

Las modificaciones de tipo técnico, que no constituyan modificación sustancial del Convenio, podrán ser acordadas por la propia Comisión de Seguimiento.

La Comisión Técnica de Seguimiento se reunirá, de manera ordinaria, una vez al año y, de forma extraordinaria, a petición de cualquiera de sus miembros.

Las reuniones podrán celebrarse por medios electrónicos.

SÉPTIMA.- Régimen de modificación del convenio

En el supuesto de que, vigente el convenio, alguna de las partes firmantes del mismo instase la modificación de alguna de las estipulaciones determinadas en el mismo, requirará, para su aprobación y, por tanto, su validez y eficacia, el acuerdo unánime de las

partes.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen honen iraupena lau urtekoa izango da, eta sinatzaileek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena luzatzea, beste lau urterako gehienez, edo hitzarmena azkentzea

OCTAVA.- Plazo de vigencia del convenio

El plazo de duración de este convenio será de cuatro años, pudiendo los firmantes, en cualquier momento antes de la finalización de dicho plazo, acordar unánimemente su prórroga expresa, por un período de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmena azkentzea

Hitzarmen hau be re xede diren jarduketak betetzeagatik edo suntsiarazteko arrazoiren batengatik iraungiko da.

Suntsiarazteko arrazoiak hauek dira:

a) Indarraldia igarotzea.

b) Sinatzaile guztiek aho batez hala erabakitzea.

c) Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez-betetzea.

d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzen duen erabaki judiziala.

e) Legeetan ezarritako beste edozein arrazoiengatik.

NOVENA.- Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Son causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia.

b) b) El acuerdo unánime de todos los irmantes.

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del Convenio.

e) Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

HAMARGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak

Hitzarmen hau suntsiaraztearen ondorioak zehazteko, Sektore Publikoaren Araubide

DÉCIMA.- Efectos de la resolución del convenio

Para la determinación de los efectos de la eventual resolución del presente convenio se

Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan aurreikusitakoa hartuko da kontuan.

estará a lo previsto en el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMAIKAGARRENA.- Aldeek nahitaez lankidetzan jardun beharra

Hitzarmena sinatzen dutenek konpromisoa hartzen dute Bizkaiko Foru Aldundiak egin ditzakeen kontrol-lanetan laguntzeko, baita hitzarmena kudeatzen duen saileko organoen bidez, bai, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Saileko kontrol organoaren bidez.

Alderdiek konpromisoa hartzen dute hitzarmena betetzean ager daitezkeen gorabeherak adostasunez konpontzeko, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 3. artikuluko printzipio orokor oinarrizkoenak betetze aldera.

UNDECIMA.- Obligación de colaboración de las partes

Los firmantes del Convenio se comprometen a colaborar en las funciones de control que al efecto pudiera llevar a cabo el CTB a través de los órganos del departamento gestor del convenio, y en su caso, a través del órgano de control interno de dicha entidad.

Mediante la firma del presente convenio, las partes se comprometen a resolver de mutuo acuerdo las incidencias que puedan surgir en su cumplimiento en aras al cumplimiento de los principios generales más elementales del articulo 3 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMABIGARRENA.- Merkataritza-ekintzak

BFAren menpeko operadoreek, ahal den heinean, BARIK txartelean dauden tituluei euren erakunde eskudunaren gainerako tituluei ematen dieten trataera bera eman beharko diete, bezeroen arretari, iruzurraren kontrolari eta gainontzeko merkataritza-alderdiei dagokienez.

DUODÉCIMA.- Acciones Comerciales

Los operadores dependientes de la DFB deberán dar, en la medida de lo posible, a los títulos contenidos en la tarjeta BARIK el mismo tratamiento que a los títulos propios de su institución competente con relación a la atención al cliente, control de fraude y demás aspectos comerciales.

HAMAHIRUGARRENA.- Genero - ikuspegia

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan indarrean dagoen araudiaren arabera. alderdi sinatzaileek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko konpromisoa hartzen dute lankidetza-hitzarmen hau behar

DECIMOTERCERA.- Perspectiva de género

De acuerdo con la normativa vigente en materia de igualdad de mujeres y hombres. las partes firmantes se comprometen a promover la igualdad de mujeres y hombres en todas aquellas actuaciones que se

bezala betetzeko egin behar diren jarduera guztietan.

precisen desarrollar para el adecuado cumplimiento del presente convenio de colaboración.

HAMALAUGARRENA.- Datu pertsonalen babesa

Alderdi sinatzaileek konoromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 EB Erregelamenduan datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari buruzkoa eta Datu pertsonalak babesari buruzokoa, eta Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutako betetzeko.

14.1.- Helburua eta esparrua

Atal honen helburua da BFAk betetzera behartuta dagoen jarraibideak eta neurri teknikoak eta antolaketakoak zehaztea. Enpresa adjudikazioduna behartuta dago tratamenduaren arduraduna delako datu pertsonalak babesteko gaian, indarrean dagoen araudian ezarrita dauden eskakizunak betetzen dituela ziurtatu behar delako, eta BGP tratamenduaren erantzule den datuen osotasuna, isilpekotasuna eta eskuragarritasuna bermatzeko beharrezkoak diren neurriak ezartzen dituela ziurtatu behar duelako. Hain zuzen, tratamenduaren arduradunak datu horiek eskuratuko ditu hitzarmen hau gauzatzean. Datu horiek bestelakotzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabe eskuratzea saihestu behar du, kontuan hartuta teknologiaren egoera, bildutako datuen izaera eta dauzkaten arriskuak, direla giza jardunaren ondoriozkoak, direla ingurune

DECIMOCUARTA.- Protección de datos de carácter personal

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento UE 2016/679 del parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y en la Ley Orgánica 3/018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos tencnológicos.

14.1.- Objeto y ámbito

El objeto del presente apartado es definir las instrucciones y medidas técnicas y organizativas a las que queda obligada la DFB. La empresa adjudicataria está obligada a ser el Encargado de Tratamiento en materia de protección de datos de carácter personal a fin de asegurar que cumpla las exigencias establecidas en la normativa vigente e implante cuantas medidas sean precisas para garantizar la integridad, confidencialidad y disponibilidad de los datos de los que el CTB es Responsable de Tratamiento y a los que el Encargado de Tratamiento tenga acceso en la ejecución del presente convenio, evitando su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que están expuestos, ya provengan de la acción humana o de medio físico o

natural edo fisikokoak.

14.2.- Norainokoa

Hitzarmen hau betetzeagatik sortutako prestazioak gauzatzeko, BGPk, tratamenduaren arduradunak, tratamenduaren eragilearen esku jarriko ditu BARIK sistemaren eta bertan dauden tituluen txartelak eta BBC turismo-txartela erabiltzeagatik sortutako datu pertsonalei buruzko informazioa, bai eta bezeroei arreta emateko bulegoetan jasotakoa ere, hala badagokio.

Tratamenduaren arduradunak neurri teknikoak eta antolaketakoak hartu beharko ditu, 14.14. atalean zehazten direnak. Edonola ere, hauetarako mekanismoak ezarri beharko ditu:

a) Tratamendu sistemen eta zerbitzuen etengabeko isilpekotasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzea.

b) Gorabehera fisiko edo tekniko bat gertatzen bada, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna azkar lehengoratzea.

c) Ezarri diren neurri teknikoen eta antolaketakoen eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, erregulartasunez, tratamenduen segurtasuna bermatzeko.

d) Datu pertsonalak kodetu eta seudonimizatzea, egokia bada.

14.3.- Tratamenduen xedeak

Tratamenduaren arduradunak egin beharreko tratamenduak mugatzeko konpromisoa hartzen

natural.

14.2.- Alcance

Para la ejecución de las prestaciones derivadas del cumplimiento del presente convenio, el CTB, Responsable de Tratamiento, pondrá a disposición del Encargado de Tratamiento la información relativa a todos los datos personales derivados del uso de las tarjetas del sistema BARIK y los títulos en ella contenidos, billete turístico BBC y oficinas de atención al cliente, en su caso.

El Encargado de Tratamiento deberá adoptar las medidas de índole técnica y organizativas que se definen en el apartado 14.14 debiendo implantar en todo caso mecanismos para:

a) Garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

b) Restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

c) Verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad de los tratamientos.

d) Seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

14.3.- Finalidades de los tratamientos

El Encargado de Tratamiento se compromete a limitar los tratamientos a realizar, a las

du: hitzarmen honetatik eratorrita, BGPk agintzen dizkion zerbitzuak emateko behar-beharrezkoak diren jarduketak egitera mugatuko da. Beraz, bere burua behartuko du datu pertsonalen gaineko beste tratamendurik ez egitera eta agindutako zerbitzuak ematea ez den beste xede baterako ez erabiltzera edo aplikatzera.

Horrenbestez, tratamenduaren arduradunak BGP tratamenduaren erantzule den datuak eskuratu eta tratatuko ditu zerbitzu horiek gauzatzearen xede hutsetarako, BGPren izenean eta kontura jardunda eta partzuergoaren arauen arabera beteko ditu bere eginkizunak.

Datu pertsonalak BGPk une bakoitzean adierazten dizkion jarraibideetara estu egokituta tratatzeko konpromisoa hartzen du tratamenduaren arduradunak, bai eta atal honetan eta datu pertsonalak babesteko gaian aplikatzekoa den araudian xedatuta dagoenean ezarritakora ere.

Tratamenduaren arduradunak uste badu jarraibideetakoren batek datu pertsonalak babesteko gaian indarrean dagoen araudiko zeinahi xedapen urratzen duela, tratamenduaren arduradun horrek berehala emango dio gorabehera horren berri BGPri.

14.4. Datu pertsonalak jakinarazteko debekua

BGPk emandako datu pertsonalak bere kontrolpean eta zaintzapean gordetzeko konpromisoa hartzen du tratamenduaren arduradunak, zerbitzuak emateagatik

actuaciones que resulten estrictamente necesarias para prestar los servicios que el CTB le encomiende derivados del presente convenio, obligándose a no realizar ningún otro tratamiento sobre los datos personales, ni a aplicarlos o utilizarlos con una finalidad distinta a la prestación de los servicios encomendados.

Por tanto, el Encargado de Tratamiento accederá y tratará los datos de los que el CTB es Responsable de Tratamiento para los exclusivos fines de la ejecución de dichos servicios, actuando en nombre y por cuenta del CTB y desempeñará sus funciones de acuerdo a sus directrices.

El Encargado de Tratamiento se compromete a realizar el tratamiento de datos personales ajustándose plenamente a las instrucciones que en cada momento le indique el CTB, así como a lo establecido en el presente apartado y a lo dispuesto en la normativa que resulte de aplicación en materia de protección de datos de carácter personal.

Si el Encargado de Tratamiento considera que alguna de las instrucciones infringe cualquier disposición de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, el Encargado de Tratamiento informará inmediatamente de esta circunstancia al CTB.

14.4. Prohibición de comunicación de datos personales

El Encargado de Tratamiento se compromete a guardar bajo su control y custodia los datos personales suministrados por el CTB a los que acceda con motivo de la prestación de

eskuratzen dituenak hain zuzen, eta ez dizkie emango, transferituko edo jakinaraziko beste pertsona batzuei, ez eta gordetzeko ere, BGPk kontrakorik adierazi ezean. Hala egiten badu, aldez aurretik eta idatziz, datuak zer erakunderi jakinaraziko dizkion, jakinaraziko dizkion datuak zein diren eta jakinarazteko zer segurtasun neurri hartuko dituen adierazi beharko du.

14.5. Datuak itzultzeko betebeharra

BGPk emandako datuak eta datu pertsonal edo informazio konfidentzialen bat izan dezakeen beste edozein euskarri edo dokumentu itzultzeko konpromisoa hartzen du tratamenduaren arduradunak, eskatutako zerbitzuak ematen amaitutakoan edo BGPk hala eskatzen duenean. Tratamenduaren arduradunaren hedabideetatik gordetzen den informazio guztia ezabatuko du BGPri emandakoan eta hark onartu eta berrikusi ondoren. Ez du gordeko haren kopia osorik edo partzialik, edo agindutako lanen ondorioz edo emaitza moduan sortu den beste edozeinena.

Ezabatutakoan ezin izango da inola ere berriro berreskuratu. Informazioa itzultzen eta ezabatzen dela egiaztatzeko, tratamenduaren arduradunaren ordezkariak sinatutako dokumentu bat erabiliko da. Hartan, inguruabar horiek jasoko dira.

Klausula honetan ezarritakoa gorabehera, tratamenduaren arduradunak kopia bat gorde ahal izango du datuak behar bezala blokeatuta,

los servicios y a no divulgarlos, transferirlos o comunicarlos de cualquier forma a otras personas, ni siquiera para su conservación, salvo instrucción expresa del CTB, en la que se identificará, de forma previa y por escrito, la entidad a la que se deben comunicar los datos, los datos a comunicar y las medidas de seguridad a aplicar para proceder a la comunicación.

14.5. Obligación de devolución de datos

El Encargado de Tratamiento se compromete a devolver al CTB los datos suministrados por éste, al igual que cualquier soporte o documento en los que conste algún dato de carácter personal y/o información confidencial, una vez concluida la prestación de los servicios encomendados o cuando el CTB así lo requiera, eliminando toda la información de los medios del Encargado de Tratamiento donde esté almacenada, una vez haya sido entregada al CTB y aceptada por éste previa revisión, sin conservar copia total o parcial alguna de la misma o de cualquier otra que hubiera podido ser generada como resultado o consecuencia de los trabajos encomendados.

La eliminación se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución y eliminación de toda la información se realizará mediante la entrega de un documento suscrito por representante del Encargado de Tratamiento en el que consten tales circunstancias.

No obstante lo establecido en la presente cláusula, el Encargado de Tratamiento podrá conservar una copia, con los datos

zerbitzua gauzatzearen legezko erantzukizunak erator daitezkeen bitartean.

14.6.- Interesdunek eskubideak baliatzea

Interesdunek tratamenduaren arduradunaren aurrean baliatzen badituzte indarreko araudiak datuen babesaren arloan BGP tratamenduaren erantzulea den datuen gainean aitortzen dizkion eskubideak, eskaera berehala bidali beharko dio BGPri, eta inola ere ez hura jaso eta hurrengo laneguna baino geroago. Eta hala badagokio, eskaera ebazteko garrantzitsuak diren bestelako informazioak ere bidaliko dizkio horrekin batera, BGPk behar bezala ebatz dezan.

Tratamenduaren arduradunak, beharrezkoa bada, lagundu egingo dio BGPri erantzuna ematean interesdunen aldetik eskubideak baliatzean, bai tratamenduaren arduradunaren aurrean eskatzen badira, bai BGP edo haren tratamenduaren beste arduradun baten aurrean.

14.7.- Tratamenduaren arduradun gisa egindako tratamenduak

Tratamenduaren arduradunak erregistro bat eduki beharko du, BGPk agintzen dizkion zerbitzuak emateko tratamenduaren arduradun gisa egiten dituen tratamenduen identifikazioa edukiko duena. Hartan, berariazko erreferentzia egingo dio BGP eta tratamenduaren arduradunaren arteko harremana arautzen duen dokumentuari. Halaber, adierazi beharko da BGP tratamenduaren erantzulea dela eta

debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades legales de la ejecución de la prestación.

14.6.- Ejercicio de derechos por parte de los interesados

En el caso de que los interesados ejercitasen ante el Encargado de Tratamiento cualquiera de los derechos que la normativa vigente en materia de protección de datos les reconoce sobre datos de los que el CTB sea Responsable de Tratamiento, éste deberá dar traslado de la solicitud de forma inmediata a CTB, en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción de la misma, junto, en su caso, con otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud, para que el CTB la resuelva debidamente.

El Encargado de Tratamiento asistirá al CTB, en caso de ser necesario, en la respuesta al ejercicio de los derechos por parte de los interesados, bien sean solicitados ante el Encargado de Tratamiento, o bien ante el CTB u otro encargado de tratamiento de éste.

14.7.- Tratamientos realizados en calidad de Encargado de Tratamiento

El Encargado de Tratamiento deberá mantener un registro que contenga la identificación de los tratamientos que realiza en concepto de encargado de tratamiento para la prestación de los servicios que el CTB le encomiende, con referencia expresa al documento que regula la relación entre el CTB y el Encargado de Tratamiento. Asimismo, deberá indicarse al CTB como

aginduaren indarraldia zein den.

Edozein unetan, BGPk eskatu ahal izango dio tratamenduaren arduradunari aipatutako erregistro hori, datu pertsonalen gainean egindako eskuratzeen eta tratamenduaren erreferentziak bertan benetan sartu direla egiaztatzearen izenean.

14.8.- Sekretua gordetzeko eginbeharra

Tratamenduaren arduraduna behartuta dago sekretu profesionala gordetzera, BGPk agintzen dizkion zerbitzuak ematearen ondorioz eskuratzen duen edozein datu pertsonal delaeta.

Halaber, tratamenduaren arduradunak atal honetan datu pertsonalen babesaren inguruan ezarritako betebeharrak zerbitzu horiek ematen dituzten langileei jakinarazi behar dizkie, eta zehazki, isilpean gordetzeko betebeharrari eta segurtasun neurri aplikagarriei buruzkoak, datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko, dagozkion segurtasun neurriak betetzeko, eta langileei datu pertsonalen babesaren inguruan dauden betebeharrak betearazteko konpromisoa hartzen dutela bermatzea.

Aurreko paragrafoaren ondorioetarako, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak tratatzeko baimendutako langileek hartutako konfidentzialtasun konpromisoaren egiaztagiriak BGPren esku uzteko eta lan horretan aritzen diren langileei tratamendua datu pertsonalen babesaren arloan indarrean

responsable de tratamiento y el período de vigencia del encargo.

El CTB podrá, en cualquier momento, solicitar al Encargado de Tratamiento el citado registro en aras a comprobar la efectiva inclusión en el mismo de las referencias al acceso y tratamiento de los datos de carácter personal realizados.

14.8.- Deber de secreto

El Encargado de Tratamiento está obligada al secreto profesional respecto de cualesquiera de los datos de carácter personal a que tenga acceso debido a la prestación de los servicios que el CTB le encomiende.

Asimismo, el Encargado de Tratamiento se obliga a comunicar a su personal que dedique a la prestación de dichos servicios las obligaciones establecidas en el presente apartado respecto a protección de datos de carácter personal y en concreto las relativas al deber de secreto y medidas de seguridad aplicables, a garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, y a hacer cumplir a su personal las obligaciones existentes en materia de protección de datos personales.

A los efectos del párrafo precedente, el Encargado de Tratamiento se compromete a mantener a disposición del CTB la documentación acreditativa del compromiso de confidencialidad adquirido por parte de su personal autorizado a tratar datos personales, así como a proporcionar a su personal

dagoen arautegiaren xedapenen arabera egiten dutela bermatzeko beharrezko prestakuntza emateko konpromisoa hartzen du.

Sekretua gordetzeko eginbehar horrek zerbitzuak emateko harremana amaitu eta gero (dagoeneko bete direlako edo baliogabetu delako) ere jarraituko du.

14.9.- Azpikontratazioa

Tratamenduaren arduradunak ez du azpikontratatuko BGPk agintzen dizkion tratamenduetako edozein berekin dakarren zerbitzurik, agindutako zerbitzuen funtzionamendu ohikorako beharrezkoak diren zerbitzu laguntzaileak izan ezik. Tratamenduren bat azpikontratatzea beharrezkoa bada, horren berri eman beharko zaio Bizkaiko Garraio Partzuergoari, aurretik eta idatziz, gutxienez hilabete 1 (bat) lehenago. Hain zuzen, azpikontratatu nahi diren tratamenduak adierazi beharko dira eta argi eta zalantzarik gabe identifikatuko da enpresa azpikontratatzailea eta harremanetarako haren datuak. Ezarritako epean BGPk berariaz eta idatziz onartzen badu, aurretik onartzen badu, baino ezin izango da gauzatu azpikontratazio hori.

Azpikontratatzaileak - tratamenduaren arduraduna ere bihurtuko da- dokumentu honetan tratamenduaren arduradunarentzat ezarritako betebeharrak eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak ematen dituen jarraibideak ere bete beharko ditu era berean. Tratamenduaren arduradunari dagokio azpikontratatzailearekin duen harreman berria arautzea. Hartara, baldintza berberak izango ditu (jarraibideak, involucrado la formación necesaria para garantizar el tratamiento conforme a las disposiciones de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Este deber de secreto perdurará aún después de extinguida la relación de prestación de los servicios, bien por su cumplimiento o bien por su resolución.

14.9.- Subcontratación

El Encargado de Tratamiento no subcontratará ninguna de las prestaciones que comporten cualesquiera de los tratamientos que el CTB le encomiende, salvo los servicios auxiliares necesarios para el normal funcionamiento de los servicios encomendados. En este caso de que fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al CTB, con una antelación mínima de 1 (Un) mes, indicando los tratamientos que se pretenden subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación sólo podrá llevarse a cabo previa aprobación expresa y escrita del CTB en el plazo establecido.

El subcontratista, que también adquiere la condición de encargado de tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en este documento para el Encargado de Tratamiento y las instrucciones que dicte el CTB. Corresponde al Encargado de Tratamiento regular la nueva relación con el subcontratista, de forma que éste quede sujeto a las mismas condiciones

betebeharrak, segurtasuneko neurriak eta abar), bai eta haren baldintza formal berberak ere, datu pertsonalen tratamendu egokiari eta ukitutako pertsonen eskubideen bermeari dagokienez. Azpi-arduradunak ez badu betetzen, tratamenduaren arduradunak erabateko arduradun izaten jarraituko du BGPren aurrean betebeharrak betetzeari dagokionez.

(instrucciones, obligaciones, medidas de seguridad, etc.) y con los mismos requisitos formales que él, en lo referente al adecuado tratamiento de los datos personales y a la garantía de los derechos de las personas afectadas. En el caso de incumplimiento por parte del subencargado, el Encargado de Tratamiento seguirá siendo plenamente responsable ante el CTB en lo referente al cumplimiento de las obligaciones.

14.10.- Datuen segurtasuna urratu izana jakinaraztea

Tratamenduaren arduradunak, behar ez bezala luzatu gabe, eta, nolanahi ere, gehienez ere 24 ordu igaro baino lehen, BGPri jakinaraziko dio bere kontu dituen datu pertsonalen segurtasuna urratu dela, haren berri duenean. Eta, jakinarazteaz gain, gorabeheraren dokumentaziorako eta komunikaziorako garrantzizkoa den informazio guztia helaraziko dio.

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasun urratze hori arriskua izatea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

Gutxienez, informazio hau emango da:

a) Datu pertsonalen segurtasuna urratzearen izaeraren deskribapena, barnean hartuta, ahal denean, ukitutako interesdunen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua, eta ukitutako datu pertsonalen erregistroen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua.

14.10.- Notificación de violaciones de la seguridad de los datos

El Encargado de Tratamiento notificará al CTB, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, las violaciones de la seguridad de los datos personales a su cargo de las que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia.

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

Se facilitará, como mínimo, la información siguiente:

a) Descripción de la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, inclusive, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de interesados afectados, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados.

b) Datuen babeseko ordezkariaren izena eta harremanetarako datuak, edo argibide gehiago eman dezakeen beste kontaktu-puntu batena.

b) El nombre y los datos de contacto del delegado de protección de datos o de otro punto de contacto en el que pueda obtenerse más información.

c) Datu pertsonalen segurtasuna urratzeak izan ditzakeen ondorioen deskribapena.

c) Descripción de las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales.

d) Datu pertsonalak urratu izana konpontzeko hartutako edo proposatutako neurrien deskribapena, barnean hartuta, egokia bada, eduki ditzakeen ondorio txarrak arintzeko hartutako neurriak.

d) Descripción de las medidas adoptadas o propuestas para poner remedio a la violación de la seguridad de los datos personales, incluyendo, si procede, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos.

Ezin bada informazioa aldi berean eman, eta ezin den neurrian, informazioa mailaka emango da, behar ez bezala luzatu gabe.

Si no es posible facilitar la información simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se facilitará de manera gradual sin dilación indebida.

14.11.- Segurtasuneko auditoretza

Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babestearekin lotuta hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen dituela egiaztatze aldera, BGPk, edozein unetan, egoki jotzen dituen kontrolak eta segurtasuneko auditoretzak egin ahal izango dizkio. Auditoretzak edo ikuskatzeak egiteko BGPk izendatzen dituen pertsonei instalazioetara sartu ahal izatea erraztu beharko die, eta BGPren edo berak baimendutako beste auditore baten esku jarri beharko du betebeharrak betetzen dituela frogatzeko behar den informazio guztia.

14.11.- Auditoría de seguridad

A los efectos de comprobar el cumplimiento por parte del Encargado de Tratamiento de las obligaciones y compromisos asumidos en relación a la protección de datos de carácter personal, el CTB podrá someterle en cualquier momento a los controles y auditorías de seguridad que considere oportunos, debiendo facilitar el acceso a sus instalaciones de las personas que el CTB designe para la realización de las auditorías o las inspecciones, y poner disposición del CTB u otro auditor autorizado por él toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones.

14.12.- Laguntza tratamenduaren erantzuleari

Tratamenduaren arduradunak laguntza eman beharko dio BGPri, bai datuak babesteari dagozkion eragin-ebaluazioak egitean, bai eta, egokia denean, kontrol-agintaritzari aurretiko kontsultak egitean ere.

14.13.- Erantzukizunak

Tratamenduaren eragileak atal honetan eta une bakoitzean datu pertsonalen babesaren inguruan indarrean dagoen arautegian ezarritako betebeharrak betetzeko konpromisoa hartzen du eskatzen zaizkion zerbitzuetan.

BGP arduradun den tratamenduari dagokionez, tratamenduaren eragileak ikus ditzakeen datu pertsonalak ezarritakoak ez diren beste helburu batzuetarako erabiltzen baditu, eta horren ondorioz, BGPk baimendu gabe datu horiek bidegabe erabiltzen baditu, hirugarren bati jakinarazten badizkio edo atal honen betebeharrak ez betez erabiltzen baditu, tratamenduaren eragilea izango da arrazoi horregatik edo tratamenduaren eragilearen edota bere langileen ez-betetzeekin edo betetze akastunekin zuzenean edo zeharka lotutako beste edozein arrazoirengatik egin ditzakeen urratzeen erantzulea.

14.14.- Tratamenduaren arduradunak abiarazi

14.12.- Apoyo al Responsable de Tratamiento

El Encargado de Tratamiento deberá dar apoyo al CTB tanto en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, como en la realización de las consultas previas a la autoridad de control cuando proceda.

14.13.- Responsabilidades

El Encargado de Tratamiento se compromete a cumplir con las obligaciones establecidas en el presente apartado y en la normativa vigente en cada momento en materia de protección de datos de carácter personal en relación a los servicios encomendados.

En el supuesto que el Encargado de Tratamiento destine los datos de carácter personal de los que es responsable de tratamiento el CTB a los que pudiera tener acceso a una finalidad distinta de la prestación de los servicios encomendados y, por ende, realizara una utilización ilegítima de dichos datos o no autorizada por el CTB, los comunique a un tercero o los utilice incumpliendo las obligaciones del presente apartado, el Encargado de Tratamiento será considerado responsable del tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido por tal motivo o por cualquier otro motivo relacionado directa o indirectamente con incumplimientos o cumplimientos defectuosos del Encargado de Tratamiento y/o de su personal de la normativa de tratamiento de datos de carácter personal.

14.14.- Medidas a implementar por el

beharreko neurriak

Dena den:

1. Telekomunikazioen sareen bidezko sarbideek bermatu beharko dute tokiko moduko sarbideen segurtasun mailaren baliokidea.

2. Datuak gailu eramangarrietan biltzea edo tratamenduaren arduradunaren edo erantzulearen lokaletatik kanpo tratatzea aurretik baimendu egin beharko du tratamenduaren erantzuleak, horretarako egokitutako erregistro batean agerrarazi beharko da eta datuen segurtasuna bermatu beharko da.

3. Aldi baterako fitxategiek edo dokumentuen laneko kopiek datuen segurtasuna bermatu beharko dute eta beharrezko izateari uzten diotenean ezabatu egingo dira.

4. Segurtasuneko barne araudia. Egiten diren tratamenduen identifikazioa, tratamenduaren arduradun eta haren erantzule gisa, berariazko aipamena eginda tratamenduaren arduradunaren eta erantzulearen arteko harremana arautzen duen dokumentuari.

encargado de tratamiento

En todo caso:

1. Los accesos a través de redes de telecomunicaciones deberán garantizar un nivel de seguridad equivalente al de los accesos en modo local.

2. El almacenamiento de los datos en dispositivos portátiles o su tratamiento fuera de los locales del Responsable o del Encargado del Tratamiento deberá ser previamente autorizado por el Responsable del Tratamiento, constar en un registro al efecto y garantizar la seguridad de los datos.

3. Los ficheros temporales o copias de trabajo de documentos deberán garantizar la seguridad de los datos y serán borrados una vez que hayan dejado de ser necesarios.

4. Normativa interna de seguridad: Identificación de los tratamientos que se traten en concepto de encargado de tratamiento y del responsable del mismo, con referencia expresa al documento que regule la relación entre responsable y encargado del tratamiento.

SEGURTASUN NEURRIAK	
Segurtasuneko barne araudia.	- Datu pertsonalak babesteko gaian indarrean dagoen segurtasuneko araudiarekin bat datozen neurri teknikoak eta antolaketakoak biltzea. Informazio sistemetara sarbidea duten langileek nahitaez bete beharrekoa izango da. - Indarrean dagoen araudiak exijitzen duenarekin bat datorren edukia. - Eguneratuta eduki behar da, araudiari eta antolaketari dagokionean.

SEGURTASUN NEURRIAK	
Langileak	- Eginkizunak eta betebeharrak argi eta garbi zehaztuak eta jasoak dokumentuetan. - Langileen artean zabalkundea ematea eragiten dieten arauei eta haiek ez betetzeak izan ditzakeen ondorioei.
Gorabeheren erregistroa	- Gorabehera mota erregistratu, gertatu den edo, egokia bada, detektatu den unea, jakinarazten duen pertsona, jakinarazten zaion pertsona, eratorritako eraginak eta aplikatutako neurri zuzentzaileak. - Datuak berreskuratzeko prozedurak gauzatzea erregistratzea, gauzatzen duen pertsona, lehengoratutako datuak eta, egokia bada, eskuz grabatutako datuak. - Tratamenduaren arduradunaren baimen idatzia, datuak berreskuratzeko prozedurak gauzatzeko.
Sarbidea kontrolatzea	- Erabiltzaile bakoitza bere eginkizunak garatzeko beharrezkoak diren datu eta baliabideetara baino ez da sartuko. - Baimendutako sarbideen eta erabiltzaileen eta erabiltzaileen profilen zerrenda eguneratua. - Baimendutako eskubideetatik desberdinak direnak dituzten baliabideetara erabiltzaile bat sartu ahal izatea saihesteko mekanismoak egongo dira, eta soil-soilik langile baimenduei sarbide-baimenak ematea kudeatuko dutenak. - Informazio sistemak kokatuta dauden lokaletarako sarbide fisikoa kontrolatzea, segurtasuneko barne araudian baimenduta dauden langileak besterik ez sartzeko.

SEGURTASUN NEURRIAK	
Euskarrien eta dokumentuen kudeaketa	- Daukaten informazio mota identifikatzea. - Inbentarioa. - Baimendutako langileei mugatutako sarbidea duen biltegiratzea. - Irteeren baimena (barnean hartuta posta elektronikoaren bidezkoak), tratamenduaren erantzulearen aldetik, eta garraiatzeko eta desegiteko neurriak. - Euskarrien sarrera eta irteera erregistroa: dokumentu edo euskarri mota, eguna eta ordua, igorlea / hartzailea, zenbakia, informazio mota, bidaltzeko modua, hartzeko / emateko baimena duen arduraduna
Identifikazioa eta autentifikazioa	AUTOMATIZATUAK BAINO EZ - Identifikazio eta autentifikazio pertsonalizatua. - Isilpekotasuna eta osotasuna bermatzen duen pasahitzen izendatze eta banatze prozedura, eta pasahitz horiek aldatzeko periodizitatea (¤ urte 1). - Pasahitzen ezin ulertuzko biltegiratzea. - Baimendu gabeko sarbideen saialdi errepikatuen muga.
Babes kopiak eta berreskuratzea	AUTOMATIZATUAK BAINO EZ - Babes kopiak egiteko eta datuak berreskuratzeko prozedura egongo da. - Babes kopia, gutxienez, astero egingo da. - Berreskuratzeko prozedurak bermatu beharko du datuak berreraikitzea edo lehengoratzea galdu edo hondatu ziren unean zeuden egoerara (eskuzko grabazioa, egokia bada, horretarako bidea ematen duten dokumentuak badaude). - Babesteko eta berreskuratzeko prozedurak sei hilean behin egiaztatzea. - Probak benetako datuekin. Segurtasun kopia eta datuen segurtasuna bermatzen duten neurrien aplikazioa, haien erregistroarekin.
Artxibatzeko irizpideak	AUTOMATIZATU GABEAK BAINO EZ - Dokumentuen artxiboa, kontsulta eta lokalizazioa errazten duten irizpideen arabera, interesdunen eskubideak betetzea bermatzeko.

SEGURTASUN NEURRIAK	
Biltegiratzea	AUTOMATIZATU GABEAK BAINO EZ - Irekitzea oztopatzen duten mekanismoak dituzten biltegiratze gailuak.
Euskarrien zaintza	AUTOMATIZATU GABEAK BAINO EZ - Dokumentuak berrikusi edo izapidetu bitartean, bere ardurapean dituen pertsonak zaindu egin beharko ditu, baimendu gabe eskuratzea ekiditeko.

MEDIDAS DE SEGURIDAD	
Normativa interna de seguridad	- Recoger las medidas de índole técnica y organizativas acordes a la normativa de seguridad vigente en materia de protección de datos de carácter personal, que será de obligado cumplimiento para el personal con acceso a los sistemas de información. - Contenido conforme a lo exigido por la normativa vigente. - Se debe mantener actualizada en lo referente a la normativa y la organización.
Personal	- Funciones y obligaciones claramente definidas y documentadas. - Difusión entre el personal de las normas que les afecten y de las consecuencias por incumplimiento.
Registro de Incidencias	- Registrar tipo de incidencia, momento en que se ha producido o, en su caso, detectado, persona que la notifica, persona a la que se le comunica, efectos derivados y medidas correctoras aplicadas. - Registrar realización de procedimientos de recuperación de los datos, persona que lo ejecuta, datos restaurados y, en su caso, datos grabados manualmente. - Autorización por escrito del responsable de tratamiento para ejecutar procedimientos de recuperación de datos.

MEDIDAS DE SEGURIDAD	
Control de acceso	- Cada usuario accederá únicamente a los datos y recursos necesarios para el desarrollo de sus funciones. - Relación actualizada de usuarios y perfiles de usuarios y accesos autorizados. - Existirán mecanismos para evitar que un usuario pueda acceder a recursos con derechos distintos de los autorizados y que gestionen la concesión de permisos de acceso sólo por personal autorizado. - Control de acceso físico a los locales donde se encuentren ubicados los sistemas de información para acceso exclusivo del personal autorizado en la normativa interna de seguridad.
Gestión de soportes y documentos	- Identificar el tipo de información que contienen. - Inventario. - Almacenamiento con acceso restringido al personal autorizado. - Autorización de salidas (incluidas a través de email) por el Responsable de Tratamiento, y medidas para el transporte y desecho. - Registro de entrada y salida de soportes: tipo de documento o soporte, fecha y hora, emisor / destinatario, número, tipo de información, forma de envío, responsable autorizado para recepción / entrega.
Identificación y autenticación	SÓLO AUTOMATIZADOS - Identificación y autenticación personalizada. - Procedimiento de asignación y distribución de contraseñas que garantice su confidencialidad e integridad, y periodicidad con que se cambian (≤ 1 año). - Almacenamiento ininteligible de las contraseñas. - Límite de intentos reiterados de acceso no autorizado.

MEDIDAS DE SEGURIDAD	
Copias de respaldo y recuperación	SÓLO AUTOMATIZADOS - Existirá un procedimiento de copias de respaldo y recuperación de datos. - Copia de respaldo, al menos, semanal. - El procedimiento de recuperación deberá garantizar la reconstrucción de los datos en el estado en que se encontraban en el momento de producirse la pérdida o destrucción (grabación manual, en su caso, si existe documentación que lo permita). - Verificación semestral de los procedimientos de respaldo y recuperación. - Pruebas con datos reales. Copia de seguridad y aplicación de las medidas que garanticen la seguridad de los datos, con registro de las mismas.
Criterios de archivo	SÓLO NO AUTOMATIZADOS - Archivo de documentos según criterios que faciliten su consulta y localización para garantizar el ejercicio de los derechos de los interesados.
Almacenamiento	SÓLO NO AUTOMATIZADOS - Dispositivos de almacenamiento dotados de mecanismos que obstaculicen su apertura.
Custodia de soportes	SÓLO NO AUTOMATIZADOS - Durante la revisión o tramitación de los documentos, la persona a cargo de los mismos deberá custodiarlos para evitar accesos no autorizados.

HAMABOSGARRENA.- Araubide juridikoa

Hitzarmen honen xedea ez da kontratuei dagozkien prestazioak ematea; beraz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo geratzen da, eta lege horren 6.1 artikuluan horretarako ezarritako baldintzak betetzen dira.

Lankidetza-hitzarmen honi Espainiako barne- ordenamendu juridikoan ezarritako xedapenak aplikatuko zaizkio. bereziki Sektore

DECIMOQUINTA.- Régimen Jurídico

El presente convenio no tiene por objeto prestaciones propias de los contratos por lo que queda excluído del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, reuniéndose las condiciones señaladas para ello por el artículo 6.1 de la misma.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y le serán de aplicación las disposiciones establecidas en el

Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean jasotakoak.

ordenamiento jurídico interno español, especialmente las disposiciones contenidas en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Lankidetza-hitzarmen hau garatu eta betearazi bitartean alderdien artean auzirik sortzen bada eta akordioa formal izatzeko agiri honen seigarren klausulan ezarritako Jarraipen eta Kontrol Batzordeak ezin badu konpondu, Espainiako administrazioarekiko auzien jurisdikziora joko da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir entre las partes durante el desarrollo y ejecución de este convenio de colaboración y que no puedan ser resueltas por la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la cláusula sexta del presente documento se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa española, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Lankidetza-hitzarmen honetan ezarri ez den guztirako, 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena aplikatzekoa da.

Para todo lo no previsto en el presente convenio de colaboración será de aplicación la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Lankidetza-hitzarmen honek ondorioak sortu ditu askenengoz sinatzen denetik aurrrea.

El presente Convenio tendrá efectos desde la firma de la fecha de su última firma.

Behar bezala agerrarazteko eta erabaki den guztiarekin ados daudela agertzeko, aldeek digitalki sintu dute lankidetza-hitzarmen eta ikus-onetzi dituzte eranskinak.

Para la debida constancia y en prueba de conformidad de todo lo acordado, las partes firman el presente Convenio y visan sus anexos de manera digital

Bizkaiko Garraio Partzuergoaren izenean
Por el Consorcio de Transportes de Bizkaia

Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean
Por la Diputación Foral de Bizkaia:

Izp./Fdo.: Elixabete Etxanobe Landajuela

Izp./Fdo.: Sonia Pérez Ezquerra

ANEXO 1

1. **ERANSKINA**

MARCO ECONÓMICO-FINANCIERO DEL SISTEMA BARIK Y DE TÍTULOS COMUNES

bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

MARCO ECONÓMICO-FINANCIERO DEL SISTEMA BARIK Y DE TÍTULOS COMUNES

1.- METODOLOGIA TÍTULOS CONSORCIADOS 31.12.2022

El marco financiero de Barik está marcado por la definición y naturaleza de cada uno de los títulos y usos contenidos en la tarjeta, teniendo cada uno de ellos carácter individualizado, a efectos de cuantificación, reparto, liquidación, etc. El resultado económico agregado de la gestión de cada título será el que marque la liquidación global. Como criterio general resultan imputables individualizadamente a cada título los costes asociados a las recargas de títulos ya que cada operación de recarga se realiza de un tipo de título concreto.

En esta liquidación habrá que considerar los conceptos no imputables individualizadamente a ningún título concreto (gastos de distribución de tarjeta Barik, campaña de lanzamiento, ingresos por venta de tarjetas, servicios exteriores,...) y su imputación se hará en función de una regla de prorrata basada en el importe de las cancelaciones válidas en cada ámbito de transporte.

En este documento se anexa la relación de los distintos ingresos y gastos, actualizados a 31 de diciembre de 2022, derivados de la actividad Barik.

Ajuste compensatorio de las OACs integrales
Como consecuencia de la creación de una red de OACs integrales, este esfuerzo realizado por los que prestan el servicio de atención al sistema, más allá de sus propias necesidades específicas como operador, debe ser repartido entre todos los beneficiarios del servicio de OACs integrales, contribuyendo a su mantenimiento en la medida que se beneficien de él y por tanto, debe considerarse como un elemento más a formar parte de la liquidación anual.

El coste anual de una OAC no se puede calcular en base a la cuantía que le supone a cada operador su mantenimiento, ya que pueden intervenir criterios muy dispares inherentes a la casuística de cada uno, sino que se determina en base a parámetros objetivos y comunes a todos.

La retribución de las OACs se establece en base a una serie de costes fijos que posteriormente se ponderarán considerando el peso de cada Institución en el total del importe de las cancelaciones Barik.

A.- Costes fijos: La cuantía de estos costes fijos se recogen en el Anexo A del documento
-Un importe fijo por cada OAC.
-Un importe fijo por cada puesto de la OAC, considerando el horario de dicho puesto.

-Un importe fijo atendiendo al horario de servicio de la OAC .

B.- Una vez definido el coste de cada OAC, y del total de cada institución/entidad, éste se ponderará con el peso porcentual del importe de los viajes de Barik de ese operador durante el año sobre el total del los viajes Barik, resultando de este cálculo los gastos que debería soportar en función de su segmento de mercado de usuarios en el sistema Barik. La cuantía que exceda o reste hasta los gastos soportados calculados según el apartado A anterior, deberán ser compensados en la liquidación anual final resultante para esa institución.

ANEXO A: RELACIÓN DE CONCEPTOS DE LA LIQUIDACIÓN ANUAL DE BARIK Y TÍTULOS COMUNES

INGRESOS

CONCEPTO	Importes
Venta tarjeta anónima	3€/tarjeta (IVA incluido)
Venta de tarjeta nominativa	3€/tarjeta (IVA incluido)
Comisión por distintas gestiones	0,5€/gestión (IVA incluido)
Modificación y anulación de títulos	0,5€/gestión (IVA incluido)
Saldo remanentes por caducidad	Al caducar la tarjeta transcurrido el período de gracia
Desbloqueo temporal	0,5€/gestión (IVA incluido)
Ingresos financieros	Según saldos del ejercicio

GASTOS

CONCEPTO	Importes
Almacenaje y distribución	4.775€/mes + IVA
Dotación servicios recarga cabinas	25€ mes/cabina + IVA
Coste adquisición fábrica tarjeta	Según Acuerdo marco por proveedor
Retribución OAC confección	0,6€/tarjeta (IVA incluido.)
Recarga de títulos red atendida	Máximo 3% (sin IVA) / importe recarga (con IVA)
Compra local	Máximo 3% (sin IVA) / importe recarga (sin IVA)
Portal seguro	0,28% (sin IVA) / importe recarga (sin IVA)
Recarga diferida	0,28% (sin IVA) / importe recarga (sin IVA)
Saldo negativos	Máximo 2,9€ por cada tarjeta con deuda no saldada (IVA incluido)
Otros servicios exteriores	Contact center Barik. Publicidad. Rollos Título ocasional consorciado. Mantenimiento sistemas de control, gestión, recarga NFC y de atención de incidencias en las OACs integradas, mantenimiento y gestión del teléfono único, mantenimiento sistema recargas NFC/web.

ctb

bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

CUANTIA DE LOS COSTES FIJOS OAC INTEGRAL DEL SISTEMA

	Euros
Coste fijo OAC:	10.000
Nº puestos	**por puesto**
Nº puestos mañana	4.000
Nº puestos mañana y tarde	6.000
Plus nº puestos sábado / festivo	2.000
Plus nº puestos verano tarde julio y agosto	2.000
HORARIO	**por oficina**
Mañana: Mínimo 7,5 h	5.000
Mañana + tarde	10.000
Plus sábados / festivos	2.000
Plus tardes julio y agosto	3.000

ANEXO 2

2. **ERANSKINA**

FUNCIONALES DE LOS TÍTULOS TEMPORALES CONSORCIADOS

ctb

bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

PROPUESTA FUNCIONAL PARA EL TÍTULO TEMPORAL MULTIMODAL SUPER 50 METRO BILBAO Y EUSKOTREN

INTRODUCCIÓN

Actualmente, la tarjeta Barik soporta los títulos consorciados mensuales monomodales joven Gazte Bilbobus, Gazte Bizkaibus, Gazte Metro Bilbao y el título mensual 30D monomodal propietario de Metro Bilbao que tiene implantadas las reglas de operación definidas en el funcional de la tarjeta BARIK y aprobadas en el convenio de fecha 24 de septiembre de 2012 entre Metro Bilbao y el Consorcio de Transportes de Bizkaia.

Por otro lado, el Consorcio de Transportes de Bizkaia (en adelante CTB) tiene interés en la implantación de los títulos mensuales multimodales (normal, joven y de uso limitado) que sustituyan gradualmente a los títulos temporales existentes en la actualidad.

En este sentido, con motivo de la puesta en servicio de la línea 3 de Metro Bilbao se ha acordado promover el título temporal consorciado multimodal Súper 50, en Metro Bilbao y Euskotren, en adelante Súper 50.

CONDICIONES DE OPERACIÓN APLICADAS EN EL TÍTULO SÚPER 50

CRITERIOS GENERALES DEL SISTEMA DE TRANSPORTE PUBLICO DE BIZKAIA

- Las reglas de operación de de este título mensual consorciado deben ser las mismas en todos los Operadores del sistema.

- Las características principales de este título mensual soportado en Barik son las siguientes:

    - Válido para realizar un número limitado de viajes, 50 viajes, durante 30 días consecutivos a partir de la fecha de inicio de validez elegida por el usuario en la compra
    - Válido para viajar en Metro Bilbao, Euskotren, Euskotran y Funicular de Larreineta
    - Una vez agotados los 50 viajes o los 30 días se puede volver a recargar.
    - Personal e intransferible.
    - El soporte del título es la tarjeta Barik Kide personalizada o la tarjeta Giza.
    - La tarifa del mensual depende del número de zonas seleccionadas en el momento de la compra y del perfil de familia numerosa, si procede.

- El sistema Barik selecciona de forma automática el título más adecuado y ventajoso[1] para el usuario, eligiendo en primer lugar los títulos temporales en caso de existencia de dos títulos activos y válidos en entrada, mensual y monedero.
  Conforme a lo cual, caben tres posibilidades

    - Inicio o entrada del viaje con mensual y finalización o salida con mensual
    - Inicio con mensual y finalización con monedero
    - Inicio con monedero y finalización con monedero

No se admite inicio con monedero y finalización con mensual

CONDICIONES GENERALES DEL TITULO SUPER 50

CONDICIONES DE VENTA

- Para la compra de un título Súper 50, se necesitará una tarjeta Barik personalizada (Kide o Giza).
- El título Súper 50 se podrá recargar en todos los puntos de venta y recarga del sistema Barik de los modos de transporte que reconozcan dicho título:
    - Equipos de recarga de la red de transporte (MEAT/mini-MEAT/MET) de Metro Bilbao y Euskotren
    - Recarga NFC
    - Recarga WEB
    - otros
- El título Super 50 seguirá las reglas de recarga anticipada que CTB estipule, permitiendo la existencia de dos títulos temporales en la misma tarjeta Barik, uno activo y otro en reserva.
- Un título Súper 50 no se podrá recargar en los siguientes casos:
    - Si la fecha de fin de validez de la tarjeta es anterior a la fecha de fin de validez del título mensual.
    - Si el saldo monedero de la tarjeta Barik es negativo. [2]

[1] El sistema realiza la selección de forma automática presuponiendo que el usuario realizará un viaje del número máximo de zonas adquiridas.

[2] Con excepción de la compra WEB donde no se disponen de los datos de la tarjeta Barik en tiempo real

- Si la tarjeta tiene regularización pendiente y saldo insuficiente para abonar la regularización. [3]

- El título Súper 50 podrán tener el descuento que corresponda si el usuario tiene un perfil vigente de familia numerosa. El descuento se verificará en el momento de la compra a pesar de que, durante la vigencia del título temporal, el usuario pierda la condición

CODIFICACIÓN DE LOS TÍTULOS Y VALIDEZ ZONAL

- El título Súper 50 se codificará conforme a la siguiente tabla:

Título Súper 50	Código	Validez zonal
Normal	02.000.330d	Máscara validez zonal
Normal FN20	02.000.332d	Máscara validez zonal
Normal FN50	02.000.335d	Máscara validez zonal

- La codificación de zonas será en anillo, coherente con la del resto del sistema.
- La oferta de combinaciones de zonas válidas en el título Súper 50 consorciado será la elegida por el usuario, siendo siempre zonas contiguas y con un máximo de 5 zonas.

VALIDEZ TEMPORAL

- La validez del título Súper 50 será de 30 días desde la fecha de inicio de validez elegida por el usuario en la adquisición o compra o de 50 viajes.
- No se podrá comprar un Súper 50 para una fracción de 30 días o de 50 viajes.

CONDICIONES DE VALIDACIÓN

Las condiciones de validación son de aplicación en los operadores adheridos al título (MB y ET).

- Como principio general, antes de poder iniciar un viaje con un título Súper 50, el usuario deberá liquidar las deudas del título monedero si existen, es decir, deberá realizar una recarga de monedero en la tarjeta:
    - Si el saldo monedero de la tarjeta Barik es negativo.
    - Si la tarjeta tiene regularización pendiente y saldo insuficiente para pagar la regularización.

[3] Con excepción de la compra WEB donde no se disponen de los datos de la tarjeta Barik en tiempo real

- Un usuario iniciará viaje con título Súper 50 cuando la zona en la que va iniciar el viaje está contemplada entre las zonas adquiridas (en la máscara de zonas de la tarjeta) y no haya superado el número de viajes del título.
- Un usuario podrá culminar un viaje con Súper 50 a pesar de que esté caducado, siempre que el viaje hubiera sido iniciado antes de la fecha de fin de validez del título temporal.
- Si un usuario culmina el viaje en una zona en la que no es válido el título Súper 50 multimodal con el que inició viaje, en salida se valida con el título monedero, calculando y descontando del saldo monedero el importe completo del viaje.
- Si un usuario culmina el viaje en una zona en la que no es válida el título Súper 50 multimodal con el que inició viaje y se cumplen las condiciones de transbordo monedero con el viaje anterior, en salida se valida con el título monedero aplicando precio de transbordo.
- El usuario será debidamente informado mediante una combinación de mensajes y color en pantalla (si el equipo lo permite), de la validez de su título Súper 50, así como del número de viajes restante..

CONDICIONES DE REGULARIZACIÓN Y DESBLOQUEO

- La regularización del título Súper 50 se aplica en los siguientes casos:
    - Regularización en entrada por no haber validado en salida.
    - Regularización en salida por haber excedido el tiempo de viaje o por no haber validado en entrada.
- En el caso del título Súper 50, la regularización tiene los siguientes efectos:
    - Se limita las regularizaciones a un número máximo de tres (3) avisos durante la vigencia del temporal, cada una de las cuáles no tienen coste económico directo.
    - Cuando se detecta la tercera ocasión de regularización de temporal, el equipo de validación bloquea el título Súper 50 e impide el viaje. Un título temporal bloqueado no es válido para viajar. En este caso, el sistema seleccionará el título monedero para viajar.
    - Para desbloquear el título Súper 50, el usuario deberá acudir a una OAC, o a los puntos asistidos de los operadores donde es válido dicho título
    - El número de ocasiones que se puede bloquear/desbloquear un título Súper 50 durante su vigencia puede ser limitado.
- Si un usuario llega a la salida sin validación de entrada y con dos títulos válidos para salir, se aplicará regularización en salida del título temporal.
- La regularización sólo se aplica en validación, no aplicándose ni en venta ni en recarga.

- La regularización de título Súper 50 se aplicará en todos los operadores en los que es válido dicho título.

ANULACIONES Y DEVOLUCIONES

Se aplicarán las condiciones establecidas en la ordenanza para los títulos temporales:

- No usado:
    - Anulación del billete con derecho a la devolución del importe íntegro de la compra del título.
    - Sólo se puede realizar esta gestión en las OACS correspondientes al modo de transporte donde el título es válido. También en la OAC de CTB.
    - En el plazo máximo de 2 días hábiles siguientes al de la recarga.
    - Esta operación comporta el pago de una comisión de gestión de anulación
- Usado:
    - Se podrá anular el billete Súper 50 sin derecho a reembolso del importe del título, antes de la caducidad del título temporal y sin que estén agotados los viajes.
    - Sólo se podrá realizar esta gestión en las OAC.
    - Esta operación comporta el pago de una comisión de gestión de anulación.

CANJES Y TRASPASOS

- En la OAC se puede realizar el canje de una tarjeta Barik por otra nueva si se dan diferentes situaciones (pérdida, avería, caducidad, etc). En estos casos, si el usuario tenía un título Súper 50 activo vigente, este pasa a estar vigente en la tarjeta canjeada con las fechas de validez que tuviera y el número de viajes restante.
- No se permiten traspasos de títulos Súper 50 entre tarjetas activas de diferentes clientes.

MODIFICACIONES DE ZONAS DEL TÍTULO SÚPER 50

Conforme a lo establecido en la ordenanza:

- Cualquier usuario puede solicitar la modificación de las zonas de su título Súper 50 siempre que se trate del mismo número de zonas.
- Dicha operación podrá efectuarse en las OACs, o en cualquier punto que se designe posteriormente para ello, previo pago de una comisión de gestión.

AMPLIACIÓN DE ZONAS DEL TÍTULO SÚPER 50

Conforme a lo establecido en la ordenanza:

- Asimismo, se permite ampliar el número de zonas de un título Súper 50 siempre que sean consecutivas y abonando la diferencia íntegra entre el original y el ampliado.

- Dicha operación podrá efectuarse en las OACs, o en cualquier punto que se designe posteriormente para ello, previo pago de una comisión de gestión.

INSPECCIÓN EN ECI

- El terminal de inspección podrá consultar los títulos Súper 50 si bien no podrá realizar regularizaciones o desbloqueos.

ENVÍO DE DATOS

- Todas las transacciones de acciones, recargas, anulaciones, modificaciones, ampliaciones, desbloqueos y validaciones de los títulos Súper 50 deben ser enviados al SAGB del CTB según el protocolo ya definido.

LIQUIDACIÓN

- La recaudación obtenida por la compra o la recarga del título Súper 50 son ingresos del CTB.
- Las recargas y operaciones efectuadas serán liquidadas con los Operadores correspondientes mensualmente, tal y como, se viene haciendo con los títulos monedero.
- CTB liquidará mensualmente a los operadores los viajes realizados a las Tarifas de Reparto que se fijen anualmente con un criterio ajustado al uso y la premisa de que si no hay viajeros, no hay ingresos para el operador. Los viajes se pagarán conforme a las zonas recorridas siendo las tarifas de reparto proporcionales inicialmente a la tarifa del creditrans.
- Las regularizaciones se computarán como viajes de 1 zona.
- Al cierre de cada ejercicio CTB liquidará con las administraciones el ajuste final de los ingresos y gastos conforme a los convenios y acuerdos existentes entre ellas y de acuerdo al marco económico-financiero del Sistema Barik.

OTROS ASPECTOS

- Por tratarse de un título consorciado, el CIF del mismo será el del CTB.

- En cuanto a materia de seguros se estará a lo dispuesto en el régimen actualmente en vigor.

PROPUESTA FUNCIONAL PARA EL TÍTULO TEMPORAL MULTIMODAL 70 BIDAI (NORMAL) Y GAZTE 70 BIDAI (JOVEN)

-INTRODUCCIÓN

Actualmente, la tarjeta Barik soporta los títulos consorciados mensuales monomodales joven Gazte Bilbobus, Gazte Bizkaibus, Gazte Metro Bilbao y el título mensual 30D monomodal propietario de Metro Bilbao. Los títulos consorciados Gazte en Barik tienen implantadas reglas de operación y funcionamiento uniformes para todos los modos de transporte adheridos al título , reglas definidas y aprobadas en los pertinentes acuerdos suscritos entre el CTB y las instituciones y operadores correspondientes.

Con motivo de la puesta en servicio de la línea 3 de Metro se ha acordado lanzar distintos títulos temporales consorciados multimodales incorporados en la tarjera Barik. El objeto del presente documento es la definición del título temporal consorciado multimodal 30D 70 Bidai (Normal) y 30D Gazte 70 Bidai (Joven), en adelante Super 70 y Gazte 70 respectivamente. El Super 70 será válido para los modos de transporte Metro y Euskotrenbideak mientras que el Gazte 70 lo será para Metro, Euskotrenbideak y Bizkaibus.

CONDICIONES DE OPERACIÓN APLICADAS EN EL TÍTULO SÚPER 70 / GAZTE 70

CRITERIOS GENERALES DEL SISTEMA DE TRANSPORTE PÚBLICO DE BIZKAIA

- Las reglas de operación de este título mensual consorciado deben ser las mismas en todos los Operadores del sistema.

- Las características principales de este título mensual soportado en Barik son las siguientes:

    - Válido para realizar un número limitado de viajes, 70 viajes, durante 30 días consecutivos a partir de la fecha de inicio de validez elegida por el usuario en la compra
    - Super 70: Válido para viajar en Metro Bilbao, Euskotren, Euskotran y Funicular de Larreineta.
    - Gazte 70: Válido para viajar en Metro Bilbao, Euskotren, Euskotran, Funicular de Larreineta y Bizkaibus
    - Una vez agotados los 70 viajes o los 30 días se puede volver a recargar.
    - Personal e intransferible.
    - El soporte del título es la tarjeta Barik Kide personalizada o la tarjeta Giza.
    - La tarifa del mensual depende del número de zonas seleccionadas en el momento de la compra y del perfil de familia numerosa y perfil gazte, si procede.

- El sistema Barik selecciona de forma automática el título más adecuado y ventajoso[1] para el usuario, eligiendo en primer lugar los títulos temporales en caso de existencia de dos títulos activos y válidos en entrada, mensual y monedero.
  Conforme a lo cual, caben tres posibilidades

  - Inicio o entrada del viaje con mensual y finalización o salida con mensual
  - Inicio con mensual y finalización con monedero
  - Inicio con monedero y finalización con monedero
  - No se admite inicio con monedero y finalización con mensual.

CONDICIONES GENERALES DEL TITULO SUPER 70 / GAZTE 70

CONDICIONES DE VENTA

- Para la compra de un título Super 70, se necesitará una tarjeta Barik personalizada (Kide o Giza).
- Para la compra de un Gazte 70, se necesitará una tarjeta Barik personalizada (Kide o Giza), ser menor de 26 años y estar empadronado en cualquier municipio del Territorio Histórico de Bizkaia. La acreditación de empadronamiento debe estar emitida como máximo con 1 mes de anterioridad y deberá presentarse en cualquier OAC a la hora de emitirse o personalizarse la tarjeta Barik correspondiente (cada vez que caduque la tarjeta o en caso de emisión por pérdida, robo, avería o cualquier otra causa). El periodo de empadronamiento debe ser como mínimo de un mes.
- El título Super 70 se podrá recargar en todos los puntos de venta y recarga del sistema Barik de los modos de transporte que reconozcan dicho título:
  - Equipos de recarga de la red de transporte (MEAT/mini-MEAT/MET) de Metro Bilbao y Euskotren
  - Recarga NFC
  - Recarga WEB
  - otros
- El título Gazte 70 se podrá recargar en todos los puntos de venta y recarga del sistema Barik de los modos de transporte que reconozcan dicho título:
  - Equipos de recarga de la red de transporte (MEAT/mini-MEAT/MET) de Metro Bilbao y Euskotren

[1] El sistema realiza la selección de forma automática presuponiendo que el usuario realizará un viaje del número máximo de zonas adquiridas.

- Cabinas de Bizkaibus
- Red de venta externa: kioskos y estancos
- Recarga NFC
- Recarga WEB
- otros

- El título Super 70 / Gazte 70 seguirá las reglas de recarga anticipada que CTB estipule, permitiendo la existencia de dos títulos temporales en la misma tarjeta Barik, uno activo y otro en reserva.
- Un título Super 70 / Gazte 70 no se podrá recargar en los siguientes casos:
  - Si la fecha de fin de validez de la tarjeta es anterior a la fecha de fin de validez del título mensual.
  - Si el saldo monedero de la tarjeta Barik es negativo. [2]
  - Si la tarjeta tiene regularización pendiente y saldo insuficiente para abonar la regularización. [3]
- Un título Super 70 / Gazte 70 se podrá adquirir si la fecha de inicio de validez del título temporal es anterior a que el usuario cumpla 26 años, a pesar de que, durante la vigencia del título temporal, el usuario pierda la condición de joven.
- Los títulos Súper 70/Gazte 70 podrán tener el descuento que corresponda si el usuario tiene un perfil vigente de familia numerosa. El descuento se verificará en el momento de la compra a pesar de que, durante la vigencia del título temporal, el usuario pierda la condición

CODIFICACIÓN DE LOS TÍTULOS Y VALIDEZ ZONAL

- El título Súper 70/Gazte 70 se codificará conforme a la siguiente tabla:

[2] Con excepción de la compra WEB donde no se disponen de los datos de la tarjeta Barik en tiempo real

[3] Con excepción de la compra WEB donde no se disponen de los datos de la tarjeta Barik en tiempo real

Título Súper 70 / Gazte 70	Código	Validez zonal
Normal	02.000.350d	Máscara validez zonal
Normal FN20	02.000.352d	Máscara validez zonal
Normal FN50	02.000.355d	Máscara validez zonal
Gazte	02.000.360d	Máscara validez zonal
Gazte FN20	02.000.362d	Máscara validez zonal
Gazte FN50	02.000.365d	Máscara validez zonal

- La codificación de zonas será en anillo, coherente con la del resto del sistema.
- La oferta de combinaciones de zonas válidas en el título Súper 70/Gazte 70 será la elegida por el usuario, siendo siempre zonas contiguas y con un máximo de 5 zonas.

VALIDEZ TEMPORAL

- La validez de los títulos Super 70 / Gazte 70 será de 30 días desde la fecha de inicio de validez elegida por el usuario en la adquisición o compra o de 70 viajes.
- No se podrá comprar un Súper 70/Gazte 70 para una fracción de 30 días o de 70 viajes.

CONDICIONES DE VALIDACIÓN

Las condiciones de validación son de aplicación en los operadores adheridos al título:

- Como principio general, antes de poder iniciar un viaje con un título Súper 70/Gazte 70, el usuario deberá liquidar las deudas del título monedero si existen, es decir, deberá realizar una recarga de monedero en la tarjeta:
  - Si el saldo monedero de la tarjeta Barik es negativo.
  - Si la tarjeta tiene regularización pendiente y saldo insuficiente para pagar la regularización.
- Un usuario iniciará viaje con título Súper 70/Gazte 70 cuando la zona en la que va iniciar el viaje está contemplada entre las zonas adquiridas (en la máscara de zonas de la tarjeta) y no haya superado el número de viajes del título.
- Un usuario podrá culminar un viaje con Súper 70/Gazte 70 a pesar de que esté caducado, siempre que el viaje hubiera sido iniciado antes de la fecha de fin de validez del título temporal.

- Si un usuario culmina el viaje en una zona en la que no es válido el título Súper 70/Gazte 70 con el que inició viaje, en salida se valida con el título monedero, calculando y descontando del saldo monedero el importe completo del viaje.
- Si un usuario culmina el viaje en una zona en la que no es válida el título Súper 70/Gazte 70 con el que inició viaje y se cumplen las condiciones de transbordo monedero con el viaje anterior, en salida se valida con el título monedero aplicando precio de transbordo.
- El usuario será debidamente informado mediante una combinación de mensajes y color en pantalla (si el equipo lo permite), de la validez de su título Súper 70/Gazte 70, así como del número de viajes restante.

CONDICIONES DE REGULARIZACIÓN Y DESBLOQUEO

- La regularización de títulos Súper 70/Gazte 70 se aplica en los siguientes casos:
    - Regularización en entrada por no haber validado en salida.
    - Regularización en salida por haber excedido el tiempo de viaje o por no haber validado en entrada.
- En el caso de los títulos Súper 70/Gazte 70, la regularización tiene los siguientes efectos:
    - Se limita las regularizaciones a un número máximo de tres (3) avisos durante la vigencia del título, cada una de las cuáles no tienen coste económico directo.
    - Cuando se detecta la tercera ocasión de regularización del título, el equipo de validación bloquea el título Súper 70/Gazte 70 e impide el viaje. Un título Súper 70/Gazte 70 bloqueado no es válido para viajar. En este caso, el sistema seleccionará el título monedero para viajar.
    - Para desbloquear el título, el usuario deberá acudir a una OAC, o a los puntos asistidos de los operadores donde es válido dicho título
    - El número de ocasiones que se puede bloquear/desbloquear un título Súper 70/Gazte 70 durante su vigencia puede ser limitado.
- Si un usuario llega a la salida sin validación de entrada y con dos títulos válidos para salir, se aplicará regularización en salida del título temporal.
- La regularización sólo se aplica en validación, no aplicándose ni en venta ni en recarga.
- La regularización de título Súper 70/Gazte 70 se aplicará en todos los operadores en los que es válido dicho título.

ANULACIONES Y DEVOLUCIONES

Se aplicará las condiciones establecidas en la ordenanza para los títulos temporales:

- No usado:

- Anulación del billete con derecho a la devolución del importe íntegro de la compra del título.
- Sólo se puede realizar esta gestión en las OACS correspondientes al modo de transporte donde el título es válido. También en la OAC de CTB.
- En el plazo máximo de 2 días hábiles siguientes al de la recarga.
- Esta operación comporta el pago de una comisión de gestión de anulación

- Usado:
  - Se podrá anular el billete temporal sin derecho a reembolso del importe del título, antes de la caducidad del título temporal y sin que estén agotados los viajes.
  - Sólo se podrá realizar esta gestión en las OAC.
  - Esta operación comporta el pago de una comisión de gestión de anulación.

CANJES Y TRASPASOS

- En la OAC se puede realizar el canje de una tarjeta Barik por otra nueva si se dan diferentes situaciones (pérdida, avería, caducidad, etc). En estos casos, si el usuario tenía un título temporal activo vigente, este pasa a estar vigente en la tarjeta canjeada con las fechas de validez que tuviera y el número de viajes restante.
- No se permiten traspasos de títulos temporales entre tarjetas activas de diferentes clientes.

MODIFICACIONES DE ZONAS DEL TÍTULO S70/G70

Conforme a lo establecido en la ordenanza para los títulos temporales:

- Cualquier usuario puede solicitar la modificación de las zonas de su título temporal siempre que se trate del mismo número de zonas.
- Dicha operación podrá efectuarse en las OACs, o en cualquier punto que se designe posteriormente para ello, previo pago de una comisión de gestión.

AMPLIACIÓN DE ZONAS DEL TÍTULO S70/G70

Conforme a lo establecido en la ordenanza para los títulos temporales :

- Asimismo, se permite ampliar el número de zonas de un título temporal siempre que sean consecutivas y abonando la diferencia íntegra entre el original y el ampliado.
- Dicha operación podrá efectuarse en las OACs, o en cualquier punto que se designe posteriormente para ello, previo pago de una comisión de gestión.

INSPECCIÓN EN ECI

- El terminal de inspección podrá consultar los títulos Súper 70/Gazte 70 si bien no podrá realizar regularizaciones o desbloqueos.

ENVÍO DE DATOS

- Todas las transacciones de acciones, recargas, anulaciones y validaciones de los títulos temporales deben ser enviados al SAGB del CTB según el protocolo ya definido.

LIQUIDACIÓN

- La recaudación obtenida por la compra o la recarga del título Súper 70 / Gazte 70 son ingresos del CTB.
- Las recargas y operaciones efectuadas serán liquidadas con los Operadores correspondientes mensualmente, tal y como, se viene haciendo con los títulos monedero.
- CTB liquidará mensualmente a los operadores los viajes realizados a las Tarifas de Reparto que se fijen anualmente con un criterio ajustado al uso y la premisa de que si no hay viajeros, no hay ingresos para el operador. Los viajes se pagarán conforme a las zonas recorridas siendo las tarifas de reparto proporcionales inicialmente a la tarifa del Creditrans.
- Las regularizaciones se computarán como viajes de 1 zona.
- Al cierre de cada ejercicio CTB liquidará con las administraciones el ajuste final de los ingresos y gastos conforme a los convenios y acuerdos existentes entre ellas y de acuerdo al marco económico-financiero del Sistema Barik.

OTROS ASPECTOS

- Por tratarse de un título consorciado, el CIF del mismo será el del CTB.

- En cuanto a materia de seguros se estará a lo dispuesto en el régimen actualmente en vigor.

PROPUESTA FUNCIONAL PARA EL TÍTULO TEMPORAL 30D BARIK ORO / BARIK ORO GAZTE

INTRODUCCIÓN

Actualmente, la tarjeta Barik soporta los títulos consorciados mensuales monomodales joven Gazte Bilbobus, Gazte Bizkaibus, Gazte Metro Bilbao y el título mensual 30D monomodal propietario de Metro Bilbao. Los títulos consorciados Gazte en Barik tienen implantadas reglas de operación y funcionamiento uniformes para todos los modos de transporte adheridos al título , reglas definidas y aprobadas en los pertinentes acuerdos suscritos entre el CTB y las instituciones y operadores correspondientes.

Con motivo de la puesta en servicio de la línea 3 de Metro se ha acordado lanzar distintos títulos temporales consorciados multimodales incorporados en la tarjera Barik. El objeto del presente documento es la definición del título temporal consorciado 30D Barik Oro/Barik Oro Gazte, en adelante multimodal normal/joven. El Multimodal normal será válido para los modos de transporte Metro y Euskotrenbideak mientras que el Multimodal Joven lo será para Metro, Euskotrenbideak y Bizkaibus.

CONDICIONES DE OPERACIÓN APLICADAS AL TITULO MULTIMODAL NORMAL/JOVEN

CRITERIOS GENERALES DEL SISTEMA DE TRANSPORTE PUBLICO DE BIZKAIA

- Las reglas de operación de este título consorciado deben ser las mismas en todos los Operadores del sistema.

- Las características principales de este título mensual soportado en Barik son las siguientes:

    - Válido para realizar un número ilimitado de viajes durante 30 días consecutivos a partir de la fecha de inicio de validez elegida por el usuario en la compra
    - Multimodal normal: Válido para viajar en Metro Bilbao, Euskotren, Euskotran y Funicular de Larreineta.
    - Multimodal joven: Válido para viajar en Metro Bilbao, Euskotren, Euskotran, Funicular de Larreineta y Bizkaibus
    - Personal e intransferible.
    - El soporte del título es la tarjeta Barik Kide personalizada o la tarjeta Giza.
    - La tarifa del multimodal normal/joven depende del número de zonas seleccionadas en el momento de la compra y del perfil de familia numerosa y perfil gazte, si procede.

- El sistema Barik selecciona de forma automática el título más adecuado y ventajoso para el usuario, eligiendo en primer lugar los títulos temporales en caso de existencia de dos títulos activos y válidos en entrada, mensual y monedero.
  Conforme a lo cual, caben tres posibilidades

  o Inicio o entrada del viaje con mensual y finalización o salida con mensual
  - Inicio con mensual y finalización con monedero
  - Inicio con monedero y finalización con monedero
  - No se admite inicio con monedero y finalización con mensual

CONDICIONES GENERALES DEL MENSUAL MULTIMODAL NORMAL/JOVEN

CONDICIONES DE VENTA

- Para la compra de un título multimodal normal, se necesitará una tarjeta Barik personalizada (Kide o Giza).
- Para la compra de un título multimodal joven, se necesitará una tarjeta Barik personalizada (Kide o Giza), ser menor de 26 años y estar empadronado en cualquier municipio del Territorio Histórico de Bizkaia. La acreditación de empadronamiento debe estar emitida como máximo con 1 mes de anterioridad y deberá presentarse en cualquier OAC a la hora de emitirse o personalizarse la tarjeta Barik correspondiente (cada vez que caduque la tarjeta o en caso de emisión por pérdida, robo, avería o cualquier otra causa). El periodo de empadronamiento debe ser como mínimo de un mes.
- El título Multimodal normal se podrá recargar en todos los puntos de venta y recarga del sistema Barik de los modos de transporte que reconozcan dicho título:
  - Equipos de recarga de la red de transporte (MEAT/mini-MEAT/MET) de Metro Bilbao y Euskotren
  - Recarga NFC
  - Recarga WEB
  - otros
- El título Multimodal Gazte se podrá recargar en todos los puntos de venta y recarga del sistema Barik de los modos de transporte que reconozcan dicho título:
  - Equipos de recarga de la red de transporte (MEAT/mini-MEAT/MET) de Metro Bilbao y Euskotren
  - Cabinas de Bizkaibus
  - Red de venta externa: kioskos y estancos
  - Recarga NFC

- Recarga WEB
- otros

- El título multimodal normal/joven seguirá las reglas de recarga anticipada que CTB estipule, permitiendo la existencia de dos títulos temporales en la misma tarjeta Barik uno activo y otro en reserva.
- EL título multimodal normal/joven no se podrá recargar en los siguientes casos:
  - Si la fecha de fin de validez de la tarjeta es anterior a la fecha de fin de validez del título mensual.
  - Si el saldo monedero de la tarjeta Barik es negativo. [1]
  - Si la tarjeta tiene regularización pendiente y saldo insuficiente para abonar la regularización. [2]
- Un título multimodal joven se podrá adquirir si la fecha de inicio de validez del título temporal es anterior a que el usuario cumpla 26 años, a pesar de que, durante la vigencia del título temporal, el usuario pierda la condición de joven.
- Los títulos temporales podrán tener el descuento que corresponda si el usuario tiene un perfil vigente de familia numerosa. El descuento se verificará en el momento de la compra a pesar de que, durante la vigencia del título temporal, el usuario pierda la condición.

CODIFICACIÓN DE LOS TÍTULOS Y VALIDEZ ZONAL

- El título temporal multimodal normal/joven se codificará conforme a la siguiente tabla:

Título Multimodal normal/joven	**Código**	**Validez zonal**
Normal	02.000.310d	Máscara validez zonal
Normal FN20	02.000.312d	Máscara validez zonal
Normal FN50	02.000.315d	Máscara validez zonal
Joven	02.000.320d	Máscara validez zonal
Joven FN20	02.000.322d	Máscara validez zonal
Joven FN50	02.000.325d	Máscara validez zonal

[1] Con excepción de la compra WEB donde no se disponen de los datos de la tarjeta Barik en tiempo real

[2] Con excepción de la compra WEB donde no se disponen de los datos de la tarjeta Barik en tiempo real

- La codificación de zonas será en anillo, coherente con la del resto del sistema.
- La oferta de combinaciones de zonas válidas en el título multimodal normal/joven será la elegida por el usuario, siendo siempre zonas contiguas y con un máximo de 5 zonas.

VALIDEZ TEMPORAL

- La validez del título multimodal normal/joven será de 30 días desde la fecha de inicio de validez elegida por el usuario en la adquisición o compra.
- No se podrá comprar un temporal para una fracción de 30 días.

CONDICIONES DE VALIDACIÓN

Las condiciones de validación son de aplicación en los operadores adheridos al título:

- Como principio general, antes de poder iniciar un viaje con un título multimodal normal/joven, el usuario deberá liquidar las deudas del título monedero si existen, es decir, deberá realizar una recarga de monedero en la tarjeta:
    - Si el saldo monedero de la tarjeta Barik es negativo.
    - Si la tarjeta tiene regularización pendiente y saldo insuficiente para pagar la regularización.
- Un usuario iniciará viaje con título multimodal normal/joven cuando la zona en la que va iniciar el viaje está contemplada entre las zonas adquiridas (en la máscara de zonas del título).
- Un usuario podrá culminar un viaje con multimodal normal/joven a pesar de que esté caducado, siempre que el viaje hubiera sido iniciado antes de la fecha de fin de validez del título temporal.
- Si un usuario culmina el viaje en una zona en la que no es válido el título multimodal normal/joven con el que inició viaje, en salida se valida con el título monedero, calculando y descontando del saldo monedero el importe completo del viaje.
- Si un usuario culmina el viaje en una zona en la que no es válida el título multimodal normal/joven con el que inició viaje y se cumplen las condiciones de transbordo monedero con el viaje anterior, en salida se valida con el título monedero aplicando precio de transbordo.
- El usuario será debidamente informado mediante una combinación de mensajes y color en pantalla (si el equipo lo permite), de la validez de su título multimodal normal/joven.

CONDICIONES DE REGULARIZACIÓN Y DESBLOQUEO

- La regularización de títulos multimodal normal/joven se aplica en los siguientes casos:
    - Regularización en entrada por no haber validado en salida.

- Regularización en salida por haber excedido el tiempo de viaje o por no haber validado en entrada.

- En el caso de los títulos multimodal normal/joven, la regularización tiene los siguientes efectos:
  - Se limita las regularizaciones a un número máximo de tres (3) avisos durante la vigencia del multimodal normal/joven, cada una de las cuáles no tienen coste económico directo.
  - Cuando se detecta la tercera ocasión de regularización de multimodal normal/joven, el equipo de validación bloquea el título temporal e impide el viaje. Un título multimodal normal/joven bloqueado no es válido para viajar. En este caso, el sistema seleccionará el título monedero para viajar.
  - Para desbloquear el título, el usuario deberá acudir a una OAC, o a los puntos asistidos de los operadores donde es válido dicho título
  - El número de ocasiones que se puede bloquear/desbloquear un título multimodal normal/joven durante su vigencia puede ser limitado.
- Si un usuario llega a la salida sin validación de entrada y con dos títulos válidos para salir, se aplicará regularización en salida del título temporal.
- La regularización sólo se aplica en validación, no aplicándose ni en venta ni en recarga.
- La regularización de multimodal normal/joven se aplicará en todos los operadores en los que es válido dicho título.

ANULACIONES Y DEVOLUCIONES

Conforme a lo establecido en la ordenanza en el Anexo I para los títulos temporales consorciados:

- No usado:
  - -Anulación del billete con derecho a la devolución del importe íntegro de la compra del título.
  - –Sólo se puede realizar esta gestión en las OACS correspondientes al modo de transporte donde el título es válido. También en la OAC de CTB.
  - -En el plazo máximo de 2 días hábiles siguientes al de la recarga.
  - -Esta operación comporta el pago de una comisión de gestión de anulación
- Usado:
  - Se podrá anular el billete multimodal normal/joven antes de la caducidad del título temporal sin derecho a reembolso del importe del título.
  - -Sólo se podrá realizar esta gestión en las OAC.

- -Esta operación comporta el pago de una comisión de gestión de anulación.

CANJES Y TRASPASOS

- En la OAC se puede realizar el canje de una tarjeta Barik por otra nueva si se dan diferentes situaciones (pérdida, avería, caducidad, etc). En estos casos, si el usuario tenía un título multimodal normal/joven activo vigente, este pasa a estar vigente en la tarjeta canjeada, con las fechas de validez que tuviera.
- No se permiten traspasos de títulos multimodal normal/joven entre tarjetas activas de diferentes clientes.

MODIFICACIONES DE ZONAS DEL TÍTULO MULTIMODAL NORMAL/JOVEN

Conforme a lo establecido en la ordenanza para los títulos temporales consorciados:

- Cualquier usuario puede solicitar la modificación de las zonas de su título multimodal normal/joven siempre que se trate del mismo número de zonas.
- Dicha operación podrá efectuarse en las OACs, o en cualquier punto que se designe posteriormente para ello, previo pago de una comisión de gestión.

AMPLIACIÓN DE ZONAS DEL TÍTULO MULTIMODAL NORMAL/JOVEN

Conforme a lo establecido en la ordenanza para los títulos temporales consorciados:

- Asimismo, se permite ampliar el número de zonas de un título multimodal normal/joven siempre que sean consecutivas y abonando la diferencia íntegra entre el original y el ampliado.
- Dicha operación podrá efectuarse en las OACs, o en cualquier punto que se designe posteriormente para ello, previo pago de una comisión de gestión.

INSPECCIÓN EN ECI

- El terminal de inspección podrá consultar el título multimodal normal/joven si bien no podrá realizar regularizaciones o desbloqueos.

ENVÍO DE DATOS

- Todas las transacciones de acciones, recargas, anulaciones y validaciones del título multimodal normal/joven deben ser enviados al SAGB del CTB según el protocolo ya definido.

LIQUIDACIÓN

- La recaudación obtenida por la compra o la recarga del título multimodal normal/joven son ingresos del CTB.

- Las recargas y operaciones efectuadas serán liquidadas con los Operadores correspondientes mensualmente, tal y como, se viene haciendo con los títulos monedero.
- CTB liquidará mensualmente a los operadores los viajes realizados a las Tarifas de Reparto que se fijen anualmente con un criterio ajustado al uso y la premisa de que si no hay viajeros, no hay ingresos para el operador. Los viajes se pagarán conforme a las zonas recorridas siendo las tarifas de reparto proporcionales inicialmente a la tarifa del creditrans.
- Las regularizaciones se computarán como viajes de 1 zona.
- Al cierre de cada ejercicio CTB liquidará con las administraciones el ajuste final de los ingresos y gastos conforme a los convenios y acuerdos existentes entre ellas y de acuerdo al marco económico-financiero del Sistema Barik.

OTROS ASPECTOS

- Por tratarse de un título consorciado, el CIF del mismo será el del CTB.

- En cuanto a materia de seguros se estará a lo dispuesto en el régimen actualmente en vigor.

bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ANEXO 3

3. **ERANSKINA**

MANUAL DE PROCEDIMIENTOS COMUNES Y EQUIPAMMIENTO OAC INTEGRAL DEL SISTEMA

bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

MANUAL DE PROCEDIMIENTOS COMUNES OAC INTEGRAL DEL SISTEMA

1 PROCEDIMIENTOS DE LAS DISTINTAS INCIDENCIAS SEGÚN TIPOLOGÍA

1.1 PETICION DE INFORMACION

1.1.1 Detalle de las operaciones

-Información Genérica de los operadores de Transporte (horarios, líneas, trayectos, tarifas, recorridos, etc.)

-Información Sistema Barik - Tipos tarjetas. Requisitos obtención
Tarifas
Títulos
Usos
Alta web
interoperabilidad dentro de Bizkaia
Interoperabilidad fuera de Bizkaia
Otros

-BBC

-Otros

1.1.2 **Canal de entrada**: Cualquiera. Presencial, telefónico, mail, fax,..

1.1.3- **Registro:** Estas operaciones debe registrarse en la plataforma Zendesk

1.1.4 Donde: Todas las OACs-CTB deben prestar este servicio, dando información de todos los operadores del sistema.

1.1.5 Resolución: Con carácter general se resuelve de inmediato en cualquier OAC.
Todas las OACs-CTB deben poder facilitar información sobre el resto de los operadores del sistema.

Si la Oac no pudiera contestar la consulta planteada, deberá tomar los datos del usuario y trasladarlo al CTB, para que el CTB le dé respuesta al usuario.

1.1.6 Herramientas: Principalmente a través de las páginas web.

Aunque también cabe habilitar un repositorio de documentos común destinado a recibir los manuales, avisos de los distintos operadores (obras, averías, cambio de trazados,…) etc.

1.2 QUEJAS / SUGERENCIAS SOBRE EL SERVICIO Y SOBRE LA OPERATIVA/FUNCIONAMIENTO BARIK

1.2.1 Detalle de las operaciones

Bajo este epígrafe se encuadrarían las incidencias y quejas derivadas de los servicios prestados por los operadores del sistema de transporte de Bizkaia, de la operativa Barik, de las tarifas e incluso de la propia normativa Barik. También las sugerencias planteadas a los distintos operadores /instituciones del ámbito de transporte de Bizkaia.

En este caso, hay que diferenciar si la queja va dirigida al operador/entidad que gestiona la OAC donde se presenta la queja o si es para un operador /entidad ajena, ya que los cauces serán diferentes.

En el primer caso las recogerá y resolverá el mismo operador y en el segundo supuesto deberán trasladarse al CTB, quien se encargará de derivarlas a quien competa., informando al usuario que su solicitud ha sido trasladada a quien corresponda para su resolución.

Si el usuario desea formular su queja, reclamación en formulario oficial se le facilitará las hojas de reclamaciones del CTB en cualquier caso.

1.2.2 **Canal de entrada**: Cualquiera. Presencial, telefónico, mail, fax, hoja de reclamaciones...

1.2.3- **Registro:** estas operaciones debe registrarse en la plataforma Zendesk.

1.2.4-**Donde**: Todas las OACs -CTB deben prestar este servicio, siendo ventanilla para estas atenciones.

1.2.5 Resolución

Si compete al operador que gestiona la OAC serán resueltas y contestadas por ese operador, debiendo quedar registro en el Zendesk de que se ha atendido esta incidencia.

Las quejas /sugerencias que estén destinadas a otros modos de transporte/entidades se registrarán en el Zendesk y serán trasladadas al CTB quien se encargará de derivarlas a la organización competente, informando al usuario del traslado de sus solicitud a otra entidad.

A este fin la OAC receptora se encargará de recabar los siguientes datos al usuario a fin de que el operador correspondiente le pueda responder de manera adecuada.

1.3 ATENCIÓN A OPERATIVA BARIK SIN DEVOLUCIÓN ECONÓMICA AL USUARIO

Bajo este epígrafe se encuadrarían, todas las actuaciones derivadas de la propia tarjeta Barik que no implican devolución ni compensación de dinero al usuario.
Se detallan en el cuadro adjunto cada tipo de operación, ya que atendiendo a su variedad presentan una casuística diversa.

ctb

bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

	ACTIVIDAD	CANAL ENTRADA	IMPRESO	REGISTRO OPERACIÓN	OAC	RESUELVE O TRASLADA A CTB	OAC RECAUDA
	ATENCION PRESENCIAL (P) , TELEFÓNICA (T) Y CORREO ELECTRÓNICO (M)						
1	**TARJETAS BARIK ANONIMAS**						
	Registro de tarjetas	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Personalización de tarjetas Kide	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Canje de tarjetas por avería	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	3 € ANTIGÜEDAD MAYOR 2 AÑOS.
	Traspaso de saldo a tarjeta Kide/Giza	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
2	**TARJETAS BARIK ANONIMAS REGISTRADAS**						
	Anulación de registro de tarjeta	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Modificación de datos personales	**P/MAIL/T**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Alta Web para acceso en 'mi barik'	**P/MAIL**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Canje de tarjeta por avería	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	3 € ANTIGÜEDAD MAYOR 2 AÑOS.
	Canje por perdida o robo	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	3 €
	Traspaso de saldo a tarjeta Kide/Giza	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Petición de movimientos registradas	**P**		ZENDESK	TODAS	Ofrecer alta web	
	Petición facturas /certificados solo por titular de la tarjeta	**P/T/M**		ZENDESK	TODAS	Recoger peticion con datos y trasladar al CTB	
	Renovación registro en nueva tarjeta	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Autorización de tarjetas	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
3	**TARJETAS PERSONALIZADAS KIDE/GIZA**						
	Alta datos personales y emisión tarjetas Kide	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	3 €
	Comprobación de la documentación presentada y emisión tarjeta Giza	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	3 €
	Modificación datos personales	**P/MAIL/T**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Autorización de tarjetas	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Alta Web para acceso en 'mi barik'	**P/MAIL**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Comprobación de la documentación presentada y alta/modificación perfiles FN	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Comprobación de la documentación presentada (PADRÓN Y DNI) y alta/ modificación perfiles Joven	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Traspaso de saldo a tarjeta kide/ Giza	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Canje por traspaso de Kide a Giza (Retirada o inutilización física de la tarjeta KIDE)	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Entrega y recogida de documentación para dar de baja tarjeta (baja tarjeta desde CTB)	**P**	**OAC**	ZENDESK	TODAS	Recogida documento y traslado al CTB	
	Traspaso de saldo por fallecimiento (Retirada o inutilización física de la tarjeta y baja del titular)	**P**	**OAC**	BARIK	TODAS	RESUELVE	
	Canje de tarjeta por avería	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	3 € ANTIGÜEDAD MAYOR 2 AÑOS.
	Canje por perdida o robo	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	3 €
	Petición de movimientos personalizadas	**P**		ZENDESK	TODAS	Ofrecer alta web	
	Petición facturas /certificados solo por titular de la tarjeta	**P/M**		ZENDESK	TODAS	Recoger peticion con datos y trasladar al CTB	
4	**TITULOS TEMPORALES**						
	Ampliacion y modificacion zonas títulos temporales.	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	0,50 €
	Desbloqueo nuevos titulos temporales consorciados	**P**		BARIK	TODAS	RESUELVE	0,50 €

1.4 ATENCIÓN A OPERATIVA BARIK CON DEVOLUCIÓN ECONÓMICA AL USUARIO. RECLAMACIONES

Dentro de este apartado se pueden clasificar dos grandes grupos de incidencias: anulación de títulos consorciados y cobros indebidos

1.4.1 Anulación de títulos consorciados

Inicialmente y hasta que esté establecido el procedimiento automático de anulación de recargas cuando se vaya a realizar una anulación de títulos en cualquier caso se deberá llamar al CTB para que realice la anulación en la tarjeta. Preferiblemente al teléfono directo del CTB 94.476.61.51 donde habrá siempre alguien de servicio para la cobertura del servicio de OAC de lunes a viernes o bien al teléfono general 94.476.61.50.Cuando se implemente el procedimiento automatizado en la aplicación de OACs , cada OAC podrá resolver automáticamente la mayoría de las anulaciones.

Asimismo, y dado que se requiere la tarjeta para hacer la anulación, el usuario deberá personarse siempre. En el caso de una tarjeta nominativa, deberá acudir el titular de la tarjeta.

A.- TÍTULOS MONEDERO

A.1.- Venta atendida
En el caso de que la recarga haya sido realizada mediante venta atendida por error imputable al punto de venta y una vez reportada esta circunstancia por el punto de venta al CTB, el usuario deberá acudir a la OAC de San Mamés, exclusivamente, donde se le devolverá el importe cargado por error, previo cumplimiento de todos los requisitos establecidos por la ordenanza.

A.2.- Venta no atendida
Según lo previsto en la ordenanza la anulación de estos títulos se realizará en la OAC del operador donde se ha hecho la recarga y en San Mamés.

En el caso de que devuelva el operador que realizó la recarga, éste procederá al reembolso del importe mediante el sistema de abono que establezca, haciendo el ajuste en la liquidación mensual correspondiente.

Si la devolución se hace en San Mamés, esta OAC sólo devolverá las recargas realizadas en efectivo. En el caso de recargas realizadas con tarjeta de crédito, en el escenario final la OAC de San Mamés podrá realizar esta gestión , únicamente el decremento en la tarjeta Barik, a la vez que solicitará la devolución de la recarga al operador donde se realizó la misma.

A.3.- Recarga realizada por web /NFC

En el escenario final el usuario podrá acudir a cualquier OAC del sistema para la anulación, aunque inicialmente en S. Mamés.
Si cumple los requisitos se le anulará el título en la tarjeta Barik en la OAC. El importe de la devolución se le abonará desde el CTB en su tarjeta de crédito.

B.- TITULOS TEMPORALES

B.1.- Venta atendida

En el caso de que la recarga haya sido realizada mediante venta atendida por error imputable al punto de venta y una vez reportada esta circunstancia por el punto de venta al CTB, el usuario deberá acudir a la OAC de San Mamés, exclusivamente, donde se le devolverá el importe cargado por error, previo cumplimiento de todos los requisitos establecidos por la ordenanza.

B.2.- Venta no atendida

Las operaciones de anulación de recargas de títulos temporales realizados en venta no atendida podrá hacerse en cualquier OAC del sistema ya que no implica devolución de dinero.

1.4.2 Cobros Indebidos

Se denomina de esta manera a las reclamaciones que efectúan los usuarios porque en la tarjeta Barik se les ha cobrado en exceso el importe de sus viajes.

Este cobro indebido puede tener diversos motivos (apertura de puertas, avería en canceladoras, error del conductor…).Todas las OACs del sistema deben recoger estas incidencias, pero con carácter general es el propio operador quien mejor conoce su operativa y quien mejor puede dar respuesta a ello.

Una reclamación por cobro indebido se puede realizar telefónicamente, por mail o presencialmente. En todos estos casos, el usuario deberá facilitar los datos necesarios.

Es importante establecer un protocolo, de manera que sea siempre el mismo ente/operador el que resuelva estos casos en cada modo, a fin de evitar duplicidades en los pagos.

El método propuesto debe unificar todas las OACs dando un tratamiento homogéneo a los usuarios, por ello:

-El usuario puede presentar la reclamación por cobro indebido en cualquier OAC del sistema.

-La incidencia por cobro indebido debe ser estimada, cuantificada y resuelta por el operador donde se ha producido.

-El CTB devolverá el importe determinado por el operador al usuario vía acción en su tarjeta Barik.

-El importe devuelto por el CTB se compensará con el operador en la liquidación mensual.

-En el caso de viajes combinados del servicio Metro (L1/L2 y L3), todas las reclamaciones deberán trasladarse al CTB puesto que con la información completa podrá determinar a quien compete resolver, si él no pudiera hacerlo.

-Si la reclamación se hace en la OAC gestionada por el operador donde se haya producido el cobro indebido, entonces este operador resolverá, registrando esta incidencia en el Zendesk. El operador informará si esa devolución corresponde o no.

-En caso de proceder la reclamación y por el importe que el operador determine, el CTB devolverá este importe al usuario vía acción desde el CTB, evitando así el manejo de efectivo desde las OACs y las liquidaciones cruzadas.

-Si un operador recibiera una reclamación que no es de su competencia, deberá trasladarla al CTB quien se encargará de resolver o derivar al operador correspondiente.

-Si la reclamación presentada por un usuario es como consecuencia de cualquier error en una OAC del sistema (grabación perfiles, fecha nacimiento..), dicha reclamación deberá ser siempre trasladada al CTB para su resolución, ajustando el importe posteriormente, si procede, en la liquidación mensual del operador responsable.

En caso de que una reclamación por una actuación dentro del sistema Barik tenga repercusión económica en más de un operador, la resolución de esa incidencia la realizará el CTB.

Por último, cabe que el operador decida que sea el CTB quien resuelva en su nombre siempre, aceptando el criterio que aplique el CTB .En ese caso cualquier OAC puede recoger la incidencia, debiendo trasladarla al CTB, que se encargará de resolver y devolver el cobro indebido vía acción, ajustando este importe posteriormente en la liquidación mensual del operador.

ACTIVIDAD	CANAL ENTRADA	REGISTRO OPERACIÓN	OAC	RESOLUCION SEGÚN ORDENANZA O TRASLADO A CTB	OAC RECAUDA
ATENCION PRESENCIAL (P) , TELEFÓNICA (T) Y CORREO ELECTRÓNICO (M)					
1.1ANULACION TÍTULOS MONEDERO					
Venta atendida	**P**	BARIK	S. Mamés		
Venta web/NFC	**P**	ZENDESK	TODAS	OAC: anula título en Barik CTB: reembolsa vía tarjeta de crédito	0,50 €
Venta no atendida(MEATs,...)	**P**	BARIK	OAC operador donde recarga S. Mamés sólo recargas en efectivo S.Mamés anulación del título y petición de devolución a tarjeta de crédito al Operador de recarga	Resuelve OAC	0,50 €
1.2 ANULACION TÍTULOS TEMPORALES					
Venta atendida	**P**	BARIK	S. Mamés		
Venta no atendida	**P**	BARIK	TODAS	Resuelve OAC	0,50 €
2. COBROS INDEBIDOS					
Devolución de cobros indebidos en los modos de transporte de Bizkaia	**P/M/T**	ZENDESK	TODAS	Recoge OAC Resuelve operador/entidad correspondiente Devuelve CTB vía acción	
Devolución de cobros indebidos en viaje combinado L3	**P/M/T**	ZENDESK	TODAS	Recoge OAC - Traslado a CTB Resuelve CTB/operador correspondiente tras analizar viaje completo Devuelve CTB vía accion	

EQUPAMIENTO EN LAS OACs INTEGRALES DEL TRANSPORTE PÚBLICO

Cada puesto de la OAC debe tener 1 PC completo y pantalla con las características establecidas en cada momento por el CTB.

Asimismo la OAC deberá contar como mínimo. a nivel general, con el siguiente equipamiento:

- 1 impresora multifunción (fotocopiadora /scanner ...)

El CTB suministrará a todas las OACs el siguiente equipamiento para garantizar su uniformidad:

- Elementos de lectura/grabación e impresoras de la tarjeta:

- 1 Scanner por puesto.

- 1 Cámara webcam por puesto.

- Aplicación de acceso a la red del CTB. El operador/institución realizará las configuraciones necesarias para permitir la conexión según las especificaciones establecidas por el CTB.

El CTB habilitará un teléfono único de atención al cliente del transporte público común para todas las OACs.

La adquisición, mantenimiento y gestión de este sistema de teléfono único es responsabilidad del CTB, corriendo de cuenta del operador las conexiones y comunicaciones necesarias para el funcionamiento del teléfono único. Dicho sistema será costeado por el CTB.

El importe exacto de tal equipamiento se precisará una vez se vayan concretando las necesidades de cada OAC, pero en todo caso .el equipamiento inicial no superarán los 7.000 € por cada OAC de 2 puestos en total.

Al objeto de dar agilidad al servicio. se deberá proporcionar al CTB un usuario administrador en el caso de que sea necesario acceder a los distintos equipos de la OAC.

Cualquier utilización de este equipamiento se debe realizar sólo para los usos y de acuerdo con las condiciones estipuladas por el CTB.

Es obligación del operador gestor de la OAC la conservación y buen uso de los equipos y terminales de recarga que estén en sus dependencias e instalaciones, debiendo, asimismo, responder en caso de pérdida, daños por el mal uso, destrucción, robo. etc.

En el caso de un mal uso o malas prácticas del mismo, que diera lugar a actuaciones punibles o fraudulentas o generara costes al sistema. no serán responsabilidad del CTB los perjuicios derivados, si no que serán asumidos por el operador, descontándoselos de su liquidación mensual.

El operador sólo pueden hacer uso del equipamiento en la medida en la que es adjudicatario del servicio, en virtud de los acuerdos vigentes con la Institución competente. Si finalizara total o parcialmente esta relación con la Institución, éste deberá entregar todos o parte de los equipamientos mencionados al CTB ó a la Institución, en el caso de necesitarlos ésta para un nuevo adjudicatario.

En el caso de un nuevo adjudicatario, no será asumido por el CTB ningún coste (traslados. Desarrollos, nuevo equipamiento…) derivado de la adaptación del mismo al sistema Barik.

En el caso de que el operador concesionario del servicio o su institución competente adquirieran nuevos elementos, desarrollos, instalaciones etc. destinados a las OACs integrales, el CTB deberá autorizar y verificar el correcto desempeño e idoneidad de los mismos antes de su puesta en marcha, en aras de garantizar el correcto funcionamiento de todo el sistema Barik y de la red de OACs.

GARRAIO PUBLIKOAREN BAB INTEGRALETAKO EKIPAMENDUA

BABeko postu bakoitzak PC oso eta pantaila bat izan behar du une bakoitzean BGPk ezarritako ezaugarriekin.

Bidenabar, BABek gutxienez honako ekipamendu hau izan behar dute oro har:

- Funtzio anitzeko inprimagailu bat (fotokopiagailua/eskanerra ...)

BGPk BAB guztiei honako ekipamendu hau emango die uniformetasuna bermatzeko:

- Irakurketa/grabazio elementuak eta txartel inprimagailuak:

- Eskaner bana postuko.

- Web kamera bana postuko.

- BGPko sarera sartzeko aplikazioa Operadore/erakundeak beharrezko konfigurazio lanak egingo ditu BGPk ezarritako zehaztasunen arabera konexioa ahalbidetzeko.

BGPk garraio publikoko bezeroei arreta eskaintzeko telefono zenbaki bakar eta komuna jarriko du BAB guztietarako.

Telefono bakarraren sistema eskuratzea, mantentzea eta kudeatzea BGPren ardura da, eta telefono bakarrak funtzionatzeko beharrezko konexio eta komunikazioak operadorearen esku egongo dira. Sistema BGPk ordainduko du.

Ekipamendu horren kopuru zehatza BAB bakoitzaren beharrizanak azaldu ondoren xedatuko da, vaina, nolanahi ere, hasierako ekipamenduak ez du gaindituko 7.000 euroko zenbatekoa bi postuko BAB bakoitzeko, guztira.

Zerbitzua azkartze aldera, BGPri erabiltzaile administrari bat eman beharko zaio, BABeko equipo desberdinetara sartu behar izanez gero.

Aipatutako ekipamendua soilik BGPk baimendu bezala eta ezarritako baldintzekin bat etorriz erabili beharko da.

Bulego eta instalazioetako ekipo eta kargatzeko terminalak zaindu eta ongi erabiltzea BABak kudeatzen dituen operadorearen betebeharra izango da; bidenabar, operadore horrek erantzun egin beharko du aipatutako elementuak galdu, gaizki erabi ltzearen ondorioz kaltetu, suntsitu edota lapurtuz gero.

Gaizki erabiliz gero, eta horrek jardunbide zigorgarri edo iruzurrezkoak eraginez gero, edo sistemari kostuak sorrarazten badizkio, orduan sortutako kalteak ez dira BGPren erantzukizuna izango; aitzitik, operadoreak hartuko ditu bere gain, eta hileko likidaziotik kenduko zaio aipatutako kostua.

Operadore emakidadunek soilik zerbitzuaren emakida daukaten neurrian erabili ahalko dute ekipamendua, Instituzioarekin indarrean dauden akordioak direla bide. Instituzioarekin daukaten harremana erabat edo partzialki bukatuz gero, emakidadunak ekipamendu guztiak edo horien zati bat itzuli beharko die BGPri edo Instituzioar, azken horrek beste emakidadun batentzat behar baditu.

Beste emakidadun bat baldin badago, BGPk ez du Barik sistemara egokitzetik eratorritako kosturik hartuko bere gain (lekualdaketak, garapenak, ekipamendu ber ria. etab.).

Zerbitzuko operadore emakidadunak edo horren erakunde eskumendunak BAB integraletarako elementu, garapen edota instalazio berriak eskuratuz gero, BGPk elementu horiek aproposak direla eta zuzen erabiltzen direla baimendu eta egiaztatu beharko du, martxan jarri aurretik: hala, Barik sistema osoak eta BAB sareak zuzen funtzionatzen dutela bermatuko da.

CUANTIA DE LOS COSTES FIJOS OAC INTEGRAL DEL SISTEMA

	Euros
Coste fijo OAC:	10.000
Nª puestos	**por puesto**
Nª puestos mañana	4.000
Nº puestos mañana y tarde	6.000
plusnº puestos sabado /festivo	2.000
nº puestos verano tarde julio y agosto	2.000
HORARIO	**por oficina**
Mañana : Mínimo 7,5 h	5.000
Mañana+ tarde	10.000
plus sabados/festivos	2.000
plus tardes julio y agosto	3.000

ctb
bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

OAC INTEGRAL DEL SISTEMA – OFICINAS DE BIZKAIBUS

Dirección	Nº de Puestos	Horario
Leioa: UPV/EHU Campus Universitario de Bizkaia (Bajos Edf. Areas Sociales)	2	Lunes a viernes Jornada de mañana
Portugalete: Oficina de Atención Ciudadana (San Roke plaza)	2	Lunes a viernes Jornada de mañana.
Sodupe : Oficinas Municipales (Travesía Gallarraga 20)	2	Lunes a viernes Jornada de mañana

ctb
bizkaiko garrio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ANEXO 4

4. **ERANSKINA**

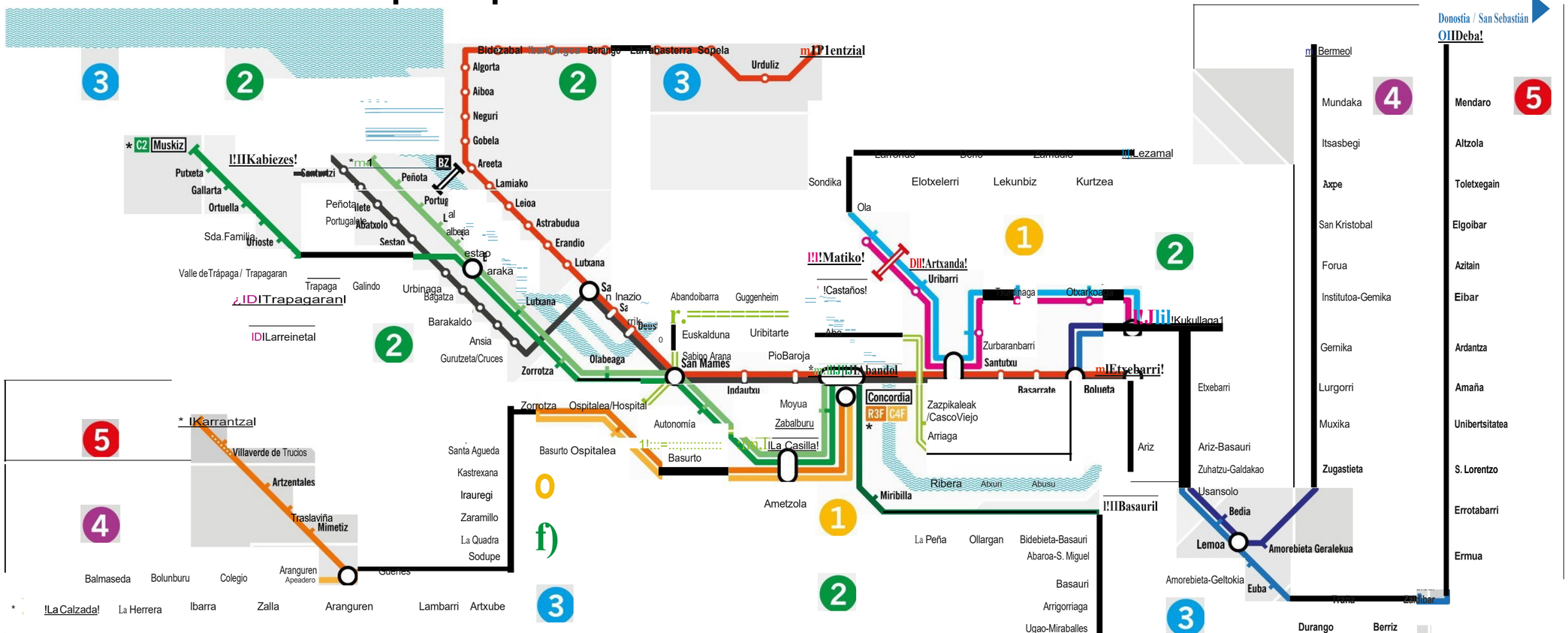
SISTEMA DE TRANSPORTE PÚBLICO Y ZONAL DE BIZKAIA

ctb

bizkaiko garraio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Bizkaiko garraio publikoaren gune sistema
Sistema zonal de transporte público de Bizkaia

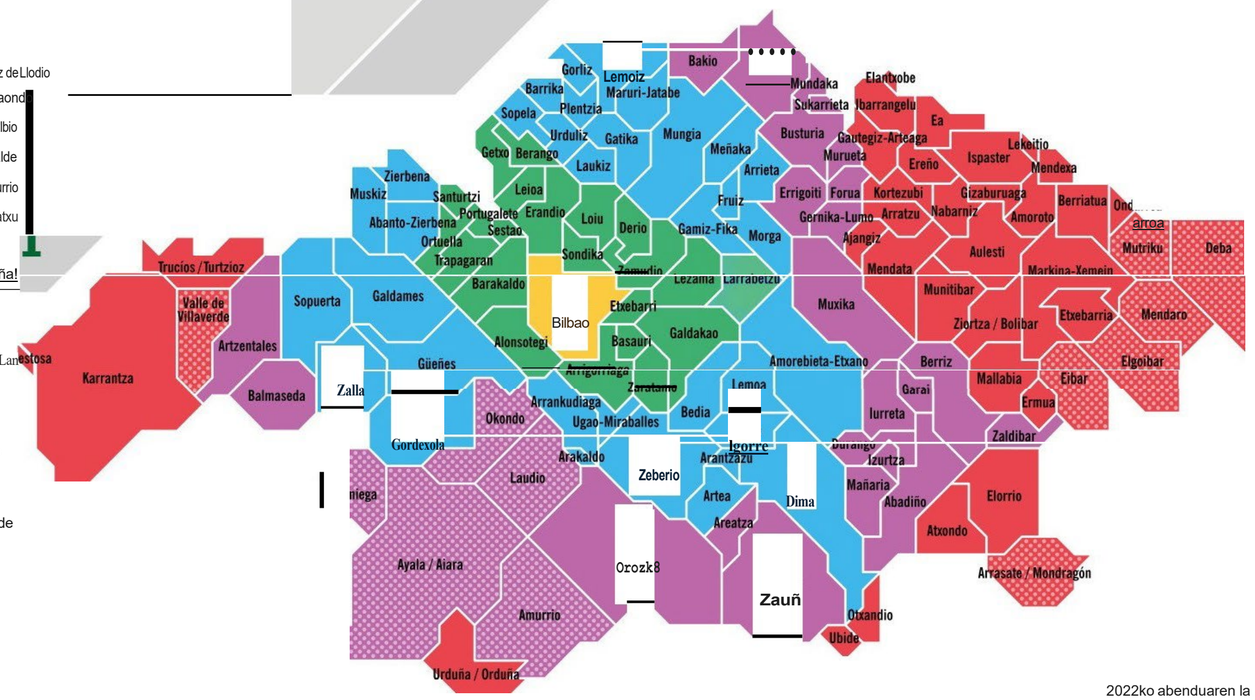


* Bizkaiko gune sisteman salbuespenak dituzten geltoki eta lineak. Berariazko argibideak: www.renfe.com
Estaciones y líneas con excepción zonal al sistema de Bizkaia. Información zonificación específica: www.renfe.com

- METRO Etxebarri - Plentzia
- METRO Basauri - Kabiezes
- METRO Kukullaga - Matiko
- FUNICULAR ARTXANDA Artxanda - Castaños
- BIZKAIKO ZUBIA Portugalete - Areeta
- EusKoTREN Bilbao - Donostia/San Sebastián
- EUSKOTREN Kukullaga - Lezama
- EUSKOTREN Bilbao - Bermeo
- TRANBIA La Casilla - Atxuri
- FUNICULAR LARREINETA Larreineta - Trapagaran
- TREN RENFE Bilbao - Santurtzi
- TREN RENFE Bilbao - Muzkiz
- TREN RENFE Bilbao - Urduña/Orduña
- TREN RENFE/ FEVE Bilbao - Balmaseda
- TREN RENFE/ FEVE Bilbao - Karrantza

Udalerri eta guneak: Municipios y zonas: 1 2 3 4 5

- Abadiño
- Abanto-Zierbena
- Ajangiz
- Alonsotegi
- Amorebieta-Etxano
- Amoroto
- Amurrio
- Arakaldo
- Arantzazu
- Areatza
- Arrankudiaga
- Arrasate/Mondragón
- Arratzu
- Arrieta
- Arrigorriaga
- Artea
- Artzentales
- Artziniega
- Atxondo
- Aulesti
- Ayala/Aiara
- Bakio
- Balmaseda
- Barakaldo
- Barrika
- Basauri
- Bedia
- Berango
- Bermeo
- Berriatua
- Berriz
- Bilbao
- Busturia
- Deba
- Derio
- Dima
- Durango
- Ea
- Eibar
- Elantxobe
- Elgoibar
- Elorrio
- Erandio
- Ereño
- Ermua
- Errigoiti
- Etxebarri
- Etxebarria
- Forua
- Fruiz
- Galdakao
- Galdames
- Gamiz-Fika
- Garai
- Gatika
- Gautegiz-Arteaga
- Gernika-Lumo
- Getxo
- Gizaburuaga
- Gordexola
- Gorliz
- Güeñes
- Ibarrangelu
- Igorre
- Ispaster
- Iurreta
- Izurtza
- Karrantza
- Kortezubi
- Lanestosa
- Larrabetzu
- Laukiz
- Laudio
- Leioa
- Lekeitio
- Lemoa
- Lemoiz
- Lezama
- Loiu
- Mallabia
- Mañaria
- Markina-Xemein
- Maruri-Jatabe
- Mendaro
- Mendata
- Mendexa
- Meñaka
- Morga
- Mundaka
- Mungia
- Munitibar
- Murueta
- Muskiz
- Mutriku
- Muxika
- Nabarniz
- Okondo
- Ondarroa
- Orozko
- Ortuella
- Otxandio
- Plentzia
- Portugalete
- Santurtzi
- Sestao
- Sondika
- Sopela
- Sopuerta
- Sukarrieta
- Trapagaran
- Trucios/Turtzioz
- Ubide
- Ugao-Miraballes
- Urduliz
- Urduña/Orduña
- Valle de Villaverde
- Zaldibar
- Zalla
- Zamudio
- Zaratamo
- Zeanuri
- Zeberio
- Zierbena
- Ziortza/Bolibar



ctb

bizkaiko garraio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

Bidaian zeharkatutako gune guztietarako balio duen titulua eraman behar da.

Zeharkatutako guneak garraiobide bakoitzak ezarritako ibilbidearen araberakoak dira.

Se deberá disponer de título de transporte válido para todas las zonas recorridas en el viaje a realizar.

Las zonas atravesadas dependerán de los recorridos establecidos en cada modo de transporte.

Zure Barik kontsulta eta kargatu
Consulta y recarga tu Barik

App Barik NFC Google Play

- Garraio-sarea eta atxikitako puntuak
  Red de Transporte y puntos asociados
- **www.ctb.eus**

2022ko abenduaren la
1 de diciembre de 2022

ctb
bizkaiko garraio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ANEXO 5

1. **ERANSKINA**

MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS

ctb

bizkaiko garraio partzuergoa
consorcio de transportes de bizkaia

MANUAL E INSTRUCCIONES DE BUENAS PRÁCTICAS PARA EL EQUIPAMIENTO, INSTALACIONES, SOFTWARE Y DATOS DEL CTB EXISTENTES EN LOS ENTORNOS DE LOS OPERADORES DE TRANSPORTE BUSES Y DE CABLE ADSCRITOS AL SISTEMA BARIK

1-ANTECEDENTES

En 2011 se puso en marcha la tarjeta Barik cuyo lanzamiento masivo se produjo en 2012.

En el proyecto Barik el CTB instaló en todos los entornos de los operadores el equipamiento necesario para el funcionamiento del sistema Barik, siendo dichas inversiones de titularidad del CTB que se ponían a disposición del operador a través de su institución de transporte.

Esta puesta a disposición se instrumentó mediante un acta anexa al convenio en el que se recogían las condiciones de mantenimiento y uso de este equipamiento por parte de los operadores.

Transcurridos más de 8 años, el CTB ha realizado un proceso de revisión y auditoría del estado del equipamiento y elementos entregados originalmente para verificar su evolución y cumplimiento de las directrices establecidas en su día. De dicho análisis se han extraído una serie de conclusiones que evidencian la necesidad del establecimiento de normas comunes en todo el sistema para garantizar el funcionamiento uniforme y armonizado en todos los ámbitos de transporte.

Tradicionalmente, los sistemas centrales adquiridos e implantados por el CTB han sido mantenidos por los operadores/administraciones. Esta labor de mantenimiento ha sido interpretada de manera diferente en cada organización, siendo la foto a día de hoy muy dispar en cada operador y provocando que el funcionamiento del sistema Barik no sea uniforme en todos los operadores de transporte habiendo sido modificados tanto en su software como en su hardware, encontrándose casos tales como:

-Actualizaciones de sistemas operativos.
-Actualizaciones de versiones de aplicación del sistema de la empresa ETRA
-Modificación unilateral por parte del operador de las bases de datos sin autorización ni conocimiento de la empresa titular de la base de datos.
-Modificación de hardware de servidores:

- Virtualización de servidores
- Otros casos

La entrada en funcionamiento del RGPD en mayo de 2018 establece requisitos adicionales para los encargados de tratamiento, cual es el caso de todos los operadores de transporte Barik que tratan datos Barik cuyo responsable de tratamiento es el CTB, ya que además de ampliar qué datos se consideran personales respecto a lo preexistente, también añade una serie de obligaciones adicionales en lo que al tratamiento de datos personales se refiere obligando a introducir una serie de medidas de necesario cumplimiento a fin de dar respuesta a las exigencias del Reglamento de protección de datos personales.

Por último ese conglomerado normativo se ha visto complementado recientemente con la entrada en vigor del RD 14/2019 que entre otras cuestiones señala que *"…debe someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos, la subcontratación de los servidores así como la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca con relación a este punto."*.

2--OBJETO DEL DOCUMENTO

El propósito de este documento es recoger las obligaciones, recomendaciones y buenas prácticas de los operadores y/o administraciones que alberguen, operen y mantengan los sistemas centrales asociados al sistema Barik, propiedad del CTB para el establecimiento de un conjunto de directrices que aseguren el homogéneo funcionamiento del sistema en todos los ámbitos.
En la medida que los operadores de transporte son encargados de tratamiento del CTB, se persigue definir las instrucciones y medidas técnicas y organizativas a las que quedan obligados en materia de protección de datos de carácter personal a fin de asegurar que cumplan las exigencias establecidas en la normativa vigente e implanten cuantas medidas sean precisas para garantizar la integridad, confidencialidad y disponibilidad de los datos de los que el Consorcio de Transportes de Bizkaia (CTB) es Responsable de Tratamiento y a los que el Encargado de Tratamiento tenga acceso en la ejecución de los contratos suscritos con el CTB evitando su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que están expuestos, ya provengan de la acción humana o de medio físico o natural.

Todo ello sin perjuicio de las obligaciones y otras cláusulas que pudieran estar ya incluidas en los convenios existentes entre CTB y los Operadores y Administraciones adscritos al Sistema Barik.

3 EQUIPAMIENTO A DISPOSICION DE LOS OPERADORES DE LOS ENTORNOS DE BUSES Y OPERADORES DE CABLE

Las actas de puesta a disposición de los operadores englobados en el ámbito de los operadores de buses y transportes por cable en líneas generales recogen el siguiente equipamiento:

- Pupitre con lector grabador barik

- Canceladora para Barik

- Módulo de comunicaciones WIFI para pupitre

- Modulo comunicaciones GPRS para pupitre

- Modulo comunicaciones WIFI para concentrador cocheras

- Terminal de inspección TSC Barik

- Sistema Central Barik nivel 1 y nivel 2, incluyendo hardware, licencias, diseño y desarrollo de aplicaciones

- Módulos Sam

- Impresoras OAC, en su caso

- Lectores OACs, en su caso

4- OBLIGACIONES COMO ENCARGADOS DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES DEL CTB

4.1 Alcance

Para la ejecución de las prestaciones derivadas del cumplimiento de los contratos suscritos entre el CTB y los operadores de transporte, el CTB es el Responsable de Tratamiento, y pondrá a disposición del Encargado de Tratamiento la información relativa necesaria para la gestión de la tarjeta Barik en su entorno de acuerdo con las obligaciones asumidas (validación, recarga, y OACs en su caso)

Según el RGPD, se definen datos personales como: *"toda información sobre una persona física identificada o identificable («el interesado»); se considerará persona física identificable toda persona cuya identidad pueda determinarse, directa o indirectamente, en particular mediante un identificador, como por ejemplo un nombre, un número de identificación, datos de localización, un identificador en línea o uno o varios elementos propios de la identidad física, fisiológica, genética, psíquica, económica, cultural o social de dicha persona."*.

Esta definición amplía la concepción tradicional de dato personal, abocando a la consideración de otros ítems hasta la fecha no contemplados como dato personal, como por ejemplo el ID cliente o el número de tarjeta Barik que se recogen tanto en las validaciones como en los sistemas centrales de todos los operadores, obligando a la implementación de medidas adicionales como es la seudonimización de estos datos.

El Encargado de Tratamiento deberá adoptar las medidas de índole técnica y organizativa que se definen para:

a)-Garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

b)-Restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

c)-Verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad de los tratamientos.

d)-Seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

4.2 Finalidades de los tratamientos

El Encargado de Tratamiento se compromete a limitar los tratamientos a realizar, a las actuaciones que resulten estrictamente necesarias para prestar los servicios que el CTB le encomiende derivados de los contratos suscritos, obligándose a no realizar ningún otro tratamiento sobre los datos personales, ni a aplicarlos o utilizarlos con una finalidad distinta a la prestación de los servicios encomendados.

Por tanto, el Encargado de Tratamiento accederá y tratará los datos de los que el CTB es Responsable de Tratamiento para los exclusivos fines de la ejecución de dichos servicios, actuando en nombre y por cuenta del Consorcio de Transportes de Bizkaia y desempeñará sus funciones de acuerdo a sus directrices.

El Encargado de Tratamiento se compromete a realizar el tratamiento de datos personales ajustándose plenamente a las instrucciones que en cada momento le indique el CTB, así como a lo establecido en el presente anexo y a lo dispuesto en la normativa que resulte de aplicación en materia de protección de datos de carácter personal.

Si el Encargado de Tratamiento considera que alguna de las instrucciones infringe cualquier disposición de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, el Encargado de Tratamiento informará inmediatamente de esta circunstancia al CTB.

4.3 Prohibición de comunicación de datos personales

El Encargado de Tratamiento se compromete a guardar bajo su control y custodia los datos personales suministrados por el CTB a los que acceda con motivo de la prestación de los servicios y a no divulgarlos, transferirlos o comunicarlos de cualquier forma a otras personas, ni siquiera para su conservación, salvo instrucción expresa del CTB, en la que se identificará, de forma previa y por escrito, la entidad a la que se deben comunicar los datos, los datos a comunicar y las medidas de seguridad a aplicar para proceder a la comunicación.

4.4 Obligación de devolución de datos

El Encargado de Tratamiento se compromete a devolver al CTB los datos suministrados por éste, al igual que cualquier soporte o documento en los que conste algún dato de carácter personal y/o información confidencial, una vez concluida la prestación de los servicios encomendados o cuando el CTB así lo requiera, eliminando toda la información de los medios del Encargado de Tratamiento donde esté almacenada, una vez haya sido entregada al CTB y aceptada por éste previa revisión, sin conservar copia total o parcial alguna de la misma o de cualquier otra que hubiera podido ser generada como resultado o consecuencia de los trabajos encomendados.

La eliminación se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución y eliminación de toda la información se realizará mediante la entrega de un documento suscrito por representante del Encargado de Tratamiento en el que consten tales circunstancias.

No obstante lo establecido en la presente cláusula, el Encargado de Tratamiento podrá conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades legales de la ejecución de la prestación.

4.5 Ejercicio de derechos por parte de los interesados

En el caso de que los interesados ejercitasen ante el Encargado de Tratamiento cualquiera de los derechos que la normativa vigente en materia de protección de datos les reconoce sobre datos de los que el CTB sea Responsable de Tratamiento, éste deberá dar traslado de la solicitud de forma inmediata a CTB, en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción de la misma, junto, en su caso, con otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud, para que el CTB la resuelva debidamente.

El Encargado de Tratamiento asistirá al CTB, en caso de ser necesario, en la respuesta al ejercicio de los derechos por parte de los interesados, bien sean solicitados ante el Encargado de Tratamiento, o bien ante el CTB u otro encargado de tratamiento de éste.

4.6 Tratamientos realizados en calidad de Encargado de Tratamiento

El Encargado de Tratamiento deberá mantener un registro que contenga la identificación de los tratamientos que realiza en concepto de encargado de tratamiento para la prestación de los servicios que el CTB le encomiende, con referencia expresa al documento que regula la relación entre el CTB y el Encargado de Tratamiento. Asimismo, deberá indicarse al CTB como responsable de tratamiento y el período de vigencia del encargo.

El CTB podrá, en cualquier momento, solicitar al Encargado de Tratamiento el citado registro en aras a comprobar la efectiva inclusión en el mismo de las referencias al acceso y tratamiento de los datos de carácter personal realizados.

4.7 Deber de secreto

El Encargado de Tratamiento está obligado al secreto profesional respecto de cualesquiera de los datos de carácter personal a que tenga acceso debido a la prestación de los servicios que el CTB le encomiende.

Asimismo, el Encargado de Tratamiento se obliga a comunicar a su personal que dedique a la prestación de dichos servicios las obligaciones establecidas en el presente Anexo respecto a protección de datos de carácter personal y en concreto las relativas al deber de secreto y medidas de seguridad aplicables, a garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, y a hacer cumplir a su personal las obligaciones existentes en materia de protección de datos personales.

A los efectos del párrafo precedente, el Encargado de Tratamiento se compromete a mantener a disposición del CTB la documentación acreditativa del compromiso de confidencialidad adquirido por parte de su personal autorizado a tratar datos personales, así como a proporcionar a su personal involucrado la formación necesaria para garantizar el tratamiento conforme a las disposiciones de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Este deber de secreto perdurará aún después de extinguida la relación de prestación de los servicios, bien por su cumplimiento o bien por su resolución.

4.8 Subcontratación

El Encargado de Tratamiento no subcontratará ninguna de las prestaciones que comporten cualesquiera de los tratamientos que el CTB le encomiende, salvo los servicios auxiliares necesarios para el normal funcionamiento de los servicios encomendados. En caso de que fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al Consorcio de Transportes de Bizkaia, con una antelación mínima de un (1) mes, indicando los tratamientos que se pretenden subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación sólo podrá llevarse a cabo previa aprobación expresa y escrita del CTB en el plazo establecido.

El subcontratista, que también adquiere la condición de encargado de tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en este documento para el Encargado de Tratamiento y las instrucciones que dicte el Consorcio de Transportes de Bizkaia. Corresponde al Encargado de Tratamiento regular la nueva relación con el subcontratista, de forma que éste quede sujeto a las mismas condiciones (instrucciones, obligaciones, medidas de seguridad, etc.) y con los mismos requisitos formales que él, en lo referente al adecuado tratamiento de los datos personales y a la garantía de los derechos de las personas afectadas. En el caso de incumplimiento por parte del subencargado, el Encargado de Tratamiento seguirá siendo plenamente responsable ante el CTB en lo referente al cumplimiento de las obligaciones.

4.9 Notificación de violaciones de la seguridad de los datos

El Encargado de Tratamiento notificará al CTB, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, las violaciones de la seguridad de los datos personales a su cargo de las que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia.

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

Se facilitará, como mínimo, la información siguiente:

a)-Descripción de la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, inclusive, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de interesados afectados, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados.

b)-El nombre y los datos de contacto del delegado de protección de datos o de otro punto de contacto en el que pueda obtenerse más información.

c)- Descripción de las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales.

d)-Descripción de las medidas adoptadas o propuestas para poner remedio a la violación de la seguridad de los datos personales, incluyendo, si procede, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos.

Si no es posible facilitar la información simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se facilitará de manera gradual sin dilación indebida.

4.10 Auditoría de seguridad

A los efectos de comprobar el cumplimiento por parte del Encargado de Tratamiento de las obligaciones y compromisos asumidos en relación a la protección de datos de carácter personal, el CTB podrá someterle en cualquier momento a los controles y auditorías de seguridad que considere oportunos, debiendo facilitar el acceso a sus instalaciones de las personas que el CTB designe para la realización de las auditorías o las inspecciones, y poner a disposición del CTB u otro auditor autorizado por él toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones.

4.11 Apoyo al Responsable de Tratamiento

El Encargado de Tratamiento deberá dar apoyo al CTB tanto en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, como en la realización de las consultas previas a la autoridad de control cuando proceda.

4.12 Responsabilidades

El Encargado de Tratamiento se compromete a cumplir con las obligaciones establecidas en el presente Anexo y en la normativa vigente en cada momento en materia de protección de datos de carácter personal en relación a los servicios encomendados.

En el supuesto que el Encargado de Tratamiento destine los datos de carácter personal de los que es responsable de tratamiento el CTB a los que pudiera tener acceso a una finalidad distinta de la prestación de los servicios encomendados y, por ende, realizara una utilización ilegítima de dichos datos o no autorizada por el Consorcio de Transportes de Bizkaia, los comunique a un tercero o los utilice incumpliendo las obligaciones del presente Anexo, el Encargado de Tratamiento será considerado responsable del tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido por tal motivo o por cualquier otro motivo relacionado directa o indirectamente con incumplimientos o cumplimientos defectuosos del Encargado de Tratamiento y/o de su personal de la normativa de tratamiento de datos de carácter personal.

5. OBLIGACIONES SOBRE EL EQUIPAMIENTO DEL CTB PUESTO A DISPOSICIÓN PARA EL DESEMPEÑO DE LAS FUNCIONES BARIK

El equipamiento, los sistemas, instalaciones y software puestos a disposición del operador no se aplicarán ni utilizarán con una finalidad diferente a la prevista en los convenios y contratos suscritos, solo para finalidades Barik y de acuerdo con las instrucciones del CTB.

Se deberá solicitar a CTB autorización para realizar cualquier tipo de modificación sobre el equipamiento hardware cedido, sobre su arquitectura, sobre el software y cambios sobre cualquier elemento puestos a disposición por el CTB. Dicha autorización deberá ser expresa y por escrito.

El Operador/Administración facilitará el acceso al equipamiento e instalaciones del CTB (hardware, software, BBDD, …) en todo momento y de forma inmediata ante cualquier solicitud del CTB. En caso de requerirse algún tipo de llave o dispositivo, también los facilitará al CTB, con independencia de ser dispositivos físicos o virtualizados.

El Operador/Administrador definirá un interlocutor y responsable único del sistema cedido para con el CTB.

CTB tendrá derecho a llevar a cabo auditorías sobre el equipamiento y los sistemas entregados para asegurarse de que el funcionamiento de los mismos se realiza de acuerdo a lo establecido. Todo el material e información requerida para dichas inspecciones estará disponible sin restricciones.

5.1-Respecto al Equipamiento Hardware

El receptor del equipamiento y los sistemas entregados deberá respetar lo siguiente:

- No abrir físicamente el equipamiento.
- No modificar o introducir elementos físicos en el mismo.
- No realizar modificaciones en los parámetros que supongan cambios en las características de homologación del equipamiento o alteren los programas o configuraciones proporcionados por CTB y/o mantenidos por la empresa integradora
- Los equipos cedidos estarán correctamente identificados con el texto "Propiedad de CTB", incluyendo su logotipo institucional.

5.2-Respecto a las aplicaciones software

El receptor del equipamiento y los sistemas entregados deberá respetar lo siguiente:

- No modificar, migrar, adaptar el Software.
- No realizar ingeniería inversa, descompilar, desensamblar ni intentar "descubrir" el código fuente del Software de ningún otro modo.
- No transmitir el Software o permitir a terceros acceder al Software a través de Internet o de cualquier otra manera.
- Infringir medidas tecnológicas destinadas a controlar el acceso al Software o desarrollar, distribuir o utilizar con el Software productos que infringen tales medidas tecnológicas; o arrendar, alquilar, vender, otorgar licencias, ceder o transferir sus derechos de uso del Software, ni autorizar la copia total o parcial de él en otro dispositivo.
- No introducir el sistema software informático ajeno al objeto del servicio previsto.
- No utilizarlo junto a programas que puedan afectar a su correcto funcionamiento.
- Limitar el acceso a los usuarios autorizados.
- No alterar, adaptar, modificar o transformar el software -incluyendo la no realización de obras derivadas del mismo- ni someterlo a técnicas de ingeniería inversa o de decompilación
- Los equipos entregados no podrán conectarse a ningún sistema informático o de telecomunicaciones ajeno al servicio previsto.
- El Operador/Administración facilitará el acceso al software en todo momento y de forma inmediata ante cualquier solicitud de CTB. En caso de requerirse algún tipo Login y Password, también los facilitará a CTB.
- Está expresamente prohibido la instalación o conexión de cualquier dispositivo externo (modems, pendrives, etc.) ajeno al servicio, en los equipos entregados.

5.3 Respecto a datos Barik y BBDD

El receptor del equipamiento y los sistemas entregados deberá respetar lo siguiente:

- No realizar copias o réplicas hardware o software, parciales o totales de la información contenida en los sistemas cedidos salvo las copias establecidas y conforme a las instrucciones del CTB.
- Acceso exclusivo a la información necesaria para el desempeño de las funciones encomendadas.

- No revelar la información obtenida de los sistemas de información entregados, ni la documentación suministrada o la que pudiera tener acceso en el desempeño de las funciones previstas, con independencia del soporte en que se encuentre contenida.
- Utilizar exclusivamente las credenciales de acceso asignadas y adquirir el compromiso de actuar de forma cuidadosa para garantizar la confidencialidad dichas credenciales.
- Utilizar adecuadamente y de forma cuidadosa los sistemas de seguridad implantados, de forma que se respeten y mantengan los niveles de seguridad.
- Adoptar las medidas de índole técnica y organizativa necesarias que garanticen la seguridad de la información y eviten su alteración, pérdida, sustracción, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que estén expuestos, ya provengan de la acción humana o del medio físico o natural.

Adicionalmente:

- Los sistemas estarán protegidos en sus campos sensibles (encriptación u ofuscación de información, accesos restringidos, etc.) y atendiendo a los roles que establezca el CTB.
- Se establecerán unos interfaces entre los sistemas cedidos, los sistemas del operador/administrador y el SAGB de CTB. Cualquier otro interface o acceso al sistema no estará permitido salvo autorización expresa y por escrito por el CTB que en su caso establecería las condiciones del mismo.
- Se podrá modular un acceso a información en modo lectura, de forma controlada (rol con usuario/contraseña).
- El sistema dispondrá de la trazabilidad adecuada (logs) para poder reportar o analizar estos accesos, resolver conflictos llegado el momento, etc.
- Si los operadores de transporte, como parte de su propia operativa interna requiriesen exportar los datos Barik correspondientes a su servicio a sistemas fuera del sistema Barik para su propio tratamiento, y estas exportaciones incluyesen datos personales, éstos se entregarían "seudonimizados".
- La aplicación de esta medida en el sistema central será realizada por el CTB.
- Los operadores deberán realizar los ajustes relativos a sus aplicativos fuera del sistema Barik para realizar el tratamiento de los datos que precisen.

El CTB será el único encargado de la actualización de versiones del sistema operativo, del mantenimiento de la BBDD y de cualquier cambio que haya que introducir en la misma así como el titular de las licencias . Entre las medidas a considerar de cara a optimizar el rendimiento de la BBDD podría plantearse la utilización de un sistema de historización de los datos y para cuya implantación deberá tenerse en cuenta el entorno en el que se instalarán los equipos de CTB.

6-. MEDIDAS A IMPLEMENTAR

MEDIDAS DE SEGURIDAD	
Normativa interna de seguridad	- Recoger las medidas de índole técnica y organizativa acordes a la normativa de seguridad vigente en materia de protección de datos de carácter personal, que será de obligado cumplimiento para el personal con acceso a los sistemas de información. - Contenido conforme a lo exigido por la normativa vigente. - Se debe mantener actualizada en lo referente a la normativa y la organización.

MEDIDAS DE SEGURIDAD	

Personal	- Funciones y obligaciones claramente definidas y documentadas. Se deberán identificar y comunicar al CTB en cada caso los siguientes roles:
	  - Persona responsable del Encargado de tratamiento
	  - Administrador del sistema del operador
	  - Otras personas autorizadas
	- Cualquier cambio en las funciones y obligaciones relativas al tratamiento de datos deberán ser notificados al CTB.
	- Difusión entre el personal de las normas que les afecten y de las consecuencias por incumplimiento.

Control de acceso	- Cada usuario accederá únicamente a los datos y recursos necesarios para el desarrollo de sus funciones. - Relación actualizada de usuarios y perfiles de usuarios y accesos autorizados. - Existirán mecanismos para evitar que un usuario pueda acceder a recursos con derechos distintos de los autorizados y que gestionen la concesión de permisos de acceso sólo por personal autorizado. - Control de acceso físico a los locales donde se encuentren ubicados los sistemas de información para acceso exclusivo del personal autorizado en la normativa interna de seguridad. - Los accesos a través de redes de telecomunicaciones deberán garantizar un nivel de seguridad equivalente al de los accesos en modo local.
Registro de Incidencias	- Registrar tipo de incidencia, momento en que se ha producido o, en su caso, detectado, persona que la notifica, persona a la que se le comunica, efectos derivados y medidas correctoras aplicadas. - Registrar realización de procedimientos de recuperación de los datos, persona que lo ejecuta, datos restaurados y, en su caso, datos grabados manualmente. - Autorización por escrito del responsable de tratamiento para ejecutar procedimientos de recuperación de datos.

MEDIDAS DE SEGURIDAD	
Gestión de soportes y documentos	- Identificar el tipo de información que contienen. - Inventario. - Almacenamiento con acceso restringido al personal autorizado. - Autorización de salidas (incluidas a través de email) por el Responsable de Tratamiento, y medidas para el transporte y desecho. - Registro de entrada y salida de soportes: tipo de documento o soporte, fecha y hora, emisor / destinatario, número, tipo de información, forma de envío, responsable autorizado para recepción / entrega. - El almacenamiento de los datos en dispositivos portátiles o su tratamiento fuera de los locales del Responsable o del Encargado del Tratamiento deberá ser previamente autorizado por el Responsable del Tratamiento, constar en un registro al efecto y garantizar la seguridad de los datos - Los ficheros temporales o copias de trabajo de documentos deberán garantizar la seguridad de los datos y serán borrados una vez que hayan dejado de ser necesarios
Identificación y autenticación	SÓLO AUTOMATIZADOS - Identificación y autenticación personalizada. - Procedimiento de asignación y distribución de contraseñas que garantice su confidencialidad e integridad, y periodicidad con que se cambian (≤ 1 año). - Almacenamiento ininteligible de las contraseñas. - Límite de intentos reiterados de acceso no autorizado. - Existirán mecanismos la trazabilidad adecuada (logs) para poder reportar o analizar estos accesos, resolver conflictos, etc.
Copias de respaldo y recuperación	SÓLO AUTOMATIZADOS - Existirá un procedimiento de copias de respaldo y recuperación de datos., de acuerdo con las instrucciones del CTB - Copia de respaldo, al menos, semanal. - El procedimiento de recuperación deberá garantizar la reconstrucción de los datos en el estado en que se encontraban en el momento de producirse la pérdida o destrucción (grabación manual, en su caso, si existe documentación que lo permita). - Verificación semestral de los procedimientos de respaldo y recuperación. - Pruebas con datos reales. Copia de seguridad y aplicación de las medidas que garanticen la seguridad de los datos, con registro de las mismas.

MEDIDAS DE SEGURIDAD	
Archivo documental	SÓLO NO AUTOMATIZADOS - Archivo de documentos según criterios que faciliten su consulta y localización para garantizar el ejercicio de los derechos de los interesados.
Almacenamiento	SÓLO NO AUTOMATIZADOS - Dispositivos de almacenamiento dotados de mecanismos que obstaculicen su apertura.
Custodia de soportes	SÓLO NO AUTOMATIZADOS - Durante la revisión o tramitación de los documentos, la persona a cargo de los mismos deberá custodiarlos para evitar accesos no autorizados.
Alojamiento sistemas centrales	- Los sistemas centrales Barik deberán estar alojados en la sede del operador - En caso contrario, deberá notificarse a CTB para su autorización por escrito . - Cualquier cambio en referencia a la evolución de los sistemas centrales es decisión exclusiva del CTB.
Datos sistema Barik	Los sistemas centrales Barik puestos a disposición por CTB: - Sólo podrán alojar datos Barik y deberán ser utilizados exclusivamente para realizar tareas requeridas por el sistema Barik. - No deberán albergar datos de otros sistemas ajenos al sistema Barik. - Los datos sólo se podrán exportar a través de los interfaces validados por CTB. - Los equipos entregados no podrán conectarse a ningún sistema informático o de telecomunicaciones ajeno al servicio previsto. - Está expresamente prohibido la instalación o conexión de cualquier dispositivo externo (modems, pendrives, etc.) ajeno al servicio, en los equipos entregados.
Mantenimiento evolutivo y correctivo	En los sistemas centrales puestos a disposición por el CTB el operador no podrá realizar modificaciones sobre la plataforma ni sobre el software salvo autorización expresa por escrito del CTB y siguiendo las instrucciones que éste determine. -

MEDIDAS DE SEGURIDAD	
Seguridad sistemas	El operador no realizará actualizaciones de seguridad en los sistemas centrales del CTb Barik ni en los sistemas operativos , bases de datos del CTB . puestos a disposición por el CTB En los sistemas centrales puestos a disposición por el CTB: - El operador debe tener instalado el antivirus corporativo del operador y mantenerlo actualizado. - Permitir el acceso a los equipos únicamente a través de un firewall y sólo a los puertos mínimos requeridos para proporcionar el servicio y facilitar el mantenimiento.
Servidores	- El operador deberá indicar dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos. Se halla obligado a comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato. Si están subcontratados, los servidores o los servicios asociados a los mismos, se debe hacer constar el nombre o el perfil empresarial, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.